叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 省份的寓言(parables Of A Province) 000001

2. 省份的寓言(parables Of A Province) 000002

3. 省份的寓言(parables Of A Province) 000003

4. 省份的寓言(parables Of A Province) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

省份的寓言(Parables of a Province)
第1/4页

['pærəblz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns]
PARABLES OF A PROVINCE
寓言 的 一个 省

省份寓言

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps]
THE GOLDEN PIPES
这 金的 管道

金色的管道

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
THE GUARDIAN OF THE FIRE
这 监护人 的 这 火

火焰守护者

[baɪ] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]
BY THAT PLACE CALLED PERADVENTURE
经过 那 地方 称为 或者

在那叫做冒险的地方

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz]
THE SINGING OF THE BEES
这 歌唱 的 这 蜜蜂

蜜蜂的歌唱

[ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən]
THE WHITE OMEN
这 白色的 预兆

白色预兆

[ðə; ði] ['soʊdʒɜːrnərz]
THE SOJOURNERS
这 旅居者

旅人

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mæt]
THE TENT OF THE PURPLE MAT
这 帐篷 的 这 紫色的 垫

紫色垫子的帐篷

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]
THERE WAS A LITTLE CITY
那里 曾是 一个 小的 城市

从前有个小城

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
THE FORGE IN THE VALLEY
这 锻造 在 这 谷

山谷中的铁匠铺

[ðə; ði] ['ɡəʊldən] [paɪps]
THE GOLDEN PIPES
这 金的 管道

金色的管道

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɔːl] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
They hung all bronzed and shining ,
他们 悬挂 全部 古铜色 和 灼灼 ,

它们挂在那里，都镀上了青铜色，闪闪发光。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ['maʊntən] — [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [paɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːɡən]
on the side of Margath Mountain — the tall and perfect pipes of the organ
在 这 边 的 - 山 — 这 高的 和 完美的 管道 的 这 器官
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][sʌn][ɒv; əv][ɡɒd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
which was played by some son of God when the world was young .
哪个 曾是 玩 经过 一些 儿子 的 上帝 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

在玛格斯山的一侧——高大而完美的管风琴管，据说在世界之初，上帝之子曾演奏过它。

[æt; ət] [liːst] - [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
At least Hepnon the cripple said this was so , when he was but a child
在 至少 - 这 削弱 说 这 曾是 所以 , 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子
,
,
,

至少跛子赫普农在还是个孩子的时候就这么说过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɒt]['əʊldə][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['ɡəʊldən]['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm]
and when he got older he said that even now a golden music came from
和 什么时候 他 得到 老 他 说 那 甚至 现在 一个 金的 音乐 来了 从
[ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
the pipes at sunrise and sunset .
这 管道 在 日出 和 日落 .

后来他年纪大了，他说即使到了现在，日出日落时分，风笛里仍然会传来金色的音乐。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lɑːft] [æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
And no one laughed at Hepnon , for you could not look into the dark
和 不 一 笑了 在 - , 为了 你 可以 不是 看 进入 这 黑暗的
[wɔːm] [aɪz] ,
warm eyes ,
温暖的 眼睛 ,

没有人嘲笑赫普农，因为你无法直视他那双温暖深邃的眼睛。

[dai'leit, di-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] , [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði][træns'pærənt]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
dilating with his fancies , or see the transparent temper of his face ,
扩张 和 他的 幻想 , 或者 看 这 透明的 脾气 的 他的 脸 ,

沉浸在他的幻想中，或者看看他脸上透明的情绪，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['driːmə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ]
the look of the dreamer over all , without believing him , and reproving
这 看 的 这 梦想家 超过 全部 , 没有 相信 他 , 和 责备
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
your own judgment .
你的 自己的 判断 .

看着做梦者，却不相信他，反而责备自己的判断。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [weɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['træv(ə)l] ,
You felt that he had travelled ways you could never travel ,
你 毛毡 那 他 有 旅行 方式 你 可以 绝不 旅行 ,

你觉得他走过你永远无法走过的路。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [driːmz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ,
that he had had dreams beyond you ,
那 他 有 有 梦境 超过 你 ,

他曾有过超越你的梦想，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [laɪf] [tuː; tə] [nəʊ] .
that his fanciful spirit had had adventures you would give years of your dull life to know .
那 他的 奇幻的 精神 有 有 冒险 你 会 给 年 的 你的 乏味的 生活 到 知道 .

他那充满奇思妙想的灵魂曾经历过许多冒险，你愿意用你乏味人生中的数年时间来了解这些冒险。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] ['əʊnli] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['frædʒaɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
And yet he was not made only as women are made , fragile and trembling in his nerves .
和 然而 他 曾是 不是 制成 仅有的 作为 女性 是 制成 , 脆弱的 和 发抖 在 他的 神经 .

然而，他的性格并不像女人那样脆弱，神经紧张颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] [ɑːm] ,
For he was strong of arm ,
为了 他 曾是 强的 的 手臂 ,

因为他臂膀强壮，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [klaɪmd] [baɪ] ['ventʃəsəm] [mæn] ,
and there was no place in the hills to be climbed by venturesome man ,
和 那里 曾是 不 地方 在 这 丘陵 到 是 攀登 经过 冒险 男人 ,

山上没有适合冒险者攀登的地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [wɪð] [krʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [leg] .
which he could not climb with crutch and shrivelled leg .
哪个 他 可以 不是 爬 和 拐杖 和 干瘪 腿 .

他拄着拐杖，腿也萎缩了，根本爬不上去。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['hɔːsmən] , ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ,
Also , he was a gallant horseman , riding with his knees and one foot in stirrup ,
还 , 他 曾是 一个 英勇 骑手 , 骑术 和 他的 膝盖 和 一 脚 在 镫 ,

此外，他也是一位英勇的骑手，骑马时双膝和一只脚都踩在马镫上。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
his crutch slung behind him .
他的 拐杖 吊着 在后面 他 .

他的拐杖挎在身后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [rʌf] [men] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] .
It may be that was why rough men listened to his fancies about the Golden Pipes .
它 可能 是 那 曾是 为什么 粗糙的 男人 听着 到 他的 幻想 关于 这 金的 管道 .

也许正因如此，那些粗犷的男人才会听信他关于金笛的奇思妙想。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪps] [hʌŋ] ,
Indeed they would go out at sunrise and look across to where the pipes hung ,
的确 他们 会 去 出去 在 日出 和 看 穿过 到 在哪里 这 管道 悬挂 ，

事实上，他们会在日出时分走到对面，眺望悬挂着管道的地方。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['sʌnset] ,
taking the rosy glory of the morning , and steal away alone at sunset ,
采取 这 红润 荣耀 的 这 早晨 ， 和 偷 离开 独自的 在 日落 ，

沐浴着清晨的玫瑰色光辉，在日落时分独自悄然离去。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] [liːn] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] ['eni]
and in some lonely spot lean out towards the flaming instrument to hear if any
和 在 一些 孤独 点 倾斜 出去 向 这 炽盛 乐器 到 听到 如果 任何
['mjuːzɪk] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
music rose from them .
音乐 玫瑰 从 他们 .

在某个僻静的地方，探身靠近燃烧的乐器，听听里面是否发出音乐。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ]
The legend that one of the Mighty Men of the Kimash Hills came here to play
这 传奇 那 一 的 这 强大的 男人 的 这 - 丘陵 来了 这里 到 玩
,
,
,

传说基马什山脉的一位勇士曾来此玩耍。

[wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
with invisible hands , the music of the first years of the world , became a
和 无形的 双手 ， 这 音乐 的 这 第一的 年 的 这 世界 ， 成为 一个
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

在无形之手的推动下，世界最初几年的音乐变成了真理。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pruːv] .
though a truth that none could prove .
尽管 一个 真相 那 没有任何 可以 证明 .

虽然这是任何人都无法证实的真相。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
And by - and - by ,
和 经过 - 和 - 经过 ，

不久之后，

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] ['trævld] [ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]
no man ever travelled the valley without taking off his hat as he passed the
不 男人 曾经 旅行 这 谷 没有 采取 离开 他的 帽子 作为 他 通过了 这
['gəʊldən] [paɪps] — [səʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hwimzi] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .
Golden Pipes — so had a cripple with his whimsies worked upon the land .
金的 管道 — 所以 有 一个 削弱 和 他的 异想天开 工作 之上 这 土地 .

凡是路过金笛谷的人，都会脱帽致敬——于是，一个古怪的残疾人在这片土地上辛勤劳作。

[ðen] , [tuː] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Then , too , perhaps his music had to do with it .
然后 ， 也 ， 也许 他的 音乐 有 到 做 和 它 .

那么，或许他的音乐也与此有关。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒnsə'tiːnə] ,
As a child he had only a poor concertina ,
作为 一个 孩子 他 有 仅有的 一个 贫穷的 手风琴 ，

他小时候只有一把手风琴，

[bʌt; bət][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkə(r)]
but by it he drew the traveller and the mountaineer and the worker
但 经过 它 他 画 这 游客 和 这 登山 和 这 工人

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .
in the valley to him like a magnet .
在 这 谷 到 他 喜欢 一个 磁铁 .

但他却用这招像磁铁一样，把旅行者、登山者和山谷里的工人吸引到他身边。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [sʌm; səm] [swiːt] [fæn'tæstɪkəl] ['melədi] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [pleɪd]
Some touch of the mysterious , some sweet fantastical melody in all he played
一些 触碰 的 这 神秘 , 一些 甜的 奇幻 旋律 在 全部 他 玩

,
,
,

他演奏的每首曲子都带有一丝神秘感，又夹杂着一些甜美奇幻的旋律。

[tʃɑːmd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][əʊld][fə'mɪliə(r)][eəz] .
charmed them , even when he gave them old familiar airs .
迷住了 他们 , 甚至 什么时候 他 给予 他们 老的 熟悉的 播出 .

即使他摆出一副老套的姿态，也能让他们为之倾倒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]
From the concertina he passed to the violin , and his skill and
从 这 手风琴 他 通过了 到 这 小提琴 , 和 他的 技能 和

['mɑːstəri]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [gruː] ;
mastery over his followers grew ;
精通 超过 他的 追随者 生长 ;

他从手风琴转到小提琴，他的技艺和对追随者的掌控力也日益增强；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv]
and then there came a notable day when up over a thousand miles of
和 然后 那里 来了 一个 值得注意的 天 什么时候 向上 超过 一个 千 英里 的

['kʌntri] [ə; eɪ] [mɪ'ləʊdɪən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] .
country a melodeon was brought him .
国家 一个 手风琴 曾是 带来 他 .

后来，发生了一件值得纪念的事：有人跋涉一千多英里，给他带来了一架手风琴。

[ðen] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn]
Then a wanderer , a minstrel outcast from a far country , taking refuge in
然后 一个 流浪者 , 一个 吟游诗人 被排斥者 从 一个 远的 国家 , 采取 避难所 在

[ðəʊz] [hɪlz] ,
those hills ,
那些 丘陵 ,

然后，一个流浪者，一个来自远方的被放逐的吟游诗人，在那些山丘中避难。

[tɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['leɪbə(r)][tə'geðə(r)] ,
taught him , and there was one long year of loving labour together ,
教授 他 , 和 那里 曾是 一 长的 年 的 爱 劳动 一起 ,

教导了他，他们一起度过了漫长而充满爱意的一年。

[ænd; ənd] ['meri] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]['siːkrət] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
and merry whisperings between the two , and secret drawings , and worship
和 欢乐 耳语 之间 这 二 , 和 秘密 图画 , 和 崇拜

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][paɪps] ;
of the Golden Pipes ;
的 这 金的 管道 ;

两人之间还有愉快的窃窃私语、秘密绘画以及对金笛的崇拜；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] - [ə'ləʊn] .
and then the minstrel died , and left Hepnon alone .
和 然后 这 吟游诗人 死亡 , 和 左边 - 独自的 .

然后吟游诗人死了，只留下赫普农孤身一人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪ'ləʊdɪən] [ðə; ði]
And now they said that Hepnon tried to coax out of the old melodeon the
和 现在 他们 说 那 - 尝试 到 哄 出去 的 这 老的 手风琴 这
['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] .
music of the Golden Pipes .
音乐 的 这 金的 管道 .

现在他们说，赫普农试图从那架老式手风琴中奏出金笛的音乐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [gruː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]
But a look of sorrow grew upon his face , and stayed for many months
但 一个 看 的 悲哀 生长 之上 他的 脸 ， 和 入住 为了 许多 几个月
.
.
.

但他的脸上渐渐浮现出悲伤的神色，并且持续了好几个月。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then there came a change , and he went into the woods ,
然后 那里 来了 一个 改变 ， 和 他 去 进入 这 树林 ，

后来情况发生了变化，他走进了树林。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ;
and began working there in the perfect summer weather ;
和 开始 在职的 那里 在 这 完美的 夏天 天气 ；

在完美的夏季天气里，他开始在那里工作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːgən] ,
and the tale went abroad that he was building an organ ,
和 这 故事 去 国外 那 他 曾是 建筑 一个 器官 ，

于是，他正在建造管风琴的消息传遍了各地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [keɪm] ,
so that he might play for all who came ,
所以 那 他 可能 玩 为了 全部 WHO 来了 ，

这样他就可以为所有到场的人演奏了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
the music he heard on the Golden Pipes — for they had ravished his ear
这 音乐 他 听到 在 这 金的 管道 — 为了 他们 有 被蹂躏 他的 耳朵
[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,
since childhood ,
自从 童年 ，

他从金管中听到的音乐——因为自幼以来，这些音乐就一直令他着迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['melədiz] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [sed] .
and now he must know the wonderful melodies all by heart , they said .
和 现在 他 必须 知道 这 精彩的 旋律 全部 经过 心 ， 他们 说 .

他们说，现在他必须把这些美妙的旋律全部背下来。

[wɪð] [kən'sʌmət] ['peɪʃ(ə)ns] - [draɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [lɒŋ]
With consummate patience Hepnon dried the wood and fashioned it into long
和 完善 耐心 - 干燥 这 木头 和 造型 它 进入 长的
['tjuːnfl] [tjuːbz] ,
tuneful tubes ,
悦耳动听 管子 ，

赫普农以极大的耐心将木头晒干，并将其制成长长的、音色悦耳的管子。

['biːtɪŋ] [aʊt] [sɒft] ['met(ə)l] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [keɪs] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]
beating out soft metal got from the forge in the valley to case the lips of
殴打 出去 柔软的 金属 得到 从 这 锻造 在 这 谷 到 案件 这 嘴唇 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

用从山谷铁匠铺弄来的软金属敲打出外壳，用来包裹它们的唇部。

['tænɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beləʊz] , ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
tanning the leather for the bellows , stretching it ,
晒黑 这 皮革 为了 这 风箱 , 伸展 它 ,

鞣制风箱皮革，拉伸皮革，

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
and exposing all his work to the sun of early morning ,
和 暴露 全部 他的 工作 到 这 太阳 的 早期的 早晨 ,

并将他的所有作品暴露在清晨的阳光下。

[wɪtʃ] [geɪv] ['evri] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] [vælv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['swiːtnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [fruːt] [ɒv; əv]
which gave every fibre and valve a rich sweetness , like a sound fruit of
哪个 给予 每一个 纤维 和 阀门 一个 富有的 甜味 , 喜欢 一个 声音 水果 的
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

这使得每一根纤维和每一瓣都充满了浓郁的甜味，就像秋天成熟的果实一样。

['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ðæt] [ðə; ði]
People also said that he set all the pieces out at sunrise and sunset that the
人们 还 说 那 他 放 全部 这 件 出去 在 日出 和 日落 那 这
[təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] [mait] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
tone of the Golden Pipes might pass into them ,
语气 的 这 金的 管道 可能 经过 进入 他们 ,

人们还说，他会在日出日落时分把所有的乐器都摆放好，这样金笛的音调就能传递给它们。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
so that when the organ was built ,
所以 那 什么时候 这 器官 曾是 建造 ,

所以当管风琴建成时，

[iːtʃ] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['melədi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] ,
each part should be saturated with such melody as it had drawn in ,
每个 部分 应该 是 饱和 和 这样的 旋律 作为 它 有 绘制 在 ,

每个部分都应该充满它所吸引来的旋律，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['faɪbə(r)] .
according to its temper and its fibre .
根据 到 它是 脾气 和 它是 纤维 .

根据其性情和纤维。

[səʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen]
So the building of the organ went on , and a year passed , and then
所以 这 建筑 的 这 器官 去 在 , 和 一个 年 通过了 , 和 然后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

于是管风琴的建造工作继续进行，一年过去了，又过了一年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ə'gen] ;
and it was summer again ;
和 它 曾是 夏天 再次 ;

夏天又来了；

[ænd; ənd] [suːn] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] ['ɔːlsəʊ] — [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] ['weðə(r)] — [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] ,
and soon Hepnon began to build also — while yet it was sweet weather — a home for his organ ,
和 很快 - 开始 到 建造 还 — 尽管 然而 它 曾是 甜的 天气 — 一个 家 为了 他的 器官 ，

不久之后，赫普农也开始建造一座管风琴的安置所——当时天气还很宜人。

[ə; eɪ] [tɔːl] [nest] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
a tall nest of cedar added to his father's house .
一个 高的 巢 的 雪松 额外 到 他的 父亲的 房子 .

他父亲的房子上加盖了一个高高的雪松木巢。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
And in it every piece of wood ,
和 在 它 每一个 片 的 木头 ，

里面的每一块木头，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
and every board had been made ready by his own hands ,
和 每一个 木板 有 到过 制成 准备好 经过 他的 自己的 双手 ，

每一张木板都是他亲手准备的。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi] ['saʊndnəs] ;
and set in the sun and dried slowly to a healthy soundness ;
和 放 在 这 太阳 和 干燥 缓慢地 到 一个 健康 健全性 ；

放在阳光下慢慢晒干，直至完全干燥；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [nəʊ] [neɪlz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] ['wʊdn] [pɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] - [wʊd] [ɔː(r)] ['hɪkəri] [triː] ,
and he used no nails of metal , but wooden pins of the iron - wood or hickory tree ,
和 他 用过的 不 指甲 的 金属 ， 但 木制的 别针 的 这 铁 - 木头 或者 山胡桃木 树 ，

他没有使用金属钉，而是使用了铁木或山核桃木制成的木钉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪnt] [ɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] ['eniweə(r)] ;
and it was all polished , and there was no paint or varnish anywhere ;
和 它 曾是 全部 抛光 ， 和 那里 曾是 不 画 或者 漆 任何地方 ；

而且表面都打磨得锃亮，没有一丝油漆或清漆的痕迹；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [nest] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
and when you spoke in this nest your voice sounded pure and strong .
和 什么时候 你 辐 在 这 巢 你的 嗓音 听起来 纯的 和 强的 .

当你在这个鸟巢里说话时，你的声音听起来纯净而有力。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [həʊm] ;
At last the time came when , piece by piece , the organ was set up in its home ;
在 最后的 这 时间 来了 什么时候 ， 片 经过 片 ， 这 器官 曾是 放 向上 在 它是 家 ；

终于到了把管风琴一点一点地安装到它原来的位置的时候了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [druː] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] ,
and as the days and weeks went by , and autumn drew to winter ,
和 作为 这 天 和 周 去 经过 ， 和 秋天 画 到 冬天 ，

随着日子一天天过去，秋天渐渐隐入冬天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɑːd(ə)nt] ['lʌvə(r)] ,
and the music of the Golden Pipes stole down the flumes of snow to their ardent lover ,
和 这 音乐 的 这 金的 管道 偷窃 向下 这 水槽 的 雪 到 他们的 热心 情人 ，

金笛的乐声顺着雪道传到它们热烈的爱人耳中，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ɪts][sæp] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɜːp(ə)l] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['æplz]
and spring came with its sap , and small purple blossoms , and yellow apples
和 春天 来了 和 它是 树液 , 和 小的 紫色的 花朵 , 和 黄色的 苹果
[ɒv; əv] ['mændreɪk] ,
of mandrake ,
的 曼德拉草 ,

春天来了，带来了树液、紫色的小花和曼德拉草的黄色苹果。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [stəʊl] [ɒn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] [draɪ] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)]
and summer stole on luxurious and dry ; the face of Hepnon became thinner
和 夏天 偷窃 在 豪华 和 干燥 ; 这 脸 的 - 成为 更薄
[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,
and thinner ,
和 更薄 ,

盛夏悄然而至，天气变得干燥而奢华；赫普农的脸也越来越瘦削。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [lait] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a strange deep light shone in his eyes ,
一个 奇怪的 深的 光 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着一种奇异而深邃的光芒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [eks'heɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gləʊ] .
and all his person seemed to exhale a kind of glow .
和 全部 他的 人 似乎 到 呼气 一个 种类 的 辉光 .

他整个人似乎都散发着一种光芒。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [raɪd] , [tuː; tə] [klaɪm] , [tuː; tə] [lɪft] [weɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
He ceased to ride , to climb , to lift weights with his strong arms ,
他 停止 到 骑 , 到 爬 , 到 举起 重量 和 他的 强的 武器 ,

他不再骑马，不再攀爬，也不再用他强壮的双臂举重物了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] — [biːn] [wʌns] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [duː; də] .
as he had — poor cripple — been once so proud to do .
作为 他 有 — 贫穷的 削弱 — 到过 一次 所以 自豪的 到 做 .

就像他——可怜的残疾人——曾经引以为豪的那样。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [tuː; tə]
A delicacy came upon him , and more and more he withdrew himself to
一个 美味 来了 之上 他 , 和 更多的 和 更多的 他 退出 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['ɔːgən] ,
his organ ,
他的 器官 ,

他心中涌起一股莫名的愉悦，于是越来越沉浸于他的管风琴之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] —
and to those lofty and lonely places where he could see — and hear —
和 到 那些 高远 和 孤独 地方 在哪里 他 可以 看 — 和 听到 —
[ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] [buːm] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] .
the Golden Pipes boom softly over the valley .
这 金的 管道 繁荣 轻轻 超过 这 谷 .

而到了那些高耸而寂寥的地方，他可以看到——也能听到——金色的风笛在山谷上空轻柔地回响。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
At last it all was done ,
在 最后的 它 全部 曾是 完毕 ,

一切终于结束了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] - [kɑːrvd] [stuːl] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [weər'ɒn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [wen] [hiː; hi]
even to the fine - carved stool of cedar whereon he should sit when he
甚至 到 这 美好的 - 雕刻 凳子 的 雪松 其中 他 应该 坐 什么时候 他
[pleɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] .
played his organ .
玩 他的 器官 .

甚至还有他演奏管风琴时要坐的那张精雕细琢的雪松木凳。

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [saʊnd] [iːtʃ] [nəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Never yet had he done more than sound each note as he made it ,
绝不 然而 有 他 完毕 更多的 比 声音 每个 笔记 作为 他 制成 它 ,

他从未做过任何改变，只是把每个音符都发出去而已。

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['tendə(r)][dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] ;
trying it , softening it by tender devices with the wood ;
尝试 它 , 软化 它 经过 投标 设备 和 这 木头 ;

尝试用木头轻轻地把它软化；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
but now the hour was come when he should gather down the soul of the
但 现在 这 小时 曾是 来 什么时候 他 应该 收集 向下 这 灵魂 的 这
['gəʊldən] [paɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Golden Pipes to his fingers ,
金的 管道 到 他的 手指 ,

但现在，他该将金笛的灵魂收集到指尖的时刻到了。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ,
and give to the ears of the world the song of the morning stars ,
和 给 到 这 耳朵 的 这 世界 这 歌曲 的 这 早晨 明星 ,

将晨星之歌赐予世人，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['dʒʊbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] ['æfluənt] ['melədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the music of Jubal and his comrades , the affluent melody to which the
这 音乐 的 朱巴尔 和 他的 同志们 , 这 富裕的 旋律 到 哪个 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
sons of men ,
儿子们 的 男人 ,

朱巴尔和他的同伴们的音乐，那首动听的旋律，世人都为之倾倒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] , [peɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the first days , paced the world in time with the thoughts of God .
在 这 第一的 天 , 踱步 这 世界 在 时间 和 这 想法 的 上帝 .

在最初的日子里，世界的节奏与上帝的旨意同步。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] - [haʊs] — [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [nəʊ] [wɒt]
For days he lived alone in the cedar - house — and who may know what
为了 天 他 居住地 独自的 在 这 雪松 - 房子 — 和 WHO 可能 知道 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['driːmɪŋ] ,
he was doing dreaming ,
他 曾是 正在做 做梦 ,

他独自一人在雪松木屋里住了好几天——谁知道他在做什么梦呢？

['lɪsənɪŋ] , [ɔː(r)] [preŋ] ?
listening , or praying ?
聆听 , 或者 祈祷 ?

聆听，还是祈祷？

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
Then the word went through the valley and the hills ,
然后 这 单词 去 通过 这 谷 和 这 丘陵 ,

于是，消息传遍了山谷和丘陵。

[ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] “
that one evening he would play for all who came ; and that day was “
那 一 晚上 他 会 玩 为了 全部 WHO 来了 ; 和 那 天 曾是 “
[tuː'sɑːnt] ,
Toussaint ,
杜桑 ,

那天晚上，他将为所有来的人演奏；而那天就是“杜桑日”。

” [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] .
” or the Feast of All Souls .
” 或者 这 盛宴 的 全部 灵魂 .

或诸圣节。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bəʊθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
So they came both old and young , and they did not enter the house ,
所以 他们 来了 两个都 老的 和 年轻的 , 和 他们 做过 不是 进入 这 房子 ,

于是，老少都来了，但他们都没有进屋。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks] , [ɔː(r)] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
but waited outside , upon the mossy rocks , or sat among the trees ,
但 等待 外部 , 之上 这 苔藓 岩石 , 或者 卫星 之中 这 树木 ,

但他们却在外面等候，或坐在长满青苔的岩石上，或坐在树丛中。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [sʌn] [rəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
and watched the heavy sun roll down and the Golden Pipes flame in the light
和 观看 这 重的 太阳 卷 向下 和 这 金的 管道 火焰 在 这 光
[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
of evening .
的 晚上 .

看着沉重的太阳缓缓落下，金色的烟斗在暮色中闪耀。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] ['laɪtli] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd]
Far beneath in the valley the water ran lightly on , but there came no sound
远的 下面 在 这 谷 这 水 跑 轻轻 在 , 但 那里 来了 不 声音
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

山谷深处，溪水轻轻流淌，却听不到任何声音。

[nʌn] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'veɪsɪv] ['mɜːmə(r)] ['kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]
none from anywhere ; only a general pervasive murmur quieting to the heart
没有任何 从 任何地方 ; 仅有的 一个 一般的 普遍的 低语 安静 到 这 心
.
.
.

没有来自任何地方的声音；只有一种普遍存在的、逐渐平息到心脏的低语声。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːgən] — [ə; eɪ] [sɒft] [ləʊ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd]
Now they heard a note come from the organ — a soft low sound that seemed
现在 他们 听到 一个 笔记 来 从 这 器官 — 一个 柔软的 低的 声音 那 似乎
[tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] [eə(r)] ,
to rise out of the good earth and mingle with the vibrant air ,
到 上升 出去 的 这 好的 地球 和 交融 和 这 充满活力 空气 ,

这时，他们听到管风琴发出一个音符——一种柔和低沉的声音，仿佛从肥沃的土地中升起，与充满活力的空气交融在一起。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
the song of birds , the whisper of trees , and the murmuring water .
这 歌曲 的 鸟类 , 这 耳语 的 树木 , 和 这 淙淙 水 .

鸟儿的歌唱，树木的低语，潺潺的流水声。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] , [ðen] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [kɔːrdz] [ə'pɒn] [ðiːz] ,
Then came another , and another note , then chords , and chords upon these ,
然后 来了 其他 ， 和 其他 笔记 ， 然后 和弦 ， 和 和弦 之上 这些 ，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
and by - and - by ,
和 经过 - 和 - 经过 ，

然后又来了另一个音符，接着是和弦，和弦层层叠加，就这样，渐渐地，

['rəʊlɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] ['melədi] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnər] ,
rolling tides of melody , until , as it seemed to the listeners ,
滚动 潮汐 的 旋律 ， 直到 ， 作为 它 似乎 到 这 听众 ，

旋律如潮水般涌来，直到，在听众看来，

[ðə; ði] [eə(r)] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] ,
the air ached with the incomparable song ; and men and women wept ,
这 空气 疼痛 和 这 无与伦比 歌曲 ； 和 男人 和 女性 哭泣 ，

空气中弥漫着这无与伦比的歌声；男男女女都哭了。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
and children hid their heads in the laps of their mothers ,
和 孩子们 隐藏 他们的 头部 在 这 圈数 的 他们的 母亲们 ，

孩子们把头埋在母亲的腿上，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [driːmd] [driːmz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and young men and maidens dreamed dreams never to be forgotten .
和 年轻的 男人 和 少女们 梦见 梦境 绝不 到 是 被遗忘的 .

年轻男女们都做了永生难忘的美梦。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [went] [ɒn] , [ðen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] .
For one short hour the music went on , then twilight came .
为了 一 短的 小时 这 音乐 去 在 ， 然后 暮 来了 .

音乐持续了一个小时，然后暮色降临。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪnf(ə)l] ,
Presently the sounds grew fainter , and exquisitely painful ,
目前 这 声音 生长 较暗 ， 和 精美绝伦 痛苦 ，

随后声音越来越微弱，而且极其痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,
and now a low sob seemed to pass through all the heart of the organ ,
和 现在 一个 低的 哭泣 似乎 到 经过 通过 全部 这 心 的 这 器官 ，

这时，一声低低的抽泣似乎贯穿了整个器官。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pɔːz] , - [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ]
and then silence fell , and in the sacred pause , Hepnon came out among
和 然后 沉默 跌倒 ， 和 在 这 神圣 暂停 ， - 来了 出去 之中

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ，

然后一片寂静，在这神圣的静默中，赫普农走到了众人中间。

[peɪl] [ænd; ənd] ['desələt] .
pale and desolate .
苍白 和 荒凉 .

苍白而荒凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [məʊst] ['sædli] ,
He looked at them a minute most sadly ,
他 看起来 在 他们 一个 分钟 最多 令人遗憾的是 ，

他神情悲伤地看了他们一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
and then lifting up his arms towards the Golden Pipes , now hidden in the dusk ,
和 然后 举重 向上 他的 武器 向 这 金的 管道 , 现在 隐 在 这 黄昏 ,

然后他举起双臂，指向隐没在暮色中的金色笛子。

[hiː; hi] [kraɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['brəʊkənli] :
he cried low and brokenly :
他 哭 低的 和 破碎地 :

他低声啜泣，声音破碎：

“ [əʊ] [maɪ] [gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [driːm] !
“ O my God , give me back my dream !
“ 哦 我的 上帝 , 给 我 后退 我的 梦 !

“我的上帝啊，请把我的梦想还给我！”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
” Then his crutch seemed to give way beneath him , and he sank upon the ground ,
” 然后 他的 拐杖 似乎 到 给 方式 下面 他 , 和 他 沉没 之上 这 地面 ,

“然后他的拐杖似乎突然断裂，他瘫倒在地。”

[feɪnt] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
faint and gasping .
头晕的 和 喘息 .

昏厥，喘息不止。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
They raised him up , and women and men whispered in his ear
他们 提高 他 向上 , 和 女性 和 男人 低声说道 在 他的 耳朵

他们把他扶了起来，男男女女在他耳边低语。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , - !
“ Ah , the beautiful , beautiful music , Hepnon !
“ 啊 , 这 美丽的 , 美丽的 音乐 , - !

“啊，多么美妙的音乐啊，赫普农！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] : “ [əʊ] [maɪ] [gɒd] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [driːm] !
” But he only said : “ O my God , O my God , give me back my dream !
” 但 他 仅有的 说 : “ 哦 我的 上帝 , 哦 我的 上帝 , 给 我 后退 我的 梦 !

但他只说：“我的上帝啊，我的上帝啊，请把我的梦想还给我！”

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] ,
” When he had said it thrice ,
” 什么时候 他 有 说 它 三次 ,

“他说了三遍之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
he turned his face to where his organ was in the cedar - house , and then his eyes closed ,
他 转向 他的 脸 到 在哪里 他的 器官 曾是 在 这 雪松 - 房子 , 和 然后 他的 眼睛 关闭 ,

他转过脸，看向雪松木屋里他的管风琴所在的地方，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] .
and he fell asleep : and they could not wake him .
和 他 跌倒 睡着了 : 和 他们 可以 不是 唤醒 他 .

他睡着了，他们怎么也叫不醒他。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm] ,
But at sunrise the next morning a shiver passed through him ,
但 在 日出 这 下一个 早晨 一个 颤抖 通过了 通过 他 ,

但第二天清晨日出时分，他却感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəʊld] ['kwaɪət] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
and then a cold quiet stole over him ,
和 然后 一个 寒冷的 安静的 偷窃 超过 他 ,

然后，一股冰冷的寂静笼罩了他。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪps] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hɪlz] ,
and Hepnon and the music of the Golden Pipes departed from the Voshti Hills ,
和 - 和 这 音乐 的 这 金的 管道 已离开 从 这 - 丘陵 ,

赫普农和金笛的乐声离开了沃什蒂山。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and came again no more .
和 来了 再次 不 更多的 .

之后再也没有来过。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
THE GUARDIAN OF THE FIRE
这 监护人 的 这 火

火焰守护者

“ [haɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [haɪt] [ænsɝɛθ] ['nɒlɪdʒ] .
“ Height unto height answereth knowledge .
“ 高度 到 高度 答案 知识 .

“高处能回答高处，知识就是高处。”

” [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [hɪl] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ,
” His was the first watch , the farthest fire , for Shaknon Hill towered above the great gulf ,
” 他的 曾是 这 第一的 手表 , 这 最远 火 , 为了 - 爬坡道 高耸 多于 这 伟大的 海湾 ,

“他的哨岗最早，火炬也最远，因为沙克侬山耸立在浩瀚的海湾之上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɔːlsəʊ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [liːgz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
and looked back also over thirty leagues of country towards the great city .
和 看起来 后退 还 超过 三十 联赛 的 国家 向 这 伟大的 城市 .

并回头眺望了三十里格之外的乡村，看到了那座伟大的城市。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gen] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
There came a time again when all the land was threatened .
那里 来了 一个 时间 再次 什么时候 全部 这 土地 曾是 威胁 .

后来，所有土地再次面临威胁。

[frɒm; frəm] ['sɒvrɪn] [lændz] [fɑː(r)] [ɒf] ,
From sovereign lands far off ,
从 主权 土地 远的 离开 ,

来自遥远的主权领土，

[tuː] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [waɪd] ['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] ,
two fleets were sailing hard to reach the wide basin before the walled city ,
二 舰队 是 帆船 难的 到 抵达 这 宽的 盆地 前 这 有围墙的 城市 ,

两支舰队正奋力航行，试图抵达城墙前的宽阔海盆。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
the one to save , the other to destroy .
这 一 到 节省 , 这 其他 到 破坏 .

一个要救，另一个要毁。

[ɪf] - , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ðə; ði] [di'strɔi] [fliːt] ,
If Tinoir , the Guardian of the Fire , should sight the destroying fleet ,
如果 - , 这 监护人 的 这 火 , 应该 视线 这 摧毁 舰队 ,

如果火焰守护者蒂诺尔发现了那支毁灭性的舰队，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lait] [tuː] ['faɪərz][ɒn] - [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
he must light two fires on Shaknon Hill , and then , at the edge of
他 必须 光 二 火灾 在 - 爬坡道 , 和 然后 , 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [waɪd] ['beɪs(ə)n] ,
the wide basin ,
这 宽的 盆地 ,

他必须在沙依山上点燃两堆篝火，然后在宽阔盆地的边缘，

[ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [send] [aʊt] ['faɪə(r)] - [rɑːfts][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]
in a treacherous channel , the people would send out fire - rafts to burn the
在 一个 奸诈 渠道 , 这 人们 会 发送 出去 火 - 木筏 到 烧伤 这
[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
ships of the foe .
船舶 的 这 敌人 .

在险恶的航道上，人们会派出火筏去焚烧敌人的船只。

[faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] - [biːn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Five times in the past had Tinoir been the Guardian of the Fire ,
五 时代 在 这 过去的 有 - 到过 这 监护人 的 这 火 ,

蒂诺尔过去曾五次担任过火焰守护者。

[ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [hɪm] ;
and five times had the people praised him ;
和 五 时代 有 这 人们 赞扬 他 ;

人们曾五次称赞他；

[bʌt; bət] [preɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skænti][weɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][gɒt] .
but praise and his scanty wage were all he got .
但 称赞 和 他的 稀少 工资 是 全部 他 得到 .

但他得到的只有赞扬和微薄的薪水。

[ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][ə'nʌðə(r)] [hɪl] , [ten] [maɪlz][frɒm; frəm]
The hut in which he lived with his wife on another hill , ten miles from
这 小屋 在 哪个 他 居住地 和 他的 妻子 在 其他 爬坡道 , 十 英里 从
- ,
Shaknon ,
- ,

他和妻子住在距离沙克农十英里外另一座山上的小屋里。

[hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
had but two rooms ,
有 但 二 房间 ,

只有两间房，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] —
and their little farm and the garden gave them only enough to live —
和 他们的 小的 农场 和 这 花园 给予 他们 仅有的 足够的 到 居住 —
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

他们的小农场和菜园只够他们勉强糊口——没有更多了。

[ˌelsˈweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [lænd] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
Elsewhere there was good land in abundance ,
别处 那里 曾是 好的 土地 在 丰富 ,

其他地方则有大量肥沃的土地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sed] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] ,
but it had been said years ago to Tinoir by the great men ,
但 它 有 到过 说 年 前 到 - 经过 这 伟大的 男人 ,

但多年前，那些伟人们就曾对蒂诺尔说过这句话。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] - ,
that he should live not far from Shaknon ,
那 他 应该 居住 不是 远的 从 - ,

他应该住在离沙克侬不远的地方。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈperəl] [hiː; hi] [mait] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsentɪn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
so that in times of peril he might guard the fire and be sentinel for all the people .
所以 那 在 时代 的 危险 他 可能 警卫 这 火 和 是 哨兵 为了 全部 这 人们 .

这样，在危难之际，他可以守护圣火，为所有人民作哨兵。

[pəˈhæps] - [wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [nɔːt] ;
Perhaps Tinoir was too dull to see that he was giving all and getting naught ;
也许 - 曾是 也 乏味的 到 看 那 他 曾是 给予 全部 和 获得 零 ;

或许蒂诺尔太迟钝了，没有意识到自己付出了一切，却一无所获；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] .
that while he waited and watched he was always poor , and also was getting old .
那 尽管 他 等待 和 观看 他 曾是 总是 贫穷的 , 和 还 曾是 获得 老的 .

在他等待和观察的过程中，他始终贫穷，而且年纪也越来越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There was no house or home within fifty miles of them ,
那里 曾是 不 房子 或者 家 之内 五十 英里 的 他们 ,

方圆五十英里内都没有房屋或住所。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɪndiənz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [hɑːθ] ,
and only now and then some wandering Indians lifted the latch , and drew in beside their hearth ,
和 仅有的 现在 和 然后 一些 漫游 印度人 抬起 这 门锁 , 和 画 在 旁 他们的 炉 ,

只有偶尔会有一些游荡的印第安人打开门闩，把帐篷拉到他们的炉灶旁。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
or a good priest with a soul of love for others ,
或者 一个 好的 牧师 和 一个 灵魂 的 爱 为了 其他的 ,

或者一位心地善良、充满爱心的好牧师，

[keɪm] [ænd; ənd] [sed] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkælvəri] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] .
came and said Mass in the room where a little Calvary had been put up .
来了 和 说 大量的 在 这 房间 在哪里 一个 小的 加略山 有 到过 放 向上 .

他来到房间里，在那里举行了弥撒，房间里摆放着一个小型的耶稣受难像。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Two children had come and gone ,
二 孩子们 有 来 和 已消失 ,
两个孩子来来去去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌg] [ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm]
and Tinoir and Dalice had dug their graves and put them in a warm
和 - 和 - 有 挖 他们的 坟墓 和 放 他们 在 一个 温暖的
[nest] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] [liːvz] ,
nest of maple leaves ,
巢 的 枫 树叶 ,
蒂诺尔和达利斯挖好了坟墓，并将他们放在温暖的枫叶巢穴中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and afterwards lived upon the memories of them .
和 然后 居住地 之上 这 回忆 的 他们 .
之后，他们靠着对这些回忆的生活继续生活。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] , ['tʃɪldrən] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
But after these two , children came no more ;
但 后 这些 二 , 孩子们 来了 不 更多的 ;
但这两个孩子之后，就没有再生育了；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [gruː] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ]
and Tinoir and Dalice grew closer and closer to each other , coming
和 - 和 - 生长 更近 和 更近 到 每个 其他 , 未来
[tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪk] [ɪn] [feɪs] ,
to look alike in face ,
到 看 同样 在 脸 ,
蒂诺尔和达利斯的关系越来越亲密，长得也越来越像了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'laɪk] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
as they had long been alike in mind and feeling .
作为 他们 有 长的 到过 同样 在 头脑 和 感觉 .
因为他们的思想和情感一直都很相似。

[nʌn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [waɪld] [θɪŋz] [gruː] [tuː; tə]
None ever lived nearer to nature than they , and wild things grew to
没有任何 曾经 居住地 更近 到 自然 比 他们 , 和 荒野 事物 生长 到
[biː; bi] [ðeə(r)] [frendz] ;
be their friends ;
是 他们的 朋友们 ;
没有人比他们更亲近自然，野生动植物都成了他们的朋友；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [krʌmz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tuː; tə]
so that you might see Dalice at her door tossing crumbs with one hand to
所以 那 你 可能 看 - 在 她 门 抛掷 面包屑 和 一 手 到
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,
所以你可能会看到达莉丝在她家门口，一只手往鸟儿身上撒面包屑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fɔksiz] , [m'ɑːtənz] , [ænd; ənd] [waɪld] [dɒgz] ,
and with the other bits of meat to foxes , martens , and wild dogs ,
和 和 这 其他 比特 的 肉 到 狐狸 , 貂 , 和 荒野 狗 ,
其余的肉则喂给了狐狸、貂和野狗。

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌn'hɑːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
which came and went unharmed by them .
哪个 来了 和 去 毫发无损 经过 他们 .
它们来来往往，毫发无损。

- [ʃɒt] [nəʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [skɪnz]
Tinoir shot no wild animals for profit — only for food and for skins
- 射击 不 荒野 动物 为了 利润 — 仅有的 为了 食物 和 为了 皮肤

[ænd; ənd][fɜːrz][tuː; tə][weə(r)] .
and furs to wear .
和 毛皮 到 穿 .

蒂诺尔不为牟利而猎杀野生动物——只为了获取食物和皮毛穿戴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] , [seɪv] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]
Because of this he was laughed at by all who knew , save the priest of
因为 的 这 他 曾是 笑了 在 经过 全部 WHO 知道 , 节省 这 牧师 的

[ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,
St . Sulpice ,
英石 . 苏尔皮斯 ,

因此，除了圣叙尔皮斯教堂的神父之外，所有认识他的人都嘲笑他。

[huː] , [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] ,
who , on Easter Day ,
WHO , 在 复活节 天 ,

在复活节那天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['jɪəli] [tuː; tə] [mæs] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
when the little man came yearly to Mass over two hundred miles of country ,
什么时候 这 小的 男人 来了 每年 到 大量的 超过 二 百 英里 的 国家 ,

这位身材矮小的男子每年都要跋涉两百多英里来参加弥撒，

[preɪzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
praised him to his people , and made much of him ,
赞扬 他 到 他的 人们 , 和 制成 很多 的 他 ,

向他的人民赞扬他，并高举他。

[ðəʊ] - [wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
though Tinoir was not vain enough to see it .
尽管 - 曾是 不是 徒劳 足够的 到 看 它 .

但蒂诺尔并不自负到看不出来。

[wen] [wɜːd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - ,
When word came down the river , and up over the hills to Tinoir ,
什么时候 单词 来了 向下 这 河 , 和 向上 超过 这 丘陵 到 - ,

当消息顺着河水传到山上，传到蒂诺尔时，

[ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒstaɪl]
that war was come and that he must go to watch for the hostile
那 战争 曾是 来 和 那 他 必须 去 到 手表 为了 这 敌对的

[fliːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] [fliːt] [æz; əz] [wel] ,
fleet and for the friendly fleet as well ,
舰队 和 为了 这 友好的 舰队 作为 出色地 ,

战争已经来临，他必须去监视敌方舰队和友方舰队。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['mɜːmə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ,
he made no murmur , though it was the time of harvest ,
他 制成 不 低语 , 尽管 它 曾是 这 时间 的 收成 ,

虽然正值收割季节，但他一声不吭。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet]
and Dalice had had a sickness from which she was not yet
和 - 有 有 一个 疾病 从 哪个 她 曾是 不是 然而

[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

达莉丝曾生过一场病，至今尚未痊愈。

“ [gəʊ] , [maɪ] - , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [greɪn] .
“ Go , my Tinoir , ” said Dalice , with a little smile , “ and I will reap the grain .
“ 去 , 我的 - , ” 说 - , 和 一个 小的 微笑 , “ 和 我 将要 收割 这 粮食 .

“去吧，我的蒂诺尔，”达利斯微微一笑，“我去收割谷物。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [braɪt] ['sɪkl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . ”
If your eyes are sharp you shall see my bright sickle moving in the sun . ”
如果 你的 眼睛 是 锋利的 你 将 看 我的 明亮的 镰刀 移动 在 这 太阳 . ”

如果你眼力够好，就能看到我闪亮的镰刀在阳光下转动。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [tuː] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] ,
“ There is the churning of the milk too , Dalice , ” answered Tinoir ; “ you are not strong ,
“ 那里 是 这 搅拌 的 这 牛奶 也 , - , ” 回答 - ; “ 你 是 不是 强的 ,

“还有搅动牛奶这回事呢，达利斯，”蒂诺尔回答说；“你不够坚强，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['kɒmz] [sləʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] . ”
and sometimes the butter comes slow ; and there's the milking also . ”
和 有时 这 黄油 来 慢的 ; 和 有 这 挤奶 还 . ”

有时候黄油供应很慢；而且还有挤奶这事儿。

“ [streŋθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːst] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ;
“ Strength is coming to me fast , Tinoir , ” she said , and drew herself up ;
“ 力量 是 未来 到 我 快速地 , - , ” 她 说 , 和 画 她自己 向上 ;

“蒂诺尔，我的力量正在迅速增强，”她说，然后挺直了身子；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
but her dress lay almost flat on her bosom .
但 她 裙子 躺 几乎 平坦的 在 她 怀 .

但她的裙子几乎平贴在胸前。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
Tinoir took her arm and felt it above the elbow .
- 采取 她 手臂 和 毛毡 它 多于 这 弯头 .

蒂诺尔抓住她的胳膊，摸了摸肘部以上的位置。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is like the muscle of a little child , ” he said .
“ 它 是 喜欢 这 肌肉 的 一个 小的 孩子 , ” 他 说 .

“它就像小孩子的肌肉一样，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [drɪŋk] [ðəʊz] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [red] [waɪn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sent] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] - ,
“ But I will drink those bottles of red wine the Governor sent the last time you watched the fire on Shaknon ,
“ 但 我 将要 喝 那些 瓶子 的 红色的 葡萄酒 这 州长 发送 这 最后的 时间 你 观看 这 火 在 - ,

“但我会喝掉上次你观看沙克农岛火灾时州长送来的那些红酒。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
” she said , brightening up , and trying to cheer him .
” 她 说 , 提亮 向上 , 和 尝试 到 欢呼 他 .

“她说着，精神振奋起来，试图让他高兴起来。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [sed] :
He nodded , for he saw what she was trying to do , and said :
他 点头 , 为了 他 锯 什么 她 曾是 尝试 到 做 , 和 说 :

他点点头，因为他明白了她的意图，然后说道：

" ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenʃn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ruːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] - [eɪ] , -
" Also a little of the gentian and orange root three times a day - eh , Dalice
" 还 一个 小的 的 这 龙胆 和 橙子 根 三 时代 一个 天 - 嗯 , -
?
?
?

"还有，每天三次，每次少量服用龙胆和橙根——嗯，达利斯？"

" ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] , [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] ,
" After arranging for certain signs , by little fires ,
" 后 安排 为了 肯定 标志 , 经过 小的 火灾 ,

"在安排好一些标志之后，通过小火堆，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [səʊ] [spiːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which they were to light upon the hills and so speak with each other ,
哪个 他们 是 到 光 之上 这 丘陵 和 所以 说话 和 每个 其他 ,

他们将降落在山丘上，然后彼此交谈。

[ðeɪ] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , - , " [ænd; ənd] " [gʊd] [deɪ] , - ,
they said , " Good day , Dalice , " and " Good day , Tinoir ,
他们 说 , " 好的 天 , - , " 和 " 好的 天 , - ,

他们说："你好，达利斯，"和"你好，蒂诺尔。"

" [dræŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ;
" drank a glass of the red wine , and added : " Thank the good God ;
" 喝 一个 玻璃 的 这 红色的 葡萄酒 , 和 额外 : " 感谢 这 好的 上帝 ;

他喝了一杯红酒，然后补充道："感谢上帝；

" [ðen] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" then Tinoir wiped his mouth with his sleeve , and went away ,
" 然后 - 擦拭 他的 嘴 和 他的 袖子 , 和 去 离开 ,

然后蒂诺尔用袖子擦了擦嘴，走开了。

['liːvɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [glɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
leaving Dalice with a broken glass at her feet ,
离开 - 和 一个 破碎的 玻璃 在 她 脚 ,

留下达莉丝脚边放着一块碎玻璃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [siː] .
and a look in her eyes which it was well that Tinoir did not see .
和 一个 看 在 她 眼睛 哪个 它 曾是 出色地 那 - 做过 不是 看 .

她眼中流露出的神情，幸好蒂诺尔没有看到。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
But as he went he was thinking how , the night before ,
但 作为 他 去 他 曾是 思维 如何 , 这 夜晚 前 ,

但他边走边想着前一天晚上发生的事。

- [hæd; həd] [leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept]
Dalice had lain with her arm round his neck hour after hour as she slept
- 有 莱恩 和 她 手臂 圆形的 他的 脖子 小时 后 小时 作为 她 睡着了
,
,
,

达莉丝睡着时，手臂一直搂着他的脖子，一连几个小时都是如此。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
as she did before they ever had a child ; and that even in her sleep ,
作为 她 做过 前 他们 曾经 有 一个 孩子 ; 和 那 甚至 在 她 睡觉 ,

就像在他们有孩子之前那样；甚至在睡梦中也是如此，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
she kissed him as she used to kiss him before he brought her away from
她 亲吻 他 作为 她 用过的 到 吻 他 前 他 带来 她 离开 从
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [stiː] . ['dʒenəviːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the parish of Ste . Genevieve to be his wife .
这 教区 的 圣 . 吉纳维芙 到 是 他的 妻子 .

她吻了他，就像他把她从圣热内维耶夫教区带走娶她为妻之前那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hæpɪə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
And the more he thought about it the happier he became ,
和 这 更多的 他 想法 关于 它 这 更快乐 他 成为 ,

他越想越高兴。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pliːzd]
and more than once he stopped and shook his head in pleased
和 更多的 比 一次 他 停止 和 摇晃 他的 头 在 高兴
[ˌretrə'spekʃn] .
retrospection .
回顾 .

他不止一次停下来，满意地摇了摇头，回想起来感到欣慰。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,
And Dalice thought of it too as she hung over the churn ,
和 - 想法 的 它 也 作为 她 悬挂 超过 这 搅动 ,

黛丽丝俯身在搅乳器上时，也想到了这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [swet] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
her face drawn and tired and shining with sweat ; and she shook
她 脸 绘制 和 疲劳的 和 灼灼 和 汗 ; 和 她 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她面容憔悴，疲惫不堪，汗水涔涔；她摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
and tears came into her eyes , for she saw further into things than
和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 为了 她 锯 更远 进入 事物 比
- .
Tinoir .
- .

她的眼中噙满了泪水，因为她比蒂诺尔看得更透彻。

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [wɪð]
And once as she passed his coat on the wall , she rubbed it softly with
和 一次 作为 她 通过了 他的 外套 在 这 墙 , 她 摩擦 它 轻轻 和
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

有一次，当她路过挂在墙上的他的外套时，她用手轻轻地抚摸了一下。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she might his curly head when he lay beside her .
作为 她 可能 他的 卷曲 头 什么时候 他 躺 旁 她 .

就像她在他躺在她身边时抚摸他卷曲的头发一样。

[frɒm; frəm] - - [wɒtʃt] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
From Shaknon Tinoir watched ; but of course he could never see her
从 - - 观看 ; 但 的 课程 他 可以 绝不 看 她
[braɪt] ['sɪkl] ['ʃaɪnɪŋ] ,
bright sickle shining ,
明亮的 镰刀 灼灼 ,

沙克农·蒂诺尔注视着这一切；但他当然永远也看不到她那闪耀的镰刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [stɪl] [hʌŋ] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
and he could not know whether her dress still hung loose upon her
和 他 可以 不是 知道 无论 她 裙子 仍然 悬挂 松动的 之上 她
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

他无从得知她的裙子是否还松松垮垮地挂在胸前。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
or whether the flesh of her arms was still like a child's .
或者 无论 这 肉 的 她 武器 曾是 仍然 喜欢 一个 孩子的 .

或者她手臂上的肌肤是否还像孩子一样稚嫩。

[ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)]
If all was well with Dalice a little fire should be lighted at the house door
如果全部 曾是 出色地 和 - 一个 小的 火 应该 是 照明 在 这 房子 门
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
just at the going down of the sun ,
只是 在 这 去 向下 的 这 太阳 ,

如果达莉丝一切安好，那么在日落时分，应该在屋门口点燃一堆小火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][pʊt] [aʊt] .
and it should be at once put out .
和 它 应该 是 在 一次 放 出去 .

应该立即将其扑灭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɪt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]
If she was ill , a fire should be lit and then put out two hours after
如果 她 曾是 患病的 , 一个 火 应该 是 点燃 和 然后 放 出去 二 小时 后
['sʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

如果她生病了，应该生火，然后在日落两小时后熄灭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [bɪ'jɒnd] ['eni] [help] , [ðɪs] ['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
If she should be ill beyond any help , this fire should burn on till it went out .
如果 她 应该 是 患病的 超过 任何 帮助 , 这 火 应该 烧伤 在 直到 它 去 出去 .

如果她病重到无法救治，这团火就应该一直烧到熄灭为止。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fliːt] , [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt]
Day after day Tinoir , as he watched for the coming fleet , saw the fire lit
天 后 天 - , 作为 他 观看 为了 这 未来 舰队 , 锯 这 火 点燃
[æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
at sundown ,
在 日落 ,

日复一日，蒂诺尔眺望着即将到来的舰队，每次日落时分都会看到篝火燃起。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] .
and then put out .
和 然后 放 出去 .

然后熄灭。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [tɪl] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
But one night the fire did not come till two hours after sundown ,
但 一 夜晚 这 火 做过 不是 来 直到 二 小时 后 日落 ,

但有一晚，直到日落两小时后，火才烧起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .
and it was put out at once .
和 它 曾是 放 出去 在 一次 .

立刻就被扑灭了。

[hi:; hi] ['fretɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] - [maɪt] [bi:; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He fretted much , and he prayed that Dalice might be better , and he
他 有格纹的 很多 , 和 他 祈祷 那 - 可能 是 更好的 , 和 他
[kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
kept to his post ,
保留 到 他的 邮政 ,

他忧心忡忡，祈祷达利斯能够好转，并坚守岗位。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
looking for the fleet of the foe .
寻找 为了 这 舰队 的 这 敌人 .

寻找敌方舰队。

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ;
Evening after evening was this other fire lighted and then put out at once ;
晚上 后 晚上 曾是 这 其他 火 照明 和 然后 放 出去 在 一次 ;

每晚，这堆火都会被点燃，然后又立即熄灭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['ga:diŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and a great longing came to him to leave this guarding of the fire ,
和 一个 伟大的 渴望 来了 到 他 到 离开 这 守护 的 这 火 ,

他心中涌起一股强烈的渴望，想要离开守护火堆的岗位。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — “ [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] — “ [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]
and go to her — “ For half a day , ” he said — “ just for half
和 去 到 她 — “ 为了 一半 一个 天 , ” 他 说 — “ 只是 为了 一半
[ə; eɪ] [deɪ] !
a day !
一个 天 !

然后去见她——“半天，”他说——“就半天！

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hɑ:f] [deɪ] [ðə; ði] [fli:t] [maɪt] [pɑ:s] ,
” But in that half day the fleet might pass ,
” 但 在 那 一半 天 这 舰队 可能 经过 ,

但在这半天时间里，舰队可能会经过，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and then it would be said that Tinoir had betrayed his country .
和 然后 它 会 是 说 那 - 有 背叛 他的 国家 .

然后就会有人说蒂诺尔背叛了他的国家。

[æt; ət][lɑ:st] [sli:p] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ə; eɪ]['di:mən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
At last sleep left him , and he fought a demon night and day ;
在 最后的 睡觉 左边 他 , 和 他 战斗 一个 恶魔 夜晚 和 天 ;

最后他再也睡不着了，日夜与恶魔搏斗；

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hi:; hi] [rɪ'membəd] - [ɑ:m] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
and always he remembered Dalice's arm about his neck ,
和 总是 他 记得 - 手臂 关于 他的 脖子 ,

他始终记得达莉丝环绕在他脖子上的手臂，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
and her kisses that last night they were together .
和 她 吻 那 最后的 夜晚 他们 是 一起 .

还有他们在一起的最后一晚，她给我的吻。

[twaɪs] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Twice he started away from his post to go to her ,
两次 他 开始 离开 从 他的 邮政 到 去 到 她 ,

他两次擅离职守去找她，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
but before he had gone a hundred paces he came back .
但 前 他 有 已消失 一个 百 步幅 他 来了 后退 .

但他还没走一百步就回来了。

[æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃɪps] , [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] ,
At last one afternoon he saw ships , not far off , rounding the great cape in the gulf ,
在 最后的 一 下午 他 锯 船舶 , 不是 远的 离开 , 四舍五入 这 伟大的 岬 在 这 海湾 ,

终于有一天下午，他看到不远处有船只绕过海湾里的大岬角。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
and after a time , at sunset ,
和 后 一个 时间 , 在 日落 ,

过了一段时间，日落时分，

[hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] ;
he knew by their shape it was the fleet of the foe ;
他 知道 经过 他们的 形状 它 曾是 这 舰队 的 这 敌人 ;

他从它们的形状判断出这是敌军舰队；

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['faɪərz] ,
and so he lighted his great fires ,
和 所以 他 照明 他的 伟大的 火灾 ,

于是他点燃了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [li:gz] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['bi:kən] .
and they were answered leagues away towards the city by another beacon .
和 他们 是 回答 联赛 离开 向 这 城市 经过 其他 信标 .

远在城市方向的另一座灯塔回应了他们的求救信号。

[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [həʊm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
Two hours after sunset of this day the fire in front of Tinoir's home was lighted ,
二 小时 后 日落 的 这 天 这 火 在 正面 的 - 家 曾是 照明 ,

当天日落两小时后，蒂诺尔家门前的篝火被点燃了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] - [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [ə'weɪ] .
and was not put out , and Tinoir sat and watched it till it died away .
和 曾是 不是 放 出去 , 和 - 卫星 和 观看 它 直到 它 死亡 离开 .

蒂诺尔并没有被熄灭，而是坐在那里看着它，直到它消失。

[səʊ] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [wɔ:(r)] - ['faɪə(r)] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,
So he lay in the light of his own great war - fire till morning ,
所以 他 躺 在 这 光 的 他的 自己的 伟大的 战争 - 火 直到 早晨 ,

于是，他躺在自己燃起的熊熊战火中，直到天亮。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['dju:ti] ['əʊvə(r)] ,
for he could not travel at night , and then , his duty over ,
为了 他 可以 不是 旅行 在 夜晚 , 和 然后 , 他的 责任 超过 ,

因为他不能在夜间出行，而且，他的职责也已完成。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
he went back to his home .
他 去 后退 到 他的 家 .

他回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,
He found Dalice lying beside the ashes of her fire ,
他 成立 - 说谎 旁 这 灰烬 的 她 火 ,

他发现达莉丝躺在她生前篝火的灰烬旁。

[pɑːst] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][set] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
past hearing all he said in her ear , unheeding the kiss he set upon her
过去的 听力 全部 他 说 在 她 耳朵 , 不理会 这 吻 他 放 之上 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她听不见他在她耳边说的话，也丝毫没有注意到他吻上了她的嘴唇。

[tuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Two nights afterwards , coming back from laying her beside her children ,
二 夜晚 然后 , 未来 后退 从 躺下 她 旁 她 孩子们 ,

两天后的晚上，我把她安顿在孩子们身边后回来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] .
he saw a great light in the sky towards the city , as of a huge fire .
他 锯 一个 伟大的 光 在 这 天空 向 这 城市 , 作为 的 一个 巨大的 火 .

他看到城市方向的天空中出现一道耀眼的光芒，如同熊熊烈火。

[wen] [ðə; ði]['kʊriə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz]
When the courier came to him bearing the Governor's message and the praise
什么时候 这 导游 来了 到 他 轴承 这 州长的 信息 和 这 称赞
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

当信使带着总督的讯息和人民的赞扬来到他面前时，

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fliːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [rɑːfts] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]
and told of the enemy's fleet destroyed by the fire - rafts , he stared at
和 讲述 的 这 敌人的 舰队 损毁 经过 这 火 - 木筏 , 他 凝视 在
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

他听完讲述敌军舰队被火筏摧毁的经过后，便盯着那人看了起来。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][paɪn] [krɒs] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn]
then turned his head to a place where a pine cross showed against the green
然后 转向 他的 头 到 一个 地方 在哪里 一个 松树 叉 显示 反对 这 绿色的
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

然后他转头看向绿草丛中显露出的松树十字架。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ - — [maɪ][waɪf] — [ɪz] [ded] . ”
“ Dalice — my wife — is dead . ”
“ - — 我的 妻子 — 是 死的 . ”

“达莉丝——我的妻子——去世了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kʊriə(r)]['kaɪndli] .
“ You have saved your country , Tinoir , ” answered the courier kindly .
“ 你 有 已保存 你的 国家 , - , ” 回答 这 导游 亲切地 .

“蒂诺尔，你拯救了你的国家，”信使和蔼地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] - !
“ I have lost Dalice !
“ 我 有 丢失的 - !

“我把达莉丝弄丢了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]['rəʊzəri] - [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ;
” he said , and fondled the rosary Dalice used to carry when she lived ;
” 他 说 , 和 抚摸 这 念珠 - 用过的 到 携带 什么时候 她 居住地 ;

他说着，抚摸着达莉丝生前随身携带的念珠；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nəʊ][mɔː(r)] .
and he would speak to the man no more .
和 他 会 说话 到 这 男人 不 更多的 .

他再也不想跟那个人说话了。

[baɪ] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]
BY THAT PLACE CALLED PERADVENTURE
经过 那 地方 称为 或者

在那叫做冒险的地方

[baɪ] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] [dwelt] - [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ,
By that place called Peradventure in the Voshti Hills dwelt Golgothar the strong man ,
经过 那 地方 称为 或者 在 这 - 丘陵 居住 - 这 强的 男人 ,

在沃什提山脉的佩拉德文图尔附近，住着大力士戈尔戈塔尔。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [kʊd; kəd] [breɪk] [æn; ən]['aɪən][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
who , it was said , could break an iron pot with a blow ,
WHO , 它 曾是 说 , 可以 休息 一个 铁 锅 和 一个 吹 ,

据说他一拳就能打碎铁锅。

[ɔː(r)] [pʊl] [ə; eɪ][tɔːl] ['sæplɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
or pull a tall sapling from the ground .
或者 拉 一个 高的 树苗 从 这 地面 .

或者从地里拔出一棵高大的树苗。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] , ” [sed] - , “ [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] - ,
“ If I had a hundred men so strong , ” said Golgothar , “ I would go and conquer Nooni ,
“ 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , ” 说 - , “ 我 会 去 和 征服 - ,

“如果我有一百个像他一样强大的士兵，”戈尔戈塔尔说，“我就会去征服努尼。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊz] .
the city of our foes .
这 城市 的 我们的 敌人 .

敌人的城市。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ;
” Because he had not the hundred men he did not go ;
” 因为 他 有 不是 这 百 男人 他 做过 不是 去 ;

“因为他没有一百个人，所以他没有去；

[ænd; ənd] - [stɪl] [sent] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - ,
and Nooni still sent insults to the country of Golgothar ,
和 - 仍然 发送 侮辱 到 这 国家 的 - ,

努尼仍然向各各他国发出侮辱之声。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [seɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] .
and none could travel safe between the capitals .
和 没有任何 可以 旅行 安全的 之间 这 首都 .

而且，没有人能够安全地在各首都之间旅行。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['sɒri] .
And Golgothar was sorry .
和 - 曾是 对不起 .

各各他感到后悔。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [səʊ] [strɒŋ] , ” [sed] - ,
“ If I had a hundred men so strong , ” said Golgothar ,
“ 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , ” 说 - ,

“如果我有一百个像他一样强壮的人，”戈尔戈塔尔说，

“ [ai] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [daɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flʌdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] .
“ I would build a dyke to keep the floods back from the people crowded on the lowlands .
“ 我 会 建造 一个 堤防 到 保持 这 洪水 后退 从 这 人们 挤 在 这 低地 .

“我会修建堤坝，阻止洪水淹没低地上拥挤的人们。”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [daʊn] ,
” Because he had not the hundred men , now and again the floods came down ,
” 因为 他 有 不是 这 百 男人 , 现在 和 再次 这 洪水 来了 向下 ,

“因为他没有一百个人，所以洪水时不时地会来袭。”

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)] [leɪd] [ləʊ] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and swept the poor folk out to sea , or laid low their habitations .
和 扫荡 这 贫穷的 民间 出去 到 海 , 或者 铺设 低的 他们的 居住地 .

将穷人卷入大海，或摧毁他们的家园。

[ænd; ənd] - ['piti] [ðem; ðəm] .
And Golgothar pitied them .
和 - 可怜的 他们 .

各各他怜悯他们。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [səʊ] [strɒŋ] , ” [sed] - ,
“ If I had a hundred men so strong , ” said Golgothar ,
“ 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , ” 说 - ,

“如果我有一百个像他一样强壮的人，”戈尔戈塔尔说，

“ [ai] [wʊd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
“ I would clear the wild boar from the forests ,
“ 我 会 清除 这 荒野 公猪 从 这 森林 ,

“我会把野猪从森林里清除出去。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
that the children should not fear to play among the trees .
那 这 孩子们 应该 不是 害怕 到 玩 之中 这 树木 .

让孩子们不要害怕在树林里玩耍。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['mʌltɪplaɪd] ,
” Because he had not the hundred men the graves of children multiplied ,
” 因为 他 有 不是 这 百 男人 这 坟墓 的 孩子们 乘以 ,

“因为他没有那一百个人，所以儿童的坟墓就增加了。”

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['mʌðəz] [sæt][baɪ] ['empti] [bedz][ænd; ənd][mɔːn, məun] .
and countless mothers sat by empty beds and mourned .
和 无数 母亲们 卫星 经过 空的 床 和 哀悼 .

无数母亲坐在空荡荡的床边哀悼。

[ænd; ənd] - [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
And Golgothar put his head between his knees in trouble for them .
和 - 放 他的 头 之间 他的 膝盖 在 麻烦 为了 他们 .

而各各他则把头埋在双膝之间，给他们带来了麻烦。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] , " [sed] - ,
" If I had a hundred men so strong , " said Golgothar ,
" 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , " 说 - ,

"如果我有一百个像他一样强壮的人,"戈尔戈塔尔说,

" [ai] [wʊd] [wɪð] [greɪt] [stəʊnz] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən][pɪə(r)] ,
" I would with great stones mend the broken pier ,
" 我 会 和 伟大的 石头 修补 这 破碎的 码头 ,

"我愿用巨石修补断裂的码头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fɔːl] .
and the bridge between the islands should not fall .
和 这 桥 之间 这 岛屿 应该 不是 落下 .

连接岛屿的桥梁不应该倒塌。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [wei] ,
" Because he had not the hundred men , at last the bridge gave way ,
" 因为 他 有 不是 这 百 男人 , 在 最后的 这 桥 给予 方式 ,

"因为他没有一百个人，最终桥梁坍塌了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [weə(r)]
and a legion of the king's army were carried to the whirlpool , where
和 一个 军团 的 这 国王的 军队 是 携带 到 这 漩涡 , 在哪里
[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][veɪn] .
they fought in vain .
他们 战斗 在 徒劳 .

国王军队的一个军团被卷入漩涡，在那里他们徒劳地战斗。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And Golgothar made a feast of remembrance to them ,
和 - 制成 一个 盛宴 的 纪念 到 他们 ,

各各他为他们摆设筵席，以示纪念。

[ænd; ənd] [tɪəz] [drip] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ! "
and tears dripped on his beard when he said : " Hail and Farewell ! "
和 眼泪 滴落 在 他的 胡须 什么时候 他 说 : " 冰雹 和 告别 ! "

他说："再见！"时，泪水顺着他的胡须滴落下来。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] , " [sed] - ,
" If I had a hundred men so strong , " said Golgothar ,
" 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , " 说 - ,

"如果我有一百个像他一样强壮的人,"戈尔戈塔尔说,

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['aʊə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [breɪk]
" I would go against the walls of chains our rebels built , and break
" 我 会 去 反对 这 墙壁 的 链条 我们的 叛军 建造 , 和 休息
[ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
them one by one .
他们 一 经过 一 .

"我要挑战我们叛军建造的锁链之墙，并将它们一一打破。"

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɔːlz] [blɒkt] [ðə; ði]['əʊnli]
” Because he had not the hundred men , the chain walls blocked the only
” 因为 他 有 不是 这 百 男人 , 这 链 墙壁 已屏蔽 这 仅有的
[pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
pass between the hills ,
经过 之间 这 丘陵 ,

“因为他没有一百个人，所以铁链墙封锁了山间唯一的通道。”

[ænd; ənd][səʊ] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [went] ['wɒntɪŋ] ,
and so cut in two the kingdom : and they who pined for corn went wanting ,
和 所以 切 在 二 这 王国 : 和 他们 WHO 松开 为了 玉米 去 想要 ,

于是，王国被一分为二：那些渴望粮食的人，最终一无所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [jɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [steɪd] ['hʌŋgri] .
and they who yearned for fish stayed hungry .
和 他们 WHO 渴望 为了 鱼 入住 饥饿的 .

而那些渴望吃到鱼的人，却依然挨饿。

[ænd; ənd] - , ['bruːdɪŋ] , [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
And Golgothar , brooding , said his heart bled for his country .
和 - , 沉思 , 说 他的 心 出血 为了 他的 国家 .

各各他沉思着说，他的心为他的祖国而痛。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] , ” [sed] - ,
“ If I had a hundred men so strong , ” said Golgothar ,
“ 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 , ” 说 - ,

“如果我有一百个像他一样强壮的人,”戈尔戈塔尔说,

“ [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['brigənd] [ɒv; əv] - ,
“ I would go among the thousand brigands of Mirnan ,
“ 我 会 去 之中 这 千 强盗 的 - ,

“我愿加入米尔南的千名强盗之中,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .
and bring again the beloved daughter of our city .
和 带来 再次 这 心爱 女儿 的 我们的 城市 .

请把我们这座城市挚爱的女儿带回来。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,
” Because he had not the hundred men the beloved lady languished in her prison ,
” 因为 他 有 不是 这 百 男人 这 心爱 女士 萎靡不振 在 她 监狱 ,

“因为他没有那一百名士兵，那位心爱的女士才得以在监狱中受苦。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brigənd] [ɑːskt] [æz; əz]['rænsəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [heit] .
for the brigands asked as ransom the city of Talgone which they hated .
为了 这 强盗 问 作为 赎金 这 城市 的 - 哪个 他们 憎恨 .

强盗们索要的赎金是他们憎恨的塔尔贡城。

[ænd; ənd] - ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
And Golgothar carried in his breast a stone image she had given him ,
和 - 携带 在 他的 胸部 一个 石头 图像 她 有 给定 他 ,

各各他胸前抱着她送给他的石像。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [griːf] [let][nəʊ][mæn] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and for very grief let no man speak her name before him .
和 为了 非常 悲伤 让 不 男人 说话 她 姓名 前 他 .

为避免极度悲痛，任何人不得在他面前提起她的名字。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] — ” [sed] - , [wʌn] [deɪ] ,
“ If I had a hundred men so strong — ” said Golgothar , one day ,
“ 如果 我 有 一个 百 男人 所以 强的 — ” 说 - , 一 天 ,

“如果我有一百个像他一样强壮的人——”戈尔戈塔尔有一天说道，

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
standing on a great point of land and looking down the valley .
常设 在 一个 伟大的 观点 的 土地 和 寻找 向下 这 谷 .

站在一块高地上，俯瞰山谷。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['sæfaɪə(r)] ,
As he said it , he heard a laugh , and looking down he saw Sapphire ,
作为 他 说 它 , 他 听到 一个 笑 , 和 寻找 向下 他 锯 蓝宝石 ,

他话音刚落，就听到一声笑声，低头一看，发现是蓝宝石。

[ɔː(r)] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
or Laugh of the Hills , as she was called .
或者 笑 的 这 丘陵 , 作为 她 曾是 称为 .

或者，正如人们所称的“山丘之笑”。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ɒv; əv]['aɪən] - [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
A long staff of iron - wood was in her hands ,
一个 长的 职员 的 铁 - 木头 曾是 在 她 双手 ,

她手中拿着一根长长的铁木杖，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['fɪʃəz] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with which she jumped the dykes and streams and rocky fissures ; in her
和 哪个 她 跳了起来 这 堤坝 和 溪流 和 岩石 裂缝 ; 在 她
[brest] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,
breast were yellow roses ,
胸部 是 黄色的 玫瑰 ,

她用它跃过堤坝、溪流和岩石缝隙；她的胸前盛开着黄玫瑰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['prɪti] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and there was a tuft of pretty feathers in her hair .
和 那里 曾是 一个 簇 的 漂亮的 羽毛 在 她 头发 .

她的头发上别着一簇漂亮的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
She reached up and touched him on the breast with her staff , then she
她 达到 向上 和 感动 他 在 这 胸部 和 她 职员 , 然后 她
[lɑːft] [ə'gen] ,
laughed again ,
笑了 再次 ,

她伸手用手杖碰了碰他的胸膛，然后又笑了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn] ['mɒkəri] :
and sang a snatch of song in mockery :
和 唱 一个 抢夺 的 歌曲 在 嘲讽 :

然后哼唱了一小段嘲讽的歌曲：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
“ I am a king ,
“ 我 是 一个 国王 ,

“我是国王，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kraʊn] ,
I have no crown ,
我 有 不 王冠 ,

我没有王冠，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θrəʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] — ”
I have no throne to sit in — ”
我 有 不 王座 到 坐 在 — ”

我没有王座可以坐——”

“ [pʊl] [ˌem ˈiː][ʌp] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Pull me up , boy , ” she said .
“ 拉 我 向上 , 男生 , ” 她 说 .

“小伙子，拉我上来，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə; eɪ][leg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] ,
She wound a leg about the staff , and , taking hold ,
她 伤口 一个 腿 关于 这 职员 , 和 , 采取 抓住 ,

她用一条腿缠住拐杖，然后抓住它，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
he drew her up as if she had been a feather .
他 画 她 向上 作为 如果 她 有 到过 一个 羽毛 .

他把她像羽毛一样轻轻拂去。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maʊðz] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If I had a hundred mouths I would kiss you for that , ” she said ,
“ 如果 我 有 一个 百 嘴 我 会 吻 你 为了 那 , ” 她 说 ,

“就算我有一百张嘴，我也要吻你，”她说。

[stɪl] [ˈmɒkɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] - . ”
still mocking ; “ but having only one , I'll give it to the cat , and weep for Golgothar . ”
仍然 嘲讽 ; “ 但 拥有 仅有的 一 , 患病的 给 它 到 这 猫 , 和 哭泣 为了 - . ”

仍然嘲讽道：“但我只有一只，我会把它给猫，然后为各各他哭泣。”

“ [ˈsɪli] [dʒeɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [tent] .
“ Silly jade , ” he said , and turned towards his tent .
“ 愚蠢的 玉 , ” 他 说 , 和 转向 向 他的 帐篷 .

“傻玉儿，”他说着，转身走向自己的帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] , [weə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [strɒŋ] [ˈsɒlətri] [triː] ,
As they passed a slippery and dangerous place , where was one strong solitary tree ,
作为 他们 通过了 一个 滑 和 危险的 地方 , 在哪里 曾是 一 强的 孤 树 ,

他们经过一处湿滑危险的地方，那里有一棵孤零零的参天大树。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
she suddenly threw a noose over him ,
她 突然 扔 一个 套索 超过 他 ,

她突然把绳索套在他身上，

[druː] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][ænd; ənd] [spræŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
drew it fast and sprang far out over the precipice into the air .
画 它 快速地 和 弹簧 远的 出去 超过 这 悬崖 进入 这 空气 .

他迅速拔出枪，纵身跃出悬崖，飞向空中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ ˈtiː] ,
Even as she did so , he jumped behind the tree , and clasped it ,
甚至 作为 她 做过 所以 , 他 跳了起来 在后面 这 树 , 和 紧握 它 ,

就在她这么做的时候，他跳到树后，紧紧抓住树干。

[els] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

else on the slippery place he would have gone over with her .

别的 在 这 滑 地方 他 会 有 已消失 超过 和 她 .

否则，在那个湿滑的地方，他就会和她一起摔下去。

[ðə; ði][rəʊp] [keɪm] [tɔːt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

The rope came taut , and presently he drew her up again to safety ,

这 绳索 来了 紧绷 ， 和 目前 他 画 她 向上 再次 到 安全 ，

绳子绷紧了，他很快又把她拉了上来，让她脱离了危险。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] , [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt]

and while she laughed at him and mocked him , he held her tight

和 尽管 她 笑了 在 他 和 嘲笑 他 ， 他 握住 她 紧的

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

under his arm ,

在下面 他的 手臂 ，

她嘲笑他、讥讽他，他却紧紧地把她搂在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

and carried her to his lodge , where he let her go .

和 携带 她 到 他的 小屋 ， 在哪里 他 让 她 去 .

他把她抱到自己的小屋，然后放她走了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dɛvəlz]['mædkæp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ Why did you do it , devil's madcap ? ” he asked .

“ 为什么 做过 你 做 它 ， 魔鬼的 疯子 ？ ” 他 问 .

“你这疯魔鬼，为什么要这么做？”他问道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men][səʊ] [strɒŋ] ?

“ Why didn't you wait for the hundred men so strong ?

“ 为什么 没有 你 等待 为了 这 百 男人 所以 强的 ？

“你为什么不等那一百个壮汉呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

” she laughed .

” 她 笑了 .

她笑了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ? “

“ Why did you jump behind the tree ? “

“ 为什么 做过 你 跳 在后面 这 树 ？ “

你为什么跳到树后面去？

- [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , ['haɪˌhoʊ] ,

' If I had a hundred men , heigho ,

- 如果 我 有 一个 百 男人 ， 赫伊霍 ，

“如果我有一百个人，嘿，

[ai] [wʊd] [bai] [maɪ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [gɪl] .

I would buy my corn for a penny a gill .

我 会 买 我的 玉米 为了 一个 一分钱 一个 鳃 .

我愿意花一便士一吉尔的价格买玉米。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ɔː(r)][səʊ] ,

If I had a hundred men or so ,

如果 我 有 一个 百 男人 或者 所以 ，

如果我手下有一百来个人，

[ai] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['haɪˌhoʊ] ! -

I would dig a grave for the maid of the hill , heigho ! '

我 会 挖 一个 严重 为了 这 女佣 的 这 爬坡道 ， 赫伊霍 ！ -

我愿为山上的姑娘挖个坟墓，嘿！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɜːd] [ðə; ði] [suːp] [ɪn][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː]
" He did not answer her , but stirred the soup in the pot and tasted it ,
" 他 做过 不是 回答 她 ， 但 搅拌 这 汤 在 这 锅 和 尝过 它 ，

他没有回答她，而是搅了搅锅里的汤，尝了一口。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and hung a great piece of meat over the fire .
和 悬挂 一个 伟大的 片 的 肉 超过 这 火 .

并将一大块肉挂在火上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪm] ,
Then he sat down , and only once did he show anger as she mocked him ,
然后 他 卫星 向下 ， 和 仅有的 一次 做过 他 展示 愤怒 作为 她 嘲笑 他 ，

然后他坐了下来，只有一次在她嘲笑他时，他才表现出愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
and that was when she thrust her hand into his breast , took out the little stone image ,
和 那 曾是 什么时候 她 推力 她 手 进入 他的 胸部 ， 采取 出去 这 小的 石头 图像 ，

就在这时，她将手伸进他的胸膛，取出了那尊小石像。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [gɒd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːts] ,
" If a little stone god had a hundred hearts ,
" 如果 一个 小的 石头 上帝 有 一个 百 心 ，

"如果一个小石头神有一百颗心，

[wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [trʌst] [ɪn][wʌn] ?
Would a little stone goddess trust in one ?
会 一个 小的 石头 女神 相信 在 一 ?

小小的石头女神会相信一个人吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Then she made as if she would throw it into the fire ,
" 然后 她 制成 作为 如果 她 会 扔 它 进入 这 火 ，

"然后她假装要把它扔进火里，"

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
but he caught her hand and crushed it , so that she cried out for pain and anger ,
但 他 捕捉 她 手 和 碎 它 ，所以 那 她 哭 出去 为了 疼痛 和 愤怒 ，

但他抓住她的手，用力捏碎，她疼得又气又叫。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [bruːt] [ɒv; əv]['aɪən] , [gəʊ] [breɪk] [ðə; ði][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['brigənd] - ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
" Brute of iron , go break the posts in the brigands ' prison - house ,
" 蛮力 的 铁 ， 去 休息 这 帖子 在 这 强盗 ' 监狱 - 房子 ，

"铁汉，去把强盗监狱的柱子弄断！"

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [rɪst] [ə'ləʊn] .
but leave a poor girl's wrist alone .
但 离开 一个 贫穷的 女孩们 手腕 独自的 .

但请放过一个可怜女孩的手腕吧。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['mɒkɪŋ] ['waɪldli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
If I had a hundred men — ” she added , mocking wildly again , and then ,
如果 我 有 一个 百 男人 — ” 她 额外 , 嘲讽 疯狂地 再次 , 和 然后 ,

“如果我有一百个男人——”她补充道，再次疯狂地嘲讽道，然后，

['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [θʌmz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
springing at him , put her two thumbs at the corners of his eyes ,
弹簧 在 他 , 放 她 二 拇指 在 这 角落 的 他的 眼睛 ,

她猛地扑向他，用两个大拇指戳住他的眼角。

[ænd; ənd] [kraɪd] : “ [stɜː(r)][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and cried : “ Stir a hand , and out they will come — your eyes for my
和 哭 : “ 搅拌 一个 手 , 和 出去 他们 将要 来 — 你的 眼睛 为了 我的
[bəʊnz] !
bones !
骨头 !

并喊道：“动一动手，它们就会出来——你的眼睛就会变成我的骨头！”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [gɒn] .
” He did not stir till her fury was gone .
” 他 做过 不是 搅拌 直到 她 愤怒 曾是 已消失 .

“直到她的怒气消散，他才动弹。”

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sed]
Then he made her sit down and eat with him , and afterwards she said
然后 他 制成 她 坐 向下 和 吃 和 他 , 和 然后 她 说
['sɒftli] [tuː; tə][hɪm] ,
softly to him ,
轻轻 到 他 ,

然后他让她坐下来和他一起吃饭，之后她轻声对他说：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] , - - [ɪz]['aʊə(r)] [ʃeɪm] ,
and without a laugh : “ Why should the people say , ' Golgothar is our shame ,
和 没有 一个 笑 : “ 为什么 应该 这 人们 说 , - - 是 我们的 耻辱 ,

他没有笑：“人们为什么要说，‘各各他山是我们的耻辱’，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] ,
for he has great strength ,
为了 他 有 伟大的 力量 ,

因为他力大无穷。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θrəʊ] [greɪt] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - ?
and yet he does nothing but throw great stones for sport into the sea ' ?
和 然而 他 做 没有什么 但 扔 伟大的 石头 为了 运动 进入 这 海 - ?

然而，他除了向海里扔大石头取乐之外，什么也不做。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” He had the simple mind of a child , and he listened to her
” 他 有 这 简单的 头脑 的 一个 孩子 , 和 他 听着 到 她
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

“他像孩子一样单纯，耐心地听她说话。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , ['kliːnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
and at last got up and began preparing for a journey , cleaning all his weapons ,
和 在 最后的 得到 向上 和 开始 准备 为了 一个 旅行 ， 打扫 全部 他的 武器 ，

最后他起身开始准备出行，擦拭所有的武器。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and gathering them together .
和 采集 他们 一起 .

并将它们聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [laɪk]['mjuːzɪk] :
She understood him , and she said , with a little laugh like music :
她 理解 他 ， 和 她 说 ， 和 一个 小的 笑 喜欢 音乐 ：

她听懂了他的话，然后带着像音乐一样轻笑了一声说道：

“ [wʌn] [strɒŋ] [mæn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['hæməz] .
“ One strong man is better than a hundred — a little key will open a great door easier than a hundred hammers .
“ 一 强的 男人 是 更好的 比 一个 百 — 一个 小的 钥匙 将要 打开 一个 伟大的 门 更轻松 比 一个 百 锤子 .

“一个壮汉胜过一百个壮汉——一把小钥匙比一百把锤子更容易打开一扇大门。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['bʊlək] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
What is the strength of a hundred bullocks without this ? ” she added ,
什么 是 这 力量 的 一个 百 牛 没有 这 ？ ” 她 额外 ，

“如果没有这个，一百头牛的力量又有什么用呢？”她补充道。

['tæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
tapping him on the forehead .
窃听 他 在 这 前额 .

轻轻拍了拍他的额头。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Then they sat down and talked together quietly for a long time ;
然后 他们 卫星 向下 和 谈话 一起 悄悄 为了 一个 长的 时间 ；

然后他们坐下来，安静地交谈了很久；

[ænd; ənd][æt; ət]['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [greɪt] ['erəndz] .
and at sunset she saw him start away upon great errands .
和 在 日落 她 锯 他 开始 离开 之上 伟大的 跑腿 .

日落时分，她看见他启程去执行重要的任务。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] , - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] , [wɒz; wəz]['teɪkən] ;
Before two years had gone , Nooni , the city of their foes , was taken ;
前 二 年 有 已消失 ， - ， 这 城市 的 他们的 敌人 ， 曾是 已采取 ；

不到两年，他们就攻占了敌人的城市努尼；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
the chain wall of the rebels opened to the fish and corn of the poor ;
这 链 墙 的 这 叛军 打开 到 这 鱼 和 玉米 的 这 贫穷的 ；

叛军构筑的铁链墙向穷人敞开，让他们得以获取鱼和玉米；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] [bɔːrz] ;
the children wandered in the forest without fear of wild boars ;
这 孩子们 漫步 在 这 森林 没有 害怕 的 荒野 野猪 ；

孩子们在森林里自由自在地玩耍，丝毫不怕野猪；

[ðə; ði] [daɪk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ;
the dyke was built to save the people in the lowlands ;
这 堤防 曾是 建造 到 节省 这 人们 在 这 低地 ;

修建堤坝是为了拯救低地居民；

[ænd; ənd] - ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and Golgothar carried to the castle the King had given him the daughter of the city ,
和 - 携带 到 这 城堡 这 国王 有 给定 他 这 女儿 的 这 城市 ,

各各他把国王赐给他的城中女儿带回了城堡。

[friːd] [frɒm; frəm] - .
freed from Mirnan .
自由 从 - .

从米尔南手中解脱出来。

“ [ɪf] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪvz] — ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] .
“ If Golgothar had a hundred wives — ” said a voice to the strong man as he entered the castle gates .
“ 如果 - 有 一个 百 妻子们 — ” 说 一个 嗓音 到 这 强的 男人 作为 他 进入 这 城堡 大门 .

“如果各各他有一百个妻子——”一个声音对走进城堡大门的壮汉说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] ['sæfaɪə(r)] .
Looking up he saw Sapphire .
寻找 向上 他 锯 蓝宝石 .

他抬头看到了蓝宝石。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
He stretched out his hand to her in joy and friendship .
他 拉伸 出去 他的 手 到 她 在 喜悦 和 友谊 .

他欣喜地向她伸出手，表达了友谊。

“ — [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,
“ — I would not be one of them , ” she added , with a mocking laugh ,
“ — 我 会 不是 是 一 的 他们 , ” 她 额外 , 和 一个 嘲讽 笑 ,

“——我可不会是他们中的一员，”她带着嘲讽的笑声补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [liːpt] [ðə; ði] [məʊt] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,
as she dropped from the wall , leaped the moat by the help of her staff ,
作为 她 掉落 从 这 墙 , 跳跃 这 护城河 经过 这 帮助 的 她 职员 ,

她从墙上跳下，借助法杖跃过护城河。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] .
and danced away laughing .
和 跳舞 离开 笑 .

然后他们笑着跳着舞离开了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [tɪəz] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
There are those who say , however that tears fell down her cheeks as she laughed .
那里 是 那些 WHO 说 , 然而 那 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 作为 她 笑了 .

但也有人说，她笑的时候眼泪都流下来了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz]
THE SINGING OF THE BEES
这 歌唱 的 这 蜜蜂

蜜蜂的歌唱

“ ['mʌðə(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðaɪ] [preə(r)z] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ Mother , didst thou not say thy prayers last night ? ”
“ 母亲 , 迪斯特 你 不是 说 你的 祈祷 最后的 夜晚 ? ”

“母亲，您昨晚没有祷告吗？”

“ [twaɪs] , [maɪ][tʃaɪld] . ”
“ Twice , my child . ”
“ 两次 , 我的 孩子 . ”

“两次，我的孩子。”

“ [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][wʌns] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? ”
“ Once before the little shrine , and once beside my bed — is it not so ? ”
“ 一次 前 这 小的 神社 , 和 一次 旁 我的 床 — 是 它 不是 所以 ? ”

“一次是在小神龛前，一次是在我的床边——难道不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] .
“ It is so , my Fanchon .
“ 它 是 所以 , 我的 番川 .

“正是如此，我的小芳。”

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ? ”
What hast thou in thy mind ? ”
什么 哈斯特 你 在 你的 头脑 ? ”

你心中有何打算？

“ [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [siːs] ,
“ Thou didst pray that the storm die in the hills , and the flood cease ,
“ 你 迪斯特 祈祷 那 这 风暴 死 在 这 丘陵 , 和 这 洪水 停止 ,

你曾祈祷山上的风暴停止，洪水止息，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] .
and that my father come before it was again the hour of prayer .
和 那 我的 父亲 来 前 它 曾是 再次 这 小时 的 祷告 .

父亲来访时，又到了祷告的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
It is now the hour .
它 是 现在 这 小时 .

现在正是时候。

[kænst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ?
Canst thou not hear the storm and the wash of the flood ?
罐 你 不是 听到 这 风暴 和 这 洗 的 这 洪水 ?

你难道听不到暴风雨和洪水的拍打声吗？

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ! ”
And my father does not come ! ”
和 我的 父亲 做 不是 来 ! ”

我父亲不来了！

“ [dɪə(r)] [fɑːn'ʃɑːn] , [gɒd] [ɪz] [gʊd] . ”
“ Dear Fanchon , God is good . ”
“ 亲爱的 番川 , 上帝 是 好的 . ”

“亲爱的范春，上帝是仁慈的。”

“ [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə'sliːp] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] ,
“ When thou wast asleep I rose from my bed ,
“ 什么时候 你 浪费 睡着了 我 玫瑰 从 我的 床 ,

“当你睡着的时候，我从床上起来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] — [hɪm] — [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kælvəri] ; [ænd; ənd][ai]
and in the dark I kissed the feet of — Him — on the little Calvary ; and I
和 在 这 黑暗的 我 亲吻 这 脚 的 — 他 — 在 这 小的 加略山 ; 和 我
[dɪd][nɒt] [spiːk] ,
did not speak ,
做过 不是 说话 ,

在黑暗中，我在小小的髑髅地上亲吻了祂的脚；我没有说话，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [kɔːld] . ”
but in my heart I called . ”
但 在 我的 心 我 称为 . ”

但我的内心深处却在呼唤。

“ [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”
“ What didst thou call , my child ? ”
“ 什么 迪斯特 你 称呼 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你叫我什么？”

“ [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] : - [kʌm] [bæk] - [kʌm] [bæk] ! - ”
“ I called to my father : ' Come back - come back ! ' ”
“ 我 称为 到 我的 父亲 : - 来 后退 - 来 后退 ! - ”

我呼喊父亲：“回来吧，回来吧！”

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][gɒd] , [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] . ”
“ Thou shouldst have called to God , my Fanchon . ”
“ 你 应该 有 称为 到 上帝 , 我的 番川 . ”

“你本该向上帝祈祷，我的芬琼。”

“ [ai] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] . ”
“ I loved my father , and I called to him . ”
“ 我 喜爱 我的 父亲 , 和 我 称为 到 他 . ”

“我爱我的父亲，我呼唤他。”

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] [gɒd] . ”
“ Thou shouldst love God . ”
“ 你 应该 爱 上帝 . ”

“你应该爱上帝。”

“ [ai] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɜːst] .
“ I knew my father first .
“ 我 知道 我的 父亲 第一的 .

我先认识的是我的父亲。

[ɪf] [gɒd] [lʌvd] [ðiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [preə(r)] .
If God loved thee , He would answer thy prayer .
如果 上帝 喜爱 你 , 他 会 回答 你的 祷告 .

如果上帝爱你，祂就会回应你的祈祷。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
Dost thou not hear the cracking of the cedar trees and the cry of the
多斯特 你 不是 听到 这 裂纹 的 这 雪松 树木 和 这 哭 的 这
[wʊlvz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .
wolves — they are afraid .
狼 — 他们 是 害怕的 .

你难道听不到雪松树干的断裂声和狼群的嚎叫声吗？它们害怕了。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [kʌm] [daʊn] ,
All day and all night the rain and wind come down ,
全部 天 和 全部 夜晚 这 雨 和 风 来 向下 ,

日夜不停地下着雨，刮着风。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][waɪld] [faʊl] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] .
and the birds and wild fowl have no peace .
和 这 鸟类 和 荒野 鸡 有 不 和平 .

鸟类和野禽都不得安宁。

[ai] [kɪst] — [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
I kissed — His feet , and my throat was full of tears ; but I called in my heart .
我 亲吻 — 他的 脚 , 和 我的 喉 曾是 满的 的 眼泪 ; 但 我 称为 在 我的 心 .

我亲吻了他的脚，我的喉咙哽咽着，泪水盈眶；但我心中呼唤着。

[jet] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [steɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] . ”
Yet the storm and the dark stay , and my father does not come . ”
然而 这 风暴 和 这 黑暗的 停留 , 和 我的 父亲 做 不是 来 . ”

然而，暴风雨和黑暗依旧持续，我的父亲也没有回来。

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] . ”
“ Let us be patient , my Fanchon . ”
“ 让 我们 是 病人 , 我的 番川 . ”

“让我们耐心点，我的小宝贝。”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [priːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ He went to guide the priest across the hills .
“ 他 去 到 指导 这 牧师 穿过 这 丘陵 .

他去引导牧师穿过山丘。

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [gɒd] [gaɪd] [hɪm] [bæk] ? ”
Why does not God guide him back ? ”
为什么 做 不是 上帝 指导 他 后退 ? ”

上帝为什么不指引他回来?

“ [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . ”
“ My Fanchon , let us be patient . ”
“ 我的 番川 , 让 我们 是 病人 . ”

“我的范琼，让我们耐心等待。”

“ [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [greɪ] [heə(r)] . ”
“ The priest was young , and my father has grey hair . ”
“ 这 牧师 曾是 年轻的 , 和 我的 父亲 有 灰色的 头发 . ”

“那位神父很年轻，而我父亲头发都白了。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Wilt thou not be patient , my child ? ”
“ 枯萎 你 不是 是 病人 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你难道不能耐心点吗？”

“ [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [fuːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ He filled the knapsack of the priest with food better than his own ,
“ 他 已填 这 背包 的 这 牧师 和 食物 更好的 比 他的 自己的 ,

“他把祭司的背包装满了比他自己的更好的食物，

[ænd; ənd] — [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ”
and — thou didst not see it — put money in his hand . ”
和 — 你 迪斯特 不是 看 它 — 放 钱 在 他的 手 . ”

而且——你没看见——他还把钱放在他手里。

“ [maɪ] [əʊn] , [ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [pɑːs] . ”
“ My own , the storm may pass . ”
“ 我的 自己的 , 这 风暴 可能 经过 . ”

“我自己的风暴或许会过去。”

“ [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [gɒd] [set] [ʌp] [hɪə(r)]

“ He told the priest to think upon our home as a little nest God set up here

“ 他 讲述 这 牧师 到 思考 之上 我们的 家 作为 一个 小的 巢 上帝 放 向上 这里

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] . ”

for such as he . ”

为了 这样的 作为 他 . ”

“他告诉牧师，要把我们的家想象成上帝为像他这样的人在这里安放的小窝。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] . ”

“ There are places of shelter in the hills for thy father , my Fanchon . ”

“ 那里 是 地方 的 庇护所 在 这 丘陵 为了 你的 父亲 , 我的 番川 . ”

“我的范琼，山里有地方可以庇护你的父亲。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [preɪd] ,

“ And when the priest prayed ,

“ 和 什么时候 这 牧师 祈祷 ,

“当神父祈祷时，

- [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ,

' That Thou mayst bring us safely to this place where we would go ,

- 那 你 五月 带来 我们 安全 到 这 地方 在哪里 我们 会 去 ,

愿你平安地带我们到达我们想去的地方，

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] ['sɒftli] , - [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [gʊd] [lɔːd] ! - ”

' my father said so softly , ' We beseech Thee to hear us , good Lord ! ' ”

- 我的 父亲 说 所以 轻轻 , - 我们 恳求 汝 到 听到 我们 , 好的 主 ! - ”

我父亲轻声说道：“我们恳求您垂听我们的祷告，仁慈的主啊！”

“ [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] , [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [gɒn] [ðɪs] [treɪl] ['meni] [taɪmz] . ”

“ My Fanchon , thy father hath gone this trail many times . ”

“ 我的 番川 , 你的 父亲 有 已消失 这 踪迹 许多 时代 . ”

“我的范琼，你父亲曾多次走过这条路。”

“ [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [treɪl] , [nɒt] [ðə; ði][ɪn] - [treɪl] , [maɪ]['mʌðə(r)] . ”

“ The prayer was for the out - trail , not the in - trail , my mother . ”

“ 这 祷告 曾是 为了 这 出去 - 踪迹 , 不是 这 在 - 踪迹 , 我的 母亲 . ”

“母亲，我祈祷的是去程的路，而不是回程的路。”

“ [neɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] . ”

“ Nay , I do not understand thee . ”

“ 不 , 我 做 不是 理解 你 . ”

“不，我不理解你。”

“ [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] , [maɪ]['mʌðə(r)] .

“ A swarm of bees came singing through the room last night , my mother .

“ 一个 蜂群 的 蜜蜂 来了 歌唱 通过 这 房间 最后的 夜晚 , 我的 母亲 .

“昨晚一群蜜蜂飞进房间，唱歌飞过，我妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] ,

It was dark and I could not see , but there was a sweet smell ,

它 曾是 黑暗的 和 我 可以 不是 看 , 但 那里 曾是 一个 甜的 闻 ,

天色很暗，什么也看不见，但闻到一股甜甜的香味。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] . ”

and I heard the voices . ”

和 我 听到 这 声音 . ”

我听到了那些声音。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt]['taɪəd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðaɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fænsiz] .

“ My child , thou art tired with watching , and thy mind is full of fancies .

“ 我的 孩子 , 你 艺术 疲劳的 和 观看 , 和 你的 头脑 是 满的 的 幻想 .

“我的孩子，你看得累了，你的脑子里充满了幻想。”

[ðaʊ] [mʌst; məst] [sliːp] . ”
Thou must sleep . ”
你 必须 睡觉 . ”

你必须睡觉。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] .
“ I am tired of watching .
“ 我 是 疲劳的 的 观看 .

“我已经看腻了。”

[θruː] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][maɪ][bed] , [ai] [hɜːd] [maɪ]
Through the singing of the bees as they passed over my bed , I heard my
通过 这 歌唱 的 这 蜜蜂 作为 他们 通过了 超过 我的 床 , 我 听到 我的
[ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] .
father's voice .
父亲的 嗓音 .

蜜蜂飞过我的床边时发出的鸣叫声，让我听到了父亲的声音。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðeɪ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I could not hear the words , they seemed so far away , like the voices of the
我 可以 不是 听到 这 字 , 他们 似乎 所以 远的 离开 , 喜欢 这 声音 的 这
[ˈbiːz] ;
bees ;
蜜蜂 ;

我听不见他们说话的声音，感觉很遥远，就像蜜蜂的嗡嗡声一样；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
and I did not cry out , for the tears were in my throat .
和 我 做过 不是 哭 出去 , 为了 这 眼泪 是 在 我的 喉 .

我没有哭喊，因为泪水堵在了我的喉咙里。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] . ”
After a moment the room was so still that it made my heart ache . ”
后 一个 片刻 这 房间 曾是 所以 仍然 那 它 制成 我的 心 疼痛 . ”

房间里静得出奇，片刻之后，寂静得让我心痛不已。

“ [əʊ] , [maɪ] [fɑːnˈʃɑːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [dʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] !
“ Oh , my Fanchon , my child , thou dost break my heart !
“ 哦 , 我的 番川 , 我的 孩子 , 你 朋友 休息 我的 心 !

“哦，我的范琼，我的孩子，你让我心碎！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜːdz] ? ” “
Dost thou not know the holy words ? ” “
多斯特 你 不是 知道 这 圣 字 ? ” “

你难道不知道圣言吗?

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [duː; də] [pɑːs] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbiːz] , [weə(r)] [nəʊ][mæn] [meɪ] [ˈfɒləʊ] .
' And their souls do pass like singing bees , where no man may follow .
- 和 他们的 灵魂 做 经过 喜欢 歌唱 蜜蜂 , 在哪里 不 男人 可能 跟随 .

他们的灵魂如同歌唱的蜜蜂般飞过，无人能够追随。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːm] [gɒd] [gæθɝɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] ,
These are they whom God gathereth out of the whirlwind and the desert ,
这些 是 他们 谁 上帝 聚集 出去 的 这 旋风 和 这 沙漠 ,

这些人是上帝从旋风和旷野中召集出来的。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪθ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [swɔːm] . -
and bringeth home in a goodly swarm . '
和 带来 家 在 一个 很好 蜂群 . -

并带回一大群。

" [naɪt] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" Night drew close to the earth ,
" 夜晚 画 关闭 到 这 地球 ,

夜幕降临，笼罩大地。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sluːs] - [geɪt] [drɒps] [ænd; ənd] [həʊldz] [bæk] [ə; eɪ] [flʌd] [ðə; ði]
and as suddenly as a sluice - gate drops and holds back a flood the
和 作为 突然 作为 一个 水闸 - 门 滴 和 持有 后退 一个 洪水 这
[stɔːm] [siːst] .
storm ceased .
风暴 停止 .

就像水闸突然落下阻挡洪水一样，暴风雨也戛然而止。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] ['sləʊli] [gruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] ,
Along the crest of the hills there slowly grew a line of light ,
沿着 这 波峰 的 这 丘陵 那里 缓慢地 生长 一个 线 的 光 ,

沿着山脊，慢慢地出现了一道光线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'riːn] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] ,
and then the serene moon came up and on ,
和 然后 这 安详 月亮 来了 向上 和 在 ,

然后，宁静的月亮升起来了，一直亮着。

[pə'sɪstənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʌv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] .
persistent to give the earth love where it had had punishment .
执着的 到 给 这 地球 爱 在哪里 它 有 有 惩罚 .

即使地球曾遭受惩罚，也要坚持不懈地给予它爱。

['daɪvəz] [flɒks] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [kæmp] - ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'bæʃ] [hɜː(r); hə(r)]
Divers flocks of clouds , camp - followers of the storm , could not abash her
潜水员 羊群 的 云 , 营 - 追随者 的 这 风暴 , 可以 不是 惊讶 她
.
:
.

成群的云朵，风暴的追随者，也无法让她感到畏惧。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [sləʊ] [truːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
But once she drew shrinking back behind a slow troop of them ;
但 一次 她 画 收缩 后退 在后面 一个 慢的 部队 的 他们 ;

但她却缩回身后，跟在他们缓慢行进的队伍后面；

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [feɪs] ['ʌpwəd]
for down at the bottom of a gorge lay a mountaineer , face upward
为了 向下 在 这 底部 的 一个 峡谷 躺 一个 登山 , 脸 向上
[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,
and unmoving ,
和 不动 ,

在峡谷底部，躺着一位登山者，面朝上，一动不动。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [sɪns] [ə; eɪ] [rɒk] ['luːs(ə)nd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθs]
as he had lain since a rock loosened beneath him , and the depths
作为 他 有 莱恩 自从 一个 岩石 松动 下面 他 , 和 这 深度
[sw'ɒləʊd] [hɪm] .
swallowed him .
吞咽 他 .

他一直躺在那里，直到脚下的一块岩石松动，他才沉入深渊。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɒft] ,
If he had had ears to hear , he would have answered the soft ,
如果 他 有 有 耳朵 到 听到 , 他 会 有 回答 这 柔软的 ,

如果他有耳朵能听见，他就会回应那轻柔的声音。

['bɪtə(r)] [kraɪz] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] - [hɪlz] [ə'bʌv] [hɪm] :
bitter cries which rose from a but on the Voshti - Hills above him :
苦的 哭泣 哪个 玫瑰 从 一个 但 在 这 - 丘陵 多于 他 :

他上方沃什提山上的一个山丘上传来凄厉的哭喊声：

" [mɪ'ʃəl] , [mɪ'ʃəl] , [ɑːt] [ðaʊ] [gɒn] ? "
" Michel , Michel , art thou gone ? "
" 米歇尔 , 米歇尔 , 艺术 你 已消失 ? "

"米歇尔，米歇尔，你走了吗？"

" [kʌm] [bæk] , [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [kʌm] [bæk] !
" Come back , oh , my father , come back !
" 来 后退 , 哦 , 我的 父亲 , 来 后退 !

"回来吧，哦，我的父亲，回来吧！"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'veɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
" But perhaps it did avail that there were lighted candles before a little shrine ,
" 但 也许 它 做过 可用 那 那里 是 照明 蜡烛 前 一个 小的 神社 ,

但或许在小神龛前点燃的蜡烛确实起到了作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] , [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kælvəri] .
and that a mother , in her darkness , kissed the feet of One on a Calvary .
和 那 一个 母亲 , 在 她 黑暗 , 亲吻 这 脚 的 一 在 一个 加略山 .

一位母亲在黑暗中亲吻了髑髅地上那位耶稣的脚。

[ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən]
THE WHITE OMEN
这 白色的 预兆

白色预兆

" [ɑː] , [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] , [kʌm] [kwɪk] ! "
" Ah , Monsieur , Monsieur , come quick ! "
" 啊 , 先生 , 先生 , 来 快的 ! "

"啊，先生，先生，快来！"

" [maɪ] [sʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ? "
" My son , wilt thou not be patient ? "
" 我的 儿子 , 枯萎 你 不是 是 病人 ? "

"我的孩子，你难道不能耐心等待吗？"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! "
" But she — my Fanchon — and the child ! "
" 但 她 — 我的 番川 — 和 这 孩子 ! "

"可是她——我的芬琼——还有孩子！"

" [ai] [njuː] [ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" I knew thy Fanchon , and her father , when thou wast yet a child . "
" 我 知道 你的 番川 , 和 她 父亲 , 什么时候 你 浪费 然而 一个 孩子 . "

"我还是个孩子的时候，就认识你的芳琼和她的父亲了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] , [mə'sjɜː] . "
" But they may die before we come , Monsieur . "
" 但 他们 可能 死 前 我们 来 , 先生 . "

"但是先生，他们可能在我们到达之前就去世了。"

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [gʊ'stɑːv] . ”
“ These things are in God's hands , Gustave . ”
“ 这些 事物 是 在 神的 双手 , 古斯塔夫 . ”

“这些事情都掌握在上帝手中，古斯塔夫。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['nʌθɪŋ] . ”
“ You are not a father ; you have never known what makes the world seem nothing . ”
“ 你 是 不是 一个 父亲 ; 你 有 绝不 已知 什么 制作 这 世界 似乎 没有什么 . ”

“你不是父亲；你从未体会过那种让世界显得虚无的感觉。”

“ [ai] [njuː] [ðaɪ] - ['fɑːðə(r)] . ”
“ I knew thy Fanchon's father . ”
“ 我 知道 你的 - 父亲 . ”

“我认识你范琼的父亲。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ Is that the same ? ”
“ 是 那 这 相同的 ? ”

“那是一样的吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
“ There are those who save and those who die for others .
“ 那里 是 那些 WHO 节省 和 那些 WHO 死 为了 其他的 .

有些人救人，有些人为人而死。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hæθ] [leɪn] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Of thy love thou wouldst save — the woman hath lain in thine arms , the child is of this .
的 你的 爱 你 会 节省 — 这 女士 有 莱恩 在 你的 武器 , 这 孩子 是 的 这 .

你想拯救你的爱——女人曾躺在你的怀里，孩子就是你的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðaɪ] - ['fɑːðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [priːst] — [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] [nɔː(r)] [met] ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
But to thy Fanchon's father I was merely a priest — we had not hunted together nor met often about the fire ,
但 到 你的 - 父亲 我 曾是 仅仅 一个 牧师 — 我们 有 不是 猎杀 一起 也不 遇见 经常 关于 这 火 ,

但对你方雄的父亲来说，我只不过是个牧师——我们既没有一起打猎，也没有经常在篝火旁见面。

[ænd; ənd] [druː] [fɑːst] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [men] [kləʊz] .
and drew fast the curtains for the tales which bring men close .
和 画 快速地 这 窗帘 为了 这 故事 哪个 带来 男人 关闭 .

拉上帷幕，讲述那些拉近人与人之间距离的故事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt] - [treɪl] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] - [treɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] .
He took me safely on the out - trail , but on the home - trail he was cast away .
他 采取 我 安全 在 这 出去 - 踪迹 , 但 在 这 家 - 踪迹 他 曾是 投掷 离开 .

他安全地带我走完了去程，但在回程的路上却与我失散了。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [steɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm]
Dost thou not think the love of him that stays as great as the love of him
多斯特 你 不是 思考 这 爱 的 他 那 停留 作为 伟大的 作为 这 爱 的 他
[ðæt] [gəʊz] ? ”
that goes ? ”
那 去 ? ”

难道你不认为留下来的人的爱与离开的人的爱一样伟大吗?

“ [ɑ:] , [ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ! ”
“ Ah , thou wouldst go far to serve my wife and child ! ”
“ 啊 , 你 会 去 远的 到 服务 我的 妻子 和 孩子 ! ”

“啊，你真是愿意为我的妻子和孩子付出一切！”

“ [lʌv] [nəʊz] [nɒt] ['dɪstəns] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [nəʊ] ['kɒntɪnənt] ; [ɪts] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,
“ Love knows not distance ; it hath no continent ; its eyes are for the stars ,
“ 爱 知道 不是 距离 ; 它 有 不 大陆 ; 它是 眼睛 是 为了 这 明星 ,

“爱不分距离，不分大陆，它的目光投向星辰。”

[ɪts] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:rdz] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:əθ] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði]
its feet for the swords ; it continueth , though an army lay waste the
它是 脚 为了 这 剑 ; 它 继续 , 尽管 一个 军队 躺 浪费 这
['pɑ:stʃə(r)] ;
pasture ;
牧场 ;

它以剑为足；即便军队蹂躏牧场，它依然屹立不倒；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmfɝtɛθ] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['medsnz] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['mænə] ;
it comforteth when there are no medicines ; it hath the relish of manna ;
它 安慰 什么时候 那里 是 不 药物 ; 它 有 这 尽情享用 的 吗哪 ;

当没有药物时，它能带来安慰；它有吗哪般的美味；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][du:; də] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dezət] . ”
and by it do men live in the desert . ”
和 经过 它 做 男人 居住 在 这 沙漠 . ”

也正因如此，人们才能在沙漠中生存。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [left]
“ But if it pass from a man , that which he loves , and he is left
“ 但 如果 它 经过 从 一个 男人 , 那 哪个 他 爱 , 和 他 是 左边
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“但如果一个人失去了他所爱的人，而他孤身一人，

[mə'sjɜ:] ? ”
Monsieur ? ”
先生 ? ”

先生?

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] [meɪ] [pɑ:s] , [bʌt; bət] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][end] . ”
“ That which is loved may pass , but love hath no end . ”
“ 那 哪个 是 喜爱 可能 经过 , 但 爱 有 不 结尾 . ”

“所爱之物会消逝，但爱永无止境。”

“ [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [maɪ] - ['fɑ:ðə(r)] ? ”
“ Thou didst love my Fanchon's father ? ”
“ 你 迪斯特 爱 我的 - 父亲 ? ”

“你爱过我范琼的父亲吗？”

“ [ai] [preɪd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ɒn] ,
“ I prayed him not to go , for a storm was on ,
“ 我 祈祷 他 不是 到 去 , 为了 一个 风暴 曾是 在 ,

“我祈求他不要走，因为暴风雨就要来了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɒn][hɪm] — [ðə; ði] [gʊd] [mɪ'ʃəl] —
but there was the thought of wife and child on him — the good Michel —
但 那里 曾是 这 想法 的 妻子 和 孩子 在 他 — 这 好的 米歇尔 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

但他心中想着妻子和孩子——善良的米歇尔——于是他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] - [treɪl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][maɪ] [nest] .
' It is the home - trail , and I must get to my nest .
- 它 是 这 家 - 踪迹 , 和 我 必须 得到 到 我的 巢 .

这是回家的路，我必须回到我的巢穴。

- [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] !
' Poor soul , poor soul !
- 贫穷的 灵魂 , 贫穷的 灵魂 !

可怜的人啊，可怜的人啊！

[ai] [huː] ['kæri] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [wɪnd] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
I who carry my life as a leaf in autumn for the west wind was saved ,
我 WHO 携带 我的 生活 作为 一个 叶子 在 秋天 为了 这 西方 风 曾是 已保存 ,

我如秋叶般随西风飘荡，却得救了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — ! ”
and he — ! ”
和 他 — ! ”

而他——！

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [naʊ] , [mə'sjɜː] ? ”
“ We are on the same trail now , Monsieur ? ”
“ 我们 是 在 这 相同的 踪迹 现在 , 先生 ? ”

“我们现在走的是同一条路吗，先生？”

“ [siː] : [haʊ] [sɒft] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gʊdli] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ! ”
“ See : how soft a night , and how goodly is the moon ! ”
“ 看 : 如何 柔软的 一个 夜晚 , 和 如何 很好 是 这 月亮 ! ”

“瞧：夜色多么柔和，月亮多么美丽！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [naʊ] [æz; əz] [ðen] , [mə'sjɜː] ? ”
“ It is the same trail now as then , Monsieur ? ”
“ 它 是 这 相同的 踪迹 现在 作为 然后 , 先生 ? ”

“先生，现在的路和以前是同一条路吗？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] ['velvɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] — [laɪk] ['velvɪt] -
“ And how like velvet are the shadows in the gorge there below — like velvet -
“ 和 如何 喜欢 天鹅绒 是 这 阴影 在 这 峡谷 那里 以下 — 喜欢 天鹅绒 -
['velvɪt] . ”
velvet . ”
天鹅绒 . ”

“而下面峡谷里的影子，就像天鹅绒一样——就像天鹅绒一样。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
“ Like a pall .
“ 喜欢 一个 灵柩 .

“就像一层阴霾。”

[hiː; hi] ['trævld] [ðɪs] [treɪl] , [mə'sjɜː] ? ”
He travelled this trail , Monsieur ? ”
他 旅行 这 踪迹 , 先生 ? ”

先生，他走过这条路吗？

“ [ai][rɪ'membə(r)][ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] [ðæt] [naɪt] — [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [diːp] [braʊn] [aɪz] ,

“ I remember thy Fanchon that night — so small a child was she , with deep brown eyes ,

“ 我 记住 你的 番川 那 夜晚 — 所以 小的 一个 孩子 曾是 她 ， 和 深的 棕色的 眼睛 ，

“我记得那天晚上你的小芳——她当时那么小，有着深棕色的眼睛，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [weɪvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [sprɪŋ] .

a cloud of hair that waved about her head , and a face that shone like spring .

一个 云 的 头发 那 挥手 关于 她 头 ， 和 一个 脸 那 闪耀 喜欢 春天 .

她一头秀发如云似雾般飘动，脸上洋溢着春日般的光彩。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðen] ,

I have seen her but once since then ,

我 有 已见 她 但 一次 自从 然后 ，

从那以后，我只见过她一次。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] [hæz; həz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['aʊə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːθ] ? ”

and yet thou sayest thy Fanchon has now her great hour , that she brings forth ? ”

和 然而 你 萨耶斯特 你的 番川 有 现在 她 伟大的 小时 ， 那 她 带来 前进 ？ ”

而你却说你的小宝贝现在迎来了她最重要的时刻，她要生儿育女了?

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] ,

In the morning she cried out to me twice ,

在 这 早晨 她 哭 出去 到 我 两次 ，

早上她哭着向我喊了两声，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] — [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [sed] : - [gʊ'stɑːv] ,

for I am not easy of waking — shame to me — and said : ' Gustave ,

为了 我 是 不是 简单的 的 醒来 — 耻辱 到 我 — 和 说 ： - 古斯塔夫 ，

因为我醒来并不容易——真让我感到羞愧——然后说道：‘古斯塔夫，

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

thou shalt go for the priest over the hills , for my time is at hand ,

你 应 去 为了 这 牧师 超过 这 丘陵 ， 为了 我的 时间 是 在 手 ，

你要去山那边找祭司，因为我的时间快到了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and I have seen the White Omen on the wall .

和 我 有 已见 这 白色的 预兆 在 这 墙 .

我曾在墙上看到过白色预兆。

- [ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] ? ”

' The White Omen — you know , Monsieur ? ”

- 这 白色的 预兆 — 你 知道 ， 先生 ？ ”

“《白色凶兆》——您知道的，先生？”

“ [wɒt] [dʌz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən] , [gʊ'stɑːv] ? ”

“ What does such as she with the legend of the White Omen , Gustave ? ”

“ 什么 做 这样的 作为 她 和 这 传奇 的 这 白色的 预兆 ， 古斯塔夫 ？ ”

“古斯塔夫，她和白兆的传说有什么关系？”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
“ Who can tell what is in the heart of a mother ?
“ WHO 能 告诉 什么 是 在 这 心 的 一个 母亲 ?

谁能看透一位母亲的内心?

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] . ”
Their eyes are not the eyes of such as we . ”
他们的 眼睛 是 不是 这 眼睛 的 这样的 作为 我们 . ”

他们的眼睛不是我们这样的人的眼睛。

“ ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] [nɔː(r)] [priːst] — [ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] .
“ Neither the eyes of man nor priest — thou sayest well .
“ 两者都不 这 眼睛 的 男人 也不 牧师 — 你 萨耶斯特 出色地 .

“无论是人的眼睛还是祭司的眼睛——你说得对。”

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did she see it ? ”
如何 做过 她 看 它 ? ”

她是怎么看待这件事的?

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [sliːp] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [strʌk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ She was lying in a soft sleep , when something like a pain struck through her eyes ,
“ 她 曾是 说谎 在 一个 柔软的 睡觉 , 什么时候 某物 喜欢 一个 疼痛 击 通过 她 眼睛 ,

“她正沉睡着，突然，一阵剧痛袭来，刺痛感穿透了她的双眼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

省份的寓言(Parables of a Province)

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] .
and she waked .
和 她 醒来 .

她醒了。

[ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['ærəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
There upon the wall over the shrine was the white arrow with the tuft of fire .
那里 之上 这 墙 超过 这 神社 曾是 这 白色的 箭 和 这 簇 的 火 .

在神龛上方的墙上，有一支带有火焰的白色箭矢。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
It came and went three times , and then she called me . ”
它 来了 和 去 三 时代 , 和 然后 她 称为 我 . ”

它来了又走了三次，然后她给我打了电话。

“ [wɒt] [teɪl] [təʊld] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] , [gʊ'stɑːv] ? ”
“ What tale told the arrow to thy Fanchon , Gustave ? ”
“ 什么 故事 讲述 这 箭 到 你的 番川 , 古斯塔夫 ? ”

“古斯塔夫，是什么故事把箭射向了你的芬琼？”

“ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ That for the child which cometh into the world a life must go from the world . ”
“ 那 为了 这 孩子 哪个 到来 进入 这 世界 一个 生活 必须 去 从 这 世界 . ”

“凡降生于世的孩童，必有一条生命离开人世。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [gʊ'stɑːv] . ”
“ The world is wide and souls are many , Gustave . ”
“ 这 世界 是 宽的 和 灵魂 是 许多 , 古斯塔夫 . ”

“世界很大，灵魂很多，古斯塔夫。”

“ [məʊst] [truː] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
“ Most true ; but her heart was heavy ,
“ 最多 真的 ; 但 她 心 曾是 重的 ,

“确实如此；但她心情沉重，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [biː; bi] [speəd] [ænd; ənd] [hɜː'self] ['teɪkən] . ”
and it came upon her that the child might be spared and herself taken . ”
和 它 来了 之上 她 那 这 孩子 可能 是 幸存 和 她自己 已采取 . ”

她突然想到，或许可以饶恕孩子，自己则被带走。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊm] — ['jɒndə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɜːrz] ? ”
“ Is not that the light of thy home — yonder against the bunch of firs ? ”
“ 是 不是 那 这 光 的 你的 家 — 远处 反对 这 束 的 杉树 ? ”

“那不就是你家的灯吗——就在那片杉树林里？”

“ [jes] , [jes] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Yes , yes , good father , they have put a light in the window .
“ 是的 , 是的 , 好的 父亲 , 他们 有 放 一个 光 在 这 窗户 .

“是的，是的，好父亲，他们在窗户上装了一盏灯。”

[siː] , [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪts] .
See , see , there are two lights .
看 , 看 , 那里 是 二 灯 .

你看，这里有两盏灯。

[ɑː] , [mɛr'siː] , [mɛr'siː] , [ðeɪ] [bəuθ] [lɪv; laɪv] !
Ah , merci , merci , they both live !
啊 , 谢谢 , 谢谢 , 他们 两个都 居住 !

啊，谢谢，谢谢，他们都还活着！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] !
She hath had her hour !
她 有 有 她 小时 !

她的辉煌时刻已经过去了！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . ”
That was the sign our mother promised me . ”
那 曾是 这 符号 我们的 母亲 承诺 我 . ”

那是母亲答应给我的征兆。

“ ['mɪʃəlz] [waɪf] — [ɑː] , [jes] , ['mɪʃəlz] [waɪf] !
“ Michel's wife — ah , yes , Michel's wife !
“ 米歇尔的 妻子 — 啊 , 是的 , 米歇尔的 妻子 !

“米歇尔的妻子——啊，是的，米歇尔的妻子！”

['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] .
Blessed be God .
蒙福 是 上帝 .

感谢上帝。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [gʊ'stɑːv] ; [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [hɪə(r)] . . .
A moment , Gustave ; let us kneel here . . .
一个 片刻 , 古斯塔夫 ; 让 我们 下跪 这里 . . .

稍等片刻，古斯塔夫；我们先跪在这里……

” . . . “ [mə'sjɜː] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['ærəʊ] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [preə(r)] [endid] ? ”
” . . . “ Monsieur , did you not see a white arrow shoot down the sky as the prayer ended ? ”
” . . . “ 先生 , 做过 你 不是 看 一个 白色的 箭 射击 向下 这 天空 作为 这 祷告 结束 ? ”

“……先生，祷告结束时，您没看到一支白箭从天而降吗？”

“ [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] . ”
“ My son , it was a falling star . ”
“ 我的 儿子 , 它 曾是 一个 坠落 星星 . ”

“我儿子，那是一颗流星。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . ”
“ It seemed to have a tuft of fire . ”
“ 它 似乎 到 有 一个 簇 的 火 . ”

“它好像有一簇火苗。”

“ [hæst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [gʊ'stɑːv] ? ”
“ Hast thou also the mind of a woman , Gustave ? ”
“ 哈斯特 你 还 这 头脑 的 一个 女士 , 古斯塔夫 ? ”

“古斯塔夫，你也有女人的心思吗？”

“ [ai] ['kænɒt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [deθ] . ”
If it was not a human soul it was a world , and death is death . ”
如果 它 曾是 不是 一个 人类 灵魂 它 曾是 一个 世界 , 和 死亡 是 死亡 . ”

如果它不是人类的灵魂，那就是一个世界，而死亡就是死亡。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [laɪf] , [gʊ'stɑːv] .
“ Thou shalt think of life , Gustave .
“ 你 应 思考 的 生活 , 古斯塔夫 .

“古斯塔夫，你要思考人生。”

[ɪn] [ðaɪ] [nest] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɝdz] [weə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] .
In thy nest there are two birds where was but one .
在 你的 巢 那里 是 二 鸟类 在哪里 曾是 但 一 .

你的巢里原本只有一只鸟，现在却有两只。

[kiːp] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Keep in thy heart the joy of life and the truth of love ,
保持 在 你的 心 这 喜悦 的 生活 和 这 真相 的 爱 ,

将生活的喜悦和爱的真谛铭记于心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] . ”
and the White Omen shall be naught to thee . ”
和 这 白色的 预兆 将 是 零 到 你 . ”

而白色预兆对你来说将毫无意义。

“ [meɪ] [ai] [seɪ] - [ðaʊ] - [æz; əz] [ai] [spiːk] ? ”
“ May I say ' thou ' as I speak ? ”
“ 可能 我 说 - 你 - 作为 我 说话 ? ”

我可以在说话时称呼“汝”吗？

“ [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [æz; əz] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . ”
“ Thou shalt speak as I speak to thee . ”
“ 你 应 说话 作为 我 说话 到 你 . ”

“你要像我跟你说话一样跟我说话。”

“ [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [peɪl] - [ɑːt] [ðaʊ] [ɪl] , [məʊn] [pɛr] ? ”
“ Thy face is pale - art thou ill , mon pere ? ”
“ 你的 脸 是 苍白 - 艺术 你 患病的 , 星期一 佩雷 ? ”

“你脸色苍白——你生病了吗，我的父亲？”

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] . ”
“ I have no beard , and the moon shines in my face . ”
“ 我 有 不 胡须 , 和 这 月亮 闪耀 在 我的 脸 . ”

“我没有胡子，月光照在我的脸上。”

“ [ðaɪ] [lʊk] [ɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] . ”
“ Thy look is as that of one without sight . ”
“ 你的 看 是 作为 那 的 一 没有 视线 . ”

“你的眼神如同瞎子一般。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tuː] [laɪts] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ Nay , nay , I can see the two lights in thy window , my son . ”
“ 不 , 不 , 我 能 看 这 二 灯 在 你的 窗户 , 我的 儿子 . ”

“不，不，我能看到你窗户里的两盏灯，我的孩子。”

“ [dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [klɑːsp] [maɪ] [fɑːn'ʃɑːn] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ! ”
“ Joy — joy , a little while , and I shall clasp my Fanchon in my arms ! ”
“ 喜悦 — 喜悦 , 一个 小的 尽管 , 和 我 将 搭扣 我的 番川 在 我的 武器 ! ”

“喜悦啊，喜悦啊，再过一会儿，我就能把我的芬琼抱在怀里了！”

“ [ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Thy Fanchon , and the child — and the child .
“ 你的 番川 , 和 这 孩子 — 和 这 孩子 .

“你的范琼，还有孩子——还有孩子。

” [ðə; ði]['faɪə(r)] [sent] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [gləʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ə; eɪ] - [hɪl] ,
” The fire sent a trembling glow through the room of a hut on a Voshti hill ,
” 这 火 发送 一个 发抖 辉光 通过 这 房间 的 一个 小屋 在 一个 - 爬坡道 ,

“火光在沃什蒂山上的一间小屋里投下颤抖的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['kæmfaɪə] [wʊd] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['swiːtnəs] .
and the smell of burning fir and camphire wood filtered through the air with a sleepy sweetness .
和 这 闻 的 燃烧 冷杉 和 露营车 木头 过滤 通过 这 空气 和 一个 困 甜味 .

空气中弥漫着燃烧的冷杉和樟木的香味，带着一丝令人昏昏欲睡的甜香。

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [feɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪlts] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːn'ʃɑːn] ,
So delicate and faint between the quilts lay the young mother , the little Fanchon ,
所以 精美的 和 头晕的 之间 这 被子 躺 这 年轻的 母亲 , 这 小的 番川 ,

在被褥之间，躺着一位如此娇弱、如此虚弱的年轻母亲，小范琼。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
a shining wonder still in her face ,
一个 灼灼 想知道 仍然 在 她 脸 ,

她脸上依然闪耀着奇迹般的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz] [bɔːn] [ə'gen] .
and the exquisite touch of birth on her — for when a child is born the mother also is born again .
和 这 精美的 触碰 的 出生 在 她 — 为了 什么时候 一个 孩子 是 出生 这 母亲 还 是 出生 再次 .

还有分娩时带给她的那种美妙的触感——因为当一个孩子出生时，母亲也如同重生一般。

[səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [stuːpt] ,
So still she lay until one who gave her into the world stooped ,
所以 仍然 她 躺 直到 一 WHO 给予 她 进入 这 世界 弯腰 ,

她就这样静静地躺着，直到将她带到这个世界上的那个人弯下腰来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['lɪnɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['nesld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðeə(r)] ,
and drawing open the linen at her breast , nestled a little life there ,
和 绘画 打开 这 亚麻布 在 她 胸部 , 依偎 一个 小的 生活 那里 ,

她拉开胸前的亚麻布，发现里面藏着一个小生命。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni][kraɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] .
which presently gave a tiny cry , the first since it came forth .
哪个 目前 给予 一个 微小的 哭 , 这 第一的 自从 它 来了 前进 .

它发出了一声微弱的叫声，这是它出生以来第一次发出叫声。

[ðen] - [ɑːmz] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [ɔːl] ['tendəli] ['bɜːnɪŋ] ,
Then Fanchon's arms drew up , and , with eyes all tenderly burning ,
然后 - 武器 画 向上 , 和 , 和 眼睛 全部 温柔地 燃烧 ,

然后，范琼举起了双臂，眼中充满了温柔的火焰，

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][æz; əz][sɪlk] [brest] [tʌtʃt] [sɪlk]
she clasped the babe to her breast , and as silk breast touched silk
她 紧握 这 宝贝 到 她 胸部 , 和 作为 丝绸 胸部 感动 丝绸
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

她将婴儿紧紧抱在胸前，丝绸般的胸脯贴着丝绸般的脸颊，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
there sprang up in her the delight and knowledge that the doom of the
那里 弹簧 向上 在 她 这 喜 和 知识 那 这 厄运 的 这
[waɪt] ['əʊmən][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
White Omen was not for herself .
白色的 预兆 曾是 不是 为了 她自己 .

她心中涌起一股喜悦和认知，那就是白兆的厄运并非针对她自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ɪts] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] :
Then she called the child by its father's name , and said into the distance :
然后 她 称为 这 孩子 经过 它是 父亲的 姓名 , 和 说 进入 这 距离 :

然后她叫了孩子父亲的名字，对着远处说道：

“ [gʊ'stɑːv] , [gʊ'stɑːv] , [kʌm] [bæk] !
“ Gustave , Gustave , come back !
“ 古斯塔夫 , 古斯塔夫 , 来 后退 !

“古斯塔夫，古斯塔夫，回来！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [fɑːn'ʃɑːn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wʌn] [naɪt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [sed]
” And the mother of Fanchon , remembering one night so many years before , said
” 和 这 母亲 的 番川 , 记住 一 夜晚 所以 许多 年 前 , 说
,
,
,

“范琼的母亲回忆起多年前的一个夜晚，说道：

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] : “ [mɪ'ʃəl] , [mɪ'ʃəl] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] !
under her breath : “ Michel , Michel , thou art gone so long !
在下面 她 气息 : “ 米歇尔 , 米歇尔 , 你 艺术 已消失 所以 长的 !

她低声说道：“米歇尔，米歇尔，你走了好久了！”

” [wɪð] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] , [gʊ'stɑːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['entəd] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [fɑːn'ʃɑːn]
” With their speaking , Gustave and the priest entered on them ; and Fanchon
” 和 他们的 请讲 , 古斯塔夫 和 这 牧师 进入 在 他们 ; 和 番川
['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [sed] :
crying out for joy , said :
哭泣 出去 为了 喜悦 , 说 :

“他们说话间，古斯塔夫和神父走了进来；芬雄高兴地喊道：”

“ [kɪs] [ðaɪ] [tʃaɪld] — [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ Kiss thy child — thy little Gustave , my husband .
“ 吻 你的 孩子 — 你的 小的 古斯塔夫 , 我的 丈夫 .

“亲吻你的孩子——你的小古斯塔夫，我的丈夫。”

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] :
” Then , to the priest :
” 然后 , 到 这 牧师 :

然后，他对牧师说：

“ [lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən] , [məʊn] [pɛr] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] ,
“ Last night I saw the White Omen , mon pere ; and one could not die ,
“ 最后的 夜晚 我 锯 这 白色的 预兆 , 星期一 佩雷 ; 和 一 可以 不是 死 ,

“昨晚我看到了白色预兆，我的父亲；而且人不会死，

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
nor let the child die , without a blessing .
也不 让 这 孩子 死 , 没有 一个 祝福 .

也不让孩子在没有得到祝福的情况下死去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
But we shall both live now .
但 我们 将 两个都 居住 现在 .

但我们现在都能活下去了。

” [ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest] [ɔːl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [mɪ'ʃəl] .
” The priest blessed all , and long time he talked with the wife of the lost Michel .
” 这 牧师 蒙福 全部 , 和 长的 时间 他 谈话 和 这 妻子 的 这 丢失的 米歇尔 .

“神父为所有人祈福，并与失踪的米歇尔的妻子进行了长时间的交谈。”

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ] ,
When he rose to go to bed she said to him : “ The journey has been too long ,
什么时候 他 玫瑰 到 去 到 床 她 说 到 他 : “ 这 旅行 有 到过 也 长的 ,

当他起身准备睡觉时，她对他说：“旅途太漫长了，

[məʊn] [pɛr] .
mon pere .
星期一 佩雷 .

我的父亲。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] .
Your face is pale and you tremble .
你的 脸 是 苍白 和 你 颤抖 .

你脸色苍白，浑身颤抖。

[juːθ] [hæz; həz] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .
Youth has no patience .
青年 有 不 耐心 .

年轻人没有耐心。

[gʊ'stɑːv] ['hʌrid] [juː; jʊ] . ”
Gustave hurried you . ”
古斯塔夫 慌忙 你 . ”

古斯塔夫催促你。

“ [gʊ'stɑːv] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɑːn'ʃɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Gustave yearned for thy Fanchon and the child .
“ 古斯塔夫 渴望 为了 你的 番川 和 这 孩子 .

“古斯塔夫渴望见到你的芬琼和孩子。”

[ðə; ði] [waɪt] ['əʊmən] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] . ”
The White Omen made him afraid . ”
这 白色的 预兆 制成 他 害怕的 . ”

白色预兆让他感到害怕。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
“ But the journey was too much .
“ 但 这 旅行 曾是 也 很多 .

“但是这段旅程太漫长了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] , [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][treɪl] . ”
It is a hard , a bitter trail . ”
它 是 一个 难的 , 一个 苦的 踪迹 . ”

这是一条艰难而痛苦的道路。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ˈglædli][æz; əz][ai][went][wʌns] [wɪð] [ðaɪ] [mɪˈʃəl] .
“ I have come gladly as I went once with thy Michel .
“ 我 有 来 乐意 作为 我 去 一次 和 你的 米歇尔 .

“我欣然前来，就像我曾与你的米歇尔一同前往一样。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd] — [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
But , as thou sayest , I am tired — at my heart .
但 , 作为 你 萨耶斯特 , 我 是 疲劳的 — 在 我的 心 .

但是，正如你所说，我内心深处感到疲惫。

[ai] [wɪl] [get][tuː; tə][maɪ][rest] .
I will get to my rest .
我 将要 得到 到 我的 休息 .

我要去休息了。

” [nɪə(r)] [dɔːn] [gʊˈstɑːv] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
” Near dawn Gustave started from the bed where he sat watching ,
” 靠近 黎明 古斯塔夫 开始 从 这 床 在哪里 他 卫星 观看 ,

“黎明时分，古斯塔夫从他一直坐着眺望的床上起身，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈəʊmən][ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
for he saw the White Omen over against the shrine , and then a voice said ,
为了 他 锯 这 白色的 预兆 超过 反对 这 神社 , 和 然后 一个 嗓音 说 ,

因为他看见神龛对面出现了白色预兆，然后一个声音说道：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] :
as it were out of a great distance :
作为 它 是 出去 的 一个 伟大的 距离 :

仿佛来自遥远的距离：

“ [ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
“ Even me also , O my father !
“ 甚至 我 还 , 哦 我的 父亲 !

“连我，我的父亲啊！

” [wɪð] [ɔːd] [ˈfʊtsteps] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
” With awed footsteps , going to see ,
” 和 敬畏 脚步声 , 去 到 看 ,

“带着敬畏的脚步，去看，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [əˈpɒn] [ðæt] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈhʌntə(r)] [frɒm; frəm][laɪf][kæn; kən][set][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] ;
he found that a man had passed out upon that trail by which no hunter from life can set a mark to guide a comrade ;
他 成立 那 一个 男人 有 通过了 出去 之上 那 踪迹 经过 哪个 不 猎人 从 生活 能 放 一个 标记 到 指导 一个 同志 ;

他发现有人昏倒在那条小径上，这条小径是任何猎人在生前都无法用来指引同伴的标记；

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɪtʃ] [gɒd] [set] [ʌp] ,
leaving behind the bones and flesh which God set up ,
离开 在后面 这 骨头 和 肉 哪个 上帝 放 向上 ,

留下上帝所造的骨肉，

[tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
too heavy to carry on so long a journey .
也 重的 到 携带 在 所以 长的 一个 旅行 .

太重了，不适合长途携带。

[ðə; ði] ['soʊdʒɜːrnərz]
THE SOJOURNERS
这 旅居者

旅人

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] ?
“ My father , shall we soon be there ?
“ 我的 父亲 , 将 我们 很快 是 那里 ?

“父亲，我们很快就能到了吗？”

” [ðə; ði][mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” The man stopped , and shading his eyes with his hand ,
” 这 男人 停止 , 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,

“那人停了下来，用手遮住眼睛，

[lʊkt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [heɪz] .
looked long before him into the silver haze .
看起来 长的 前 他 进入 这 银 阴霾 .

他凝视着前方远处银色的薄雾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['væli] ,
They were on the southern bank of a wide valley ,
他们 是 在 这 南部 银行 的 一个 宽的 谷 ,

他们当时位于一个宽阔山谷的南岸，

[flæŋk] [baɪ] [diːp] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [waɪz][æz; əz] [greɪ] - ['hedɪd] [juːθ] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][kləʊz] ['kɒmreɪdz] ,
flanked by deep hills looking wise as grey - headed youth , a legion of close comrades ,
侧翼 经过 深的 丘陵 寻找 明智的 作为 灰色的 - 标题 青年 , 一个 军团 的 关闭 同志们 ,

两侧是巍峨的群山，如同白发苍苍的青年，一群亲密的战友，

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][gæp][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .
showing no gap in their ranks .
显示 不 差距 在 他们的 排名 .

双方阵营没有出现任何缺口。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ; [tuː; tə][sɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [hedz] [drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [brests] ,
They seemed to breathe ; to sit , looking down into the valley , with heads dropped on their breasts ,
他们 似乎 到 呼吸 ; 到 坐 , 寻找 向下 进入 这 谷 , 和 头部 掉落 在 他们的 乳房 ,

他们仿佛在呼吸；他们坐着，俯视着山谷，头埋在胸前。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌəuvə'ʃædəu] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] [mɪst] [ɔː(r)] [snəʊ] , [ɔː(r)] [sʌn] ,
and deep overshadowed eyes , that never changed , in mist or snow , or sun ,
和 深的 黯然失色 眼睛 , 那 绝不 已更改 , 在 薄雾 或者 雪 , 或者 太阳 ,

还有那双深深邃的、被阴影笼罩的眼睛，无论在雾中、雪中还是阳光下，都从未改变过。

[ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] : [dɑːk] ['bruːdɪŋ] [laɪts] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or any kind of weather : dark brooding lights that knew the secrets of the world ,
或者 任何 种类 的 天气 : 黑暗的 沉思 灯 那 知道 这 秘密 的 这 世界 ,

或者任何类型的天气：阴郁的灯光，仿佛知晓世界的秘密。

['wɒtʃfl] [jet] [kaɪnd] .
watchful yet kind .
警惕 然而 种类 .

既警惕又和善。

['reɪsɪz] , ['ɑ:d(ə)nt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
Races , ardent with longing , had come and gone through the valley ,
种族 , 热心 和 渴望 , 有 来 和 已消失 通过 这 谷 ,

怀着炽热的渴望，无数民族在山谷中来来往往。

[hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri]
had passed the shining porches in the North on the way to the quiet country
有 通过了 这 灼灼 门廊 在 这 北 在 这 方式 到 这 安静的 国家
;
;
;

前往宁静乡村的途中，我曾经过北方那些闪闪发光的门廊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ðəʊ] ['ʃædəʊz] [flit] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wen]
and they had never come again , though shadows flitted back and forth when
和 他们 有 绝不 来 再次 , 尽管 阴影 飞掠 后退 和 前进 什么时候
[ðə; ði] [mɪsts] [keɪm] [daʊn] :
the mists came down :
这 薄雾 来了 向下 :

它们再也没有出现过，尽管当薄雾降临时，影子会来回飘动：

['vɪzɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , ['hʌŋgə] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [baɪ]
visiting spirits , hungering on the old trail for some that had dropped by
访问 烈酒 , 饥饿 在 这 老的 踪迹 为了 一些 那 有 掉落 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

游荡的亡灵，在古老的道路上寻找着那些倒在路边的亡灵。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑ:st] , ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['væli] - [nəʊ][lɒŋgə(r)]
As the ages passed , fewer and fewer travelled through the valley - no longer
作为 这 年龄 通过了 , 更少 和 更少 旅行 通过 这 谷 - 不 更长
[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [reɪs] ,
a people or a race ,
一个 人们 或者 一个 种族 ,

随着时间的流逝，穿越山谷的人越来越少——不再是一个民族或种族。

[bʌt; bət] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] , [laɪk] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]
but twos and threes , and sometimes a small company , like soldiers of
但 二 和 三 , 和 有时 一个 小的 公司 , 喜欢 士兵 的
[ə; eɪ] ['bætəd] [gɑ:d] ,
a battered guard ,
一个 伤痕累累 警卫 ,

但三三两两，有时甚至像一小队人马，就像一支伤痕累累的卫队士兵。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] ['sɒlətri] ['pɪlgrɪmz] , ['brəʊkən] [wɪð] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [baʊd] [wɪð]
and oftener still solitary pilgrims , broken with much travel and bowed with
和 更频繁 仍然 孤 朝圣者 , 破碎的 和 很多 旅行 和 鞠躬 和
['ləʊnlinəs] .
loneliness .
孤独 .

而且，经常能看到孤身一人的朝圣者，他们饱经风霜，孤独寂寞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
But they always cried out with joy when they beheld far off in the North ,
但 他们 总是 哭 出去 和 喜悦 什么时候 他们 观看 远的 离开 在 这 北 ,

但是，当他们远远地望向北方时，总是欢呼雀跃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ,
at the end of the long trail ,
在 这 结尾 的 这 长的 踪迹 ,

在漫长小径的尽头，

[ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]['vaɪələt] [hɪlz] [breɪk] ['ɪntuː]['gəʊldən][gæps] [wɪð] ['skɑːlət] [wɔːlz] ,
this range of grey and violet hills break into golden gaps with scarlet walls ,
这 范围 的 灰色的 和 紫色 丘陵 休息 进入 金的 差距 和 猩红 墙壁 ,

这片灰紫色的山丘间点缀着金色的山坳，山坳两侧是猩红色的山壁。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][raɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ['plezntli] .
and rivers of water ride through them pleasantly .
和 河流 的 水 骑 通过 他们 愉快 .

水流悠然自得地流淌其中。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] —
Then they hurried on to the opal haze that hung at the end of the valley —
然后 他们 慌忙 在 到 这 蛋白石 阴霾 那 悬挂 在 这 结尾 的 这 谷 —
[ænd; ənd] [huː] [hɜːd] ['evə(r)][ɒv; əv]['eni] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['skɑːlət] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and who heard ever of any that wished to leave the Scarlet Hills and the
和 WHO 听到 曾经 的 任何 那 希望 到 离开 这 猩红 丘陵 和 这
['kwaɪət] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] !
quiet country beyond !
安静的 国家 超过 !

然后，他们匆匆赶往山谷尽头笼罩的蛋白石薄雾——谁又听说过有人想要离开猩红山和远处宁静的乡村呢！

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : “ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] ?
The boy repeated his question : “ My father , shall we soon be there ?
这 男生 重复 他的 问题 : “ 我的 父亲 , 将 我们 很快 是 那里 ?

男孩又问了一遍：“爸爸，我们很快就能到那里了吗？”

” [ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl]
” The man withdrew his hand from over his eyes , and a strange smile
” 这 男人 退出 他的 手 从 超过 他的 眼睛 , 和 一个 奇怪的 微笑
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
came to his lips .
来了 到 他的 嘴唇 .

“那人放下捂住眼睛的手，嘴角露出一丝奇怪的笑容。”

“ [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] ?
“ My son , ” he answered , “ canst thou not see ?
“ 我的 儿子 , ” 他 回答 , “ 罐 你 不是 看 ?

“我的孩子，”他回答说，“你难道看不见吗？”

['jɒndə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][mɪst] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['skɑːlət] [hɪlz] .
Yonder , through the gentle mist , are the Scarlet Hills .
远处 , 通过 这 温和的 薄雾 , 是 这 猩红 丘陵 .

远处，透过薄雾，是猩红山。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz][nɪə(r)] [dʌn] .
Our journey is near done .
我们的 旅行 是 靠近 完毕 .

我们的旅程即将结束。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .
” The boy lifted his head and looked .
” 这 男生 抬起 他的 头 和 看起来 .

男孩抬起头，看了看。

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪst] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [nɒt][ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] .
“ I can see nothing but the mist , my father — not the Scarlet Hills .
“ 我 能 看 没有什么 但 这 薄雾 , 我的 父亲 — 不是 这 猩红 丘陵 .

“父亲，我什么也看不见，只有雾气——看不到猩红山。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd] , [ai] [wʊd] [sliːp] . ”
I am tired , I would sleep . ”
我 是 疲劳的 , 我 会 睡觉 . ”

我累了，我想睡觉。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [suːn] .
“ Thou shalt sleep soon .
“ 你 应 睡觉 很快 .

你很快就会入睡。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈʃætəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
The wise men told us of the Delightful Chateau at the gateway of the hills .
这 明智的 男人 讲述 我们 的 这 愉快 城堡 在 这 网关 的 这 丘陵 .

智者们告诉我们，在山丘的入口处有一座迷人的城堡。

[ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] !
Courage , my son !
勇气 , 我的 儿子 !

儿子，鼓起勇气！

[ɪf] [ai] [geɪv] [ðiː] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɔːlz] [tuː; tə] [tɒs] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪə(r)] [ðiː] ? ”
If I gave thee the golden balls to toss , would it cheer thee ? ”
如果 我 给予 你 这 金的 球 到 折腾 , 会 它 欢呼 你 ? ”

如果我把金球给你去抛掷，你会高兴吗？

“ [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɔːlz] ;
“ My father , I care not for the golden balls ;
“ 我的 父亲 , 我 关心 不是 为了 这 金的 球 ;

“我的父亲，我不在乎那些金球；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
but if I had horse and sword and a thousand men , I would take a city .
但 如果 我 有 马 和 剑 和 一个 千 男人 , 我 会 拿 一个 城市 .

但如果我拥有马匹、宝剑和一千名士兵，我就能攻占一座城市。

” [ðə; ði] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
” The man laid his hand upon the boy's shoulder .
” 这 男人 铺设 他的 手 之上 这 男孩们 肩膀 .

“那人把手放在男孩的肩膀上。”

“ [ɪf] [ai] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
“ If I , my son , ” he said , “ had a horse and sword and a thousand men ,
“ 如果 我 , 我的 儿子 , ” 他 说 , “ 有 一个 马 和 剑 和 一个 千 男人 ,

“如果我，我的儿子，”他说，“有一匹马、一把剑和一千名士兵，

[ai] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] . ”
I would build a city . ”
我 会 建造 一个 城市 . ”

我会建造一座城市。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [flai] [ðaɪ] [ˈfɔːlkən] , [ɔː(r)] [raɪt] [ðaɪ] [θɔːts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
“ Why dost thou not fly thy falcon , or write thy thoughts upon the sand ,
“ 为什么 朋友 你 不是 飞 你的 鹘 , 或者 写 你的 想法 之上 这 沙 ,

你为何不放飞你的猎鹰，或在沙滩上写下你的思绪？

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestədeɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
as thou didst yesterday , my father ?
作为 你 迪斯特 昨天 , 我的 父亲 ?

就像你昨天做的那样，父亲？

" [ðə; ði][mæn] [luːst] [ðə; ði]['fɔːlkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][flai] [ə'weɪ] .
" The man loosed the falcon from his wrist , and watched it fly away .
" 这 男人 松开 这 鹘 从 他的 手腕 , 和 观看 它 飞 离开 .

"那人从手腕上解下猎鹰，看着它飞走。"

" [maɪ] [sʌn] , [ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fɔːlkən] , [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] . "
" My son , I care not for the falcon , nor any more for writing on the sands . "
" 我的 儿子 , 我 关心 不是 为了 这 鹘 , 也不 任何 更多的 为了 写作 在 这 沙子 . "

"我的孩子，我不在乎猎鹰，也不在乎在沙滩上写字。"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ai] [wʊd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" My father , if thou didst build a city , I would not tear it down ,
" 我的 父亲 , 如果 你 迪斯特 建造 一个 城市 , 我 会 不是 撕 它 向下 ,

"我的父亲，如果你建造了一座城，我不会把它拆毁，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
but I would keep it with my thousand men .
但 我 会 保持 它 和 我的 千 男人 .

但我会把它留给我的一千名士兵。

" [ðaʊ] [hæst] [wel] [sed] , [maɪ] [sʌn] .
" Thou hast well said , my son .
" 你 哈斯特 出色地 说 , 我的 儿子 .

"你说得对，我的孩子。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [læd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" And the man stooped and kissed the lad on the forehead .
" 和 这 男人 弯腰 和 亲吻 这 小伙子 在 这 前额 .

"然后，那人弯下腰，亲吻了男孩的额头。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And so they travelled on in silence for a long time ,
和 所以 他们 旅行 在 在 沉默 为了 一个 长的 时间 ,

于是，他们默默地走了很长一段路。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [heɪz] , [wɪtʃ] [smeld] [swiːt] [æz; əz] ['fləʊtɪŋ] ['flaʊəz] ,
and slowly they came to the opal haze , which smelled sweet as floating flowers ,
和 缓慢地 他们 来了 到 这 蛋白石 阴霾 , 哪个 闻起来 甜的 作为 漂浮的 花朵 ,

他们慢慢地来到了蛋白石般的薄雾中，那里散发着如同漂浮花朵般甜美的香气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] ['hælsiən] ['restfulnis] .
and gave their hearts a halcyon restfulness .
和 给予 他们的 心 一个 宁静 安宁 .

并给他们的心灵带来了宁静祥和。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [lʊk] [sə'riːnli] [waɪz] ,
And glancing down at him many times , the father saw the lad's face look serenely wise ,
和 瞥了一眼 向下 在 他 许多 时代 , 这 父亲 锯 这 小伙子的 脸 看 平静地 明智的 ,

父亲多次低头看向他，看到男孩的脸上带着平静而睿智的神情。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld] ,
without becoming old ,
没有 成为 老的 ,

不会变老，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] ['klʌstəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn]
and his brown hair clustered on his forehead with all the life of youth in
和 他的 棕色的 头发 聚类 在 他的 前额 和 全部 这 生活 的 青年 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他棕色的头发簇拥在额前，充满了青春的活力。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [læd] [siːmd] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hɪm'self] .
Yet in his eyes the lad seemed as old as himself .
然而 在 他的 眼睛 这 小伙子 似乎 作为 老的 作为 他自己 .

然而在他眼里，这小子看起来和他一样老。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] , “ [wʊdst] [ðaʊ] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
“ My father , ” said the lad again , “ wouldst thou then build a city ?
“ 我的 父亲 , ” 说 这 小伙子 再次 , “ 会 你 然后 建造 一个 城市 ?

“我的父亲,”少年又说,“那么你想建造一座城市吗? ”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : “ [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [wʊd] [səʊ] [siːd] ,
” And the father answered : “ Nay , my son , I would sow seed ,
” 和 这 父亲 回答 : “ 不 , 我的 儿子 , 我 会 母猪 种子 ,

父亲回答说：“不，我的孩子，我要播种，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɑːvɪst] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːdz] , [nəʊ][mɔː(r)] ;
and gather it into harvest — enough for my needs , no more ;
和 收集 它 进入 收成 — 足够的 为了 我的 需求 , 不 更多的 ;

并把它收割成庄稼——够我所需，不多不少；

[ænd; ənd][sɪt]['kwaɪət][ɪn][maɪ] ['dɔːweɪ] [wen] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l]
and sit quiet in my doorway when my work was done , and be grateful
和 坐 安静的 在 我的 门口 什么时候 我的 工作 曾是 完毕 , 和 是 感激的
[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
to the gods .
到 这 神 .

工作结束后，我会静静地坐在门口，感谢神明。

” [ðə; ði] [læd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɪn]
” The lad waited a moment , then answered : “ When thou wast a governor in
” 这 小伙子 等待 一个 片刻 , 然后 回答 : “ 什么时候 你 浪费 一个 州长 在
['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
our own country ,
我们的 自己的 国家 ,

那少年等了一会儿，然后回答说：“当你在我们国家担任总督的时候，

[ðaʊ] [hædst][sɜːrfs][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
thou hadst serfs and retainers without number ,
你 哈斯特 农奴 和 预付金 没有 数字 ,

你拥有数不清的农奴和侍从，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɑːs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ]
and fifty men to beat upon the shields of brass to tell of thy coming
和 五十 男人 到 打 之上 这 盾牌 的 黄铜 到 告诉 的 你的 未来
[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ;
through the gates of the King's house ;
通过 这 大门 的 这 国王学院 房子 ;

五十名士兵敲击铜盾，宣告你进入王宫之门；

[naʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [səʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][sɪt]['kwaɪət][ɪn][ðaɪ] ['dɔːweɪ] ,

now thou wouldst sow a field and sit quiet in thy doorway ,

现在 你 会 母猪 一个 场地 和 坐 安静的 在 你的 门口 ,

现在你想播种田地，然后静静地坐在门口。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] ['selə(r)] [ɒv; əv] [siːd] - [keɪks] - [genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . ”

like the blind seller of seed - cakes ' gainst the temple . ”

喜欢 这 瞎的 卖方 的 种子 - 蛋糕 - 对抗 这 寺庙 . ”

就像“在圣殿对面卖芝麻饼的盲人”。

“ ['iːv(ə)n] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] .

“ Even so , my son .

“ 甚至 所以 , 我的 儿子 .

即便如此，我的儿子。

” [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [nelt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sɒləmli] ,

” Then he stooped down , knelt upon his knees , and kissed the earth solemnly ,

” 然后 他 弯腰 向下 , 跪下 之上 他的 膝盖 , 和 亲吻 这 地球 庄严地 ,

“然后他弯下腰，跪在地上，庄严地亲吻了大地。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and when he rose there was a smile upon his face .

和 什么时候 他 玫瑰 那里 曾是 一个 微笑 之上 他的 脸 .

他站起来时，脸上带着微笑。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [sed] :

Then the lad said :

然后 这 小伙子 说 :

然后，那小伙子说：

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔːlz] ,

“ When I was the son of a governor I loved to play with the golden balls ,

“ 什么时候 我 曾是 这 儿子 的 一个 州长 我 喜爱 到 玩 和 这 金的 球 ,

“我父亲是州长，我小时候最喜欢玩金球。”

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊ] [daʊn] ;

to shoot at the target for pearls , and to ride the flamingo down ;

到 射击 在 这 目标 为了 珍珠 , 和 到 骑 这 火烈鸟 向下 ;

射杀珍珠，骑着火烈鸟滑翔而下；

[naʊ] [ai] [wʊd] [graɪnd] [ðə; ði] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [riːp] ,

now I would grind the corn which thou didst reap ,

现在 我 会 研磨 这 玉米 哪个 你 迪斯特 收割 ,

现在我要把你收割的玉米磨成粉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔɪl] [meɪk] [siːd] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] ['kwaɪət] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['dɔːweɪ] .

and with oil make seed - cakes for our supper , and sit quiet with thee in thy doorway .

和 和 油 制作 种子 - 蛋糕 为了 我们的 晚餐 , 和 坐 安静的 和 你 在 你的 门口 .

用油做成籽饼作为晚餐，然后与你静静地坐在你的门口。

” [ðen] [hiː; hi] [tuː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

” Then he too stooped down and kissed the earth ,

” 然后 他 也 弯腰 向下 和 亲吻 这 地球 ,

“然后他也弯下腰，亲吻了大地。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and rose up again with a smile upon his face .

和 玫瑰 向上 再次 和 一个 微笑 之上 他的 脸 .

他面带微笑地再次站了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ə'njuː] ,
And as they went the earth seemed suddenly to blossom anew ,
和 作为 他们 去 这 地球 似乎 突然 到 开花 重新 ,

他们离开时，大地仿佛突然焕发出新的生机。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
the glory of the Scarlet Hills burst upon them ,
这 荣耀 的 这 猩红 丘陵 爆裂 之上 他们 ,

猩红山脉的壮丽景色映照在他们眼前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['bjuːgəlz] ['kɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] ['dʒaɪənt] ['fɪgəz] ['truːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and they could hear bugles calling far off and see giant figures trooping along the hills ,
和 他们 可以 听到 号角 呼叫 远的 离开 和 看 巨大的 数据 军队集结 沿着 这 丘陵 ,

他们能听到远处传来号角声，还能看到巨大的身影沿着山丘行进。

[ɔːl] ['skɑːlət] [tuː] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [heə(r)] .
all scarlet too , with streaming hair .
全部 猩红 也 , 和 流媒体 头发 .

全身也都是猩红色，长发飘逸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
And presently , near to a lake , there was a great gateway ,
和 目前 , 靠近 到 一个 湖 , 那里 曾是 一个 伟大的 网关 ,

不久之后，在湖边有一座巨大的城门，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
and perched upon a rock near it a chateau of divine proportions ,
和 栖息 之上 一个 岩石 靠近 它 一个 城堡 的 神圣的 比例 ,

附近一块岩石上耸立着一座规模宏大的城堡，宛如神迹。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dɔːweɪ] :
on which was written above the perfect doorway :
在 哪个 曾是 书面 多于 这 完美的 门口 :

完美的门框上方写着：

“ [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪts] [ðiː] .
“ The Keeper of the House awaits thee .
“ 这 守门员 的 这 房子 等待 你 .

“房屋的守护者在等你。”

['entə(r)] ['ɪntuː] ['kwaɪət] .
Enter into Quiet .
进入 进入 安静的 .

进入安静状态。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [piːs] .
” And they entered , and were possessed of an incomparable peace .
” 和 他们 进入 , 和 是 拥有 的 一个 无与伦比 和平 .

他们进去后，享受到了无比的平安。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [aɪ] ['naɪðə(r)] [dɪmd] [nɔː(r)] ['sʌŋkən] ,
And then came to them an old man of noble countenance , with eye neither dimmed nor sunken ,
和 然后 来了 到 他们 一个 老的 男人 的 高贵 面容 , 和 眼睛 两者都不 调暗 也不 凹陷 ,

这时，来了一位面容高贵的老人，他的眼睛既不黯淡也不凹陷。

[ænd; ənd] [tʃiːk] ['djuːi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
and cheek dewy as a child's ,
和 脸颊 露水 作为 一个 孩子的 ，

脸颊像孩子一样水润，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['ɔːgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ðə; ði] [sɒft] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
and his voice was like an organ when it plays the soft thanksgiving of a mother .
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 器官 什么时候 它 演出 这 柔软的 感恩 的 一个 母亲 .

他的声音就像管风琴演奏母亲温柔的感恩之歌。

“ [waɪ] [dɪd][jiː; ji] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][jiː; ji] ['trævld] ?
“ Why did ye kiss the earth as ye travelled ?
“ 为什么 做过 是的 吻 这 地球 作为 是的 旅行 ？

“你们为何在旅途中亲吻大地？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] ,
Then they told him , each with his own tongue ,
然后 他们 讲述 他 ， 每个 和 他的 自己的 舌头 ，

然后他们各自用自己的语言告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [spiːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;
and he smiled upon them and questioned them of all their speech by the way ;
和 他 微笑 之上 他们 和 被质问 他们 的 全部 他们的 演讲 经过 这 方式 ；

他微笑着看着他们，并询问了他们一路上的谈话内容；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɔːl] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] ['glædnəs] ,
and they answered him all honestly and with gladness ,
和 他们 回答 他 全部 诚实地 和 和 欢乐 ，

他们都诚实而高兴地回答了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
for the searching of their hearts was a joy and relief .
为了 这 搜索 的 他们的 心 曾是 一个 喜悦 和 宽慰 .

因为他们内心的探索让他们感到快乐和解脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] .
But he looked most lovingly upon the lad .
但 他 看起来 最多 深情地 之上 这 小伙子 .

但他看向这个男孩的眼神充满了爱意。

“ [wʊdst] [ðaʊ] , [ðen] , [ɪn'diːd] ['entə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ?
“ Wouldst thou , then , indeed enter the quiet country ?
“ 会 你 ， 然后 ， 的确 进入 这 安静的 国家 ？

那么，你真的想进入这片宁静的国度吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] ! ”
And the lad answered : “ I have lived so long in the noise ! ”
和 这 小伙子 回答 : “ 我 有 居住地 所以 长的 在 这 噪音 ! ”

那男孩回答说：“我生活在喧嚣中太久了！”

“ [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ɔːl] , [ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Thou hast learned all , thou hast lived all , ” he answered the boy .
“ 你 哈斯特 学习 全部 , 你 哈斯特 居住地 全部 , ” 他 回答 这 男生 .

“你已经学会了一切，你已经体验了一切,”他回答男孩。

“ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ðeə(r)][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ðeə(r)] , [ðaʊ]
“ Beyond the Hills of Scarlet there is quiet , and thou shalt dwell there , thou
“ 超过 这 丘陵 的 猩红 那里 是 安静的 , 和 你 应 住 那里 , 你
[ænd; ənd][hiː; hi] .
and he .
和 他 .

“在猩红山丘之外，一片宁静，你和他必住在那里。”

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪə(r)] — [gəʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
Ye have the perfect desire — Go in peace , and know that though ye are
叶 有 这 完美的 欲望 — 去 在 和平 , 和 知道 那 尽管 是的 是
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [j'iəz] ,
of different years ,
的 不同的 年 ,

你们的愿望很完美——平安地去吧，要知道，虽然你们年龄不同，

[æz; əz] [men] [kaʊnt] [taɪm] , [gɑːdz] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]
as men count time , God's clock strikes the same for both ; for both are
作为 男人 数数 时间 , 神的 钟 罢工 这 相同的 为了 两个都 ; 为了 两个都 是
[ɒv; əv]['iːkwəl] ['nɒlɪdʒ] ,
of equal knowledge ,
的 平等的 知识 ,

人算时间，神的钟声对人却是一样的；因为人与人拥有相同的知识。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .
and have the same desire at last .
和 有 这 相同的 欲望 在 最后的 .

最终，他们都怀有同样的愿望。

” [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] !
” Then , lifting up his hands , he said : “ O children of men !
” 然后 , 举重 向上 他的 双手 , 他 说 : “ 哦 孩子们 的 男人 !

“然后，他举起双手说：‘人类的孩子们啊！

[əʊ] ['nɔɪzi] [wɜːld] !
O noisy world !
哦 嘈杂 世界 !

喧嚣的世界啊！

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [lɜːn] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [wei] ?
when will ye learn the delectable way ?
什么时候 将要 是的 学习 这 美味的 方式 ?

你们何时才能学会这美味的方法？

” ['sləʊli] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ]
” Slowly they all three came from the Chateau , and through the great gateway
” 缓慢地 他们 全部 三 来了 从 这 城堡 , 和 通过 这 伟大的 网关
,
,
,

“他们三人缓缓地从城堡里走出来，穿过那座宏伟的大门，

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] .
and passed to the margin of a shining lake .
和 通过了 到 这 利润 的 一个 灼灼 湖 .

然后走到波光粼粼的湖边。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
There the two stepped into a boat that waited for them ,
那里 这 二 步 进入 一个 船 那 等待 为了 他们 ,

两人随即登上了一艘等候他们的船。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊbli] ['fæʃ(ə)nd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of which the rowers were nobly fashioned , like the Keeper of the House ,
的 哪个 这 划船者 是 高贵地 造型 , 喜欢 这 守门员 的 这 房子 ,

其中划桨手们身姿挺拔，如同管家一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ə'weɪ]
and as they bowed their heads to a melodious blessing , the boat drew away
和 作为 他们 鞠躬 他们的 头部 到 一个 悦耳动听 祝福 , 这 船 画 离开
.
.
.

他们低头聆听着悠扬的祝福，船缓缓驶离。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [heɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,
Soon , in the sweet haze , they looked transfigured and enlarged ,
很快 , 在 这 甜的 阴霾 , 他们 看起来 变形 和 放大 ,

很快，在甜美的薄雾中，它们看起来变得奇形怪状，而且体积也变大了。

[mə'dʒestɪk] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] .
majestic figures moving through the Scarlet Hills to the quiet country .
雄伟 数据 移动 通过 这 猩红 丘陵 到 这 安静的 国家 .

雄伟的身影穿过猩红山丘，走向宁静的乡村。

[naʊ] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] ,
Now the valley through which they had passed was the Valley of Death ,
现在 这 谷 通过 哪个 他们 有 通过了 曾是 这 谷 的 死亡 ,

他们所经过的山谷，就是死亡谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'kʌm] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [waɪz] .
where the young become old , and the old young , and all become wise .
在哪里 这 年轻的 变得 老的 , 和 这 老的 年轻的 , 和 全部 变得 明智的 .

在那里，年轻人变老，老年人变年轻，所有人都变得睿智。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mæt]
THE TENT OF THE PURPLE MAT
这 帐篷 的 这 紫色的 垫

紫色垫子的帐篷

[ðə; ði] [tent] [stændz][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [lɒst] ['wɪntəz] ,
The Tent stands on the Mount of Lost Winters ,
这 帐篷 站立 在 这 山 的 丢失的 冬季 ,

帐篷矗立在失落冬日山上，

[ɪn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][hɒ'spɪtəb(ə)l][lænd] [kɔːld] [ðə; ði][feə(r)] ['væli] ,
in that bit of hospitable land called the Fair Valley ,
在 那 少量 的 好客 土地 称为 这 公平的 谷 ,

在那片名为费尔谷的宜居之地，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
which is like no other in the North .
哪个 是 喜欢 不 其他 在 这 北 .

这在北方是独一无二的。

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [ðæt] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Whence comes the soft wind that comforts it , who can tell ?
何处 来 这 柔软的 风 那 舒适 它 , WHO 能 告诉 ?

谁能说清，那带来慰藉的柔和微风从何而来?

[ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
It swims through the great gap in the mountains , and passing down the valley ,
它 游泳 通过 这 伟大的 差距 在 这 山脉 , 和 通过 向下 这 谷 ,

它游过群山间的巨大缺口，顺着山谷而下，

[sɪŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [stɑːz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] .
sinks upon the prairie of the Ten Stars , where it is lost .
水槽 之上 这 草原 的 这 十 星星 , 在哪里 它 是 丢失的 .

它沉没在十星草原上，从此消失不见。

[wɒt] [mæn] [fɜːst] [pleɪst] [ðə; ði] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [nʌn] [nəʊz] , [ðəʊ] ['ledʒəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
What man first placed the Tent on the Mount none knows , though legends are many .
什么 男人 第一的 放置 这 帐篷 在 这 山 没有任何 知道 , 尽管 传说 是 许多 .

究竟是谁最先将帐篷放置在山上，无人知晓，尽管有很多传说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɪnd] ,
It has a clear outlook to the north , whence comes the gracious wind ,
它 有 一个 清除 前景 到 这 北 , 何处 来 这 亲切 风 ,

它视野开阔，朝北而立，那里吹来和煦的微风。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeltəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [wɔːl] [ɒv; əv] [kə'mendəbl] [triːz] ;
and it is sheltered at the south by a stout wall of commendable trees ;
和 它 是 避难所 在 这 南 经过 一个 肥硕 墙 的 值得称赞 树木 ;

南面有一道由茂盛树木构成的坚固屏障遮蔽着它;

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [hæz; həz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet these are at some small distance , so that the Tent has a space all about it ,
然而 这些 是 在 一些 小的 距离 , 所以 那 这 帐篷 有 一个 空间 全部 关于 它 ,

然而，这些物体之间的距离并不远，所以帐篷周围留有一定空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lænd] [ɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] .
and the figure of the general land is as that of an amphitheatre .
和 这 数字 的 这 一般的 土地 是 作为 那 的 一个 圆形剧场 .

整个地区的地貌形状如同一个圆形剧场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] , [daɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ,
It is made of deerskin , dyed by a strange process which turned it white ,
它 是 制成 的 鹿皮 , 染色 经过 一个 奇怪的 过程 哪个 转向 它 白色的 ,

它是用鹿皮制成的，经过一种奇特的染色工艺，染成了白色。

[ænd; ənd] [dɔktə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .
and doctored by some cunning medicine .
和 篡改过的 经过 一些 狡猾 药品 .

并被某种狡猾的药物所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ] [dɪ'keɪ] .
It is like a perfect parchment , and shows no decay .
它 是 喜欢 一个 完美的 羊皮纸 , 和 演出 不 衰变 .

它就像一张完美的羊皮纸，没有丝毫腐烂的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sentə(r)] - [pəʊl][ɒv; əv] ['eksələnt] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [piːk] [flaɪz][ə; eɪ]
It has a centre - pole of excellent fir , and from its peak flies a
它 有 一个 中心 - 极 的 出色的 冷杉 , 和 从 它是 顶峰 苍蝇 一个
[strɪp][ɒv; əv] [sneɪk] - [skɪn] ,
strip of snake - skin ,
条 的 蛇 - 皮肤 ,

它有一根上好的杉木中心柱，柱顶飘扬着一条蛇皮状的装饰物。

[daɪd] [ə; eɪ] [red] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪdz] .
dyed a red which never fades .
染色 一个 红色的 哪个 绝不 淡出 .

染成永不褪色的红色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [weər'ɒn] [ðə; ði] [tent] [stændz][ɪz]
For the greater part of the year the plateau whereon the Tent stands is
为了 这 更大的 部分 的 这 年 这 高原 其中 这 帐篷 站立 是
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [grɑːs] ,
covered with a sweet grass ,
涵盖 和 一个 甜的 草 ,

一年中的大部分时间，帐篷所在的台地上都覆盖着香茅草。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [daɪz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [frɒst] , [ʌn'gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
and when the grass dies there comes a fine white frost , ungoverned by the sun
和 什么时候 这 草 死亡 那里 来 一个 美好的 白色的 霜 , 无政府状态 经过 这 太阳
,
,
,

当草枯萎时，就会出现一层细细的白色霜，不受太阳的影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtstep] [sɪŋks] , [æz; əz]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'fɪld] ['hʌnikəʊm] .
in which the footstep sinks , as into an unfilled honeycomb .
在 哪个 这 脚步 水槽 , 作为 进入 一个 未填写 蜂窝 .

脚步声沉入其中，如同跌入一个空空的蜂巢。

[ðə; ði][lænd][hæz; həz] [fjuː] [klaʊdz] , [ænd; ənd][nəʊ][stɔːrmz] , [seɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] - [reɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
The land has few clouds , and no storms , save of the lightest - rain which is
这 土地 有 很少 云 , 和 不 暴风雨 , 节省 的 这 最轻 - 雨 哪个 是
[æz; əz][mɪst] ,
as mist ,
作为 薄雾 ,

这片土地上云量稀少，几乎没有风暴，只有像雾一样轻柔的雨。

[ænd; ənd] [snəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['frɒsti] [heɪz] .
and snow which is as frosty haze .
和 雪 哪个 是 作为 霜冻 阴霾 .

还有像霜雾一样的雪。

[ðə; ði][sʌn][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði] [pleɪs] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
The sun cherishes the place continually , and the moon rises on it with
这 太阳 珍惜 这 地方 持续 , 和 这 月亮 上升 在 它 和
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
a large rejoicing .
一个 大的 欢欣鼓舞 .

太阳不断眷顾着这片土地，月亮也欢欣地升起在这片土地上。

[jet] [nəʊ][mæn] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Yet no man dwells in the valley .
然而 不 男人 居住地 在 这 谷 .

然而，山谷里却无人居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
It is many scores of leagues from any habitation ,
它 是 许多 得分 的 联赛 从 任何 居住地 ,

它距离任何居民点都有几十里路远，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['piːp(ə)l] .
from the lodges of the Indians or the posts of the Company's people .
从 这 旅馆 的 这 印度人 或者 这 帖子 的 这 公司的 人们 .

从印第安人的营地或公司人员的哨所。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] [traɪbz] [ðæt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gəʊ][nɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [traɪbz] ,
There are few tribes that know of it , and these go not to it as tribes ,
那里 是 很少 部落 那 知道 的 它 , 和 这些 去 不是 到 它 作为 部落 ,

知道这个地方的部落寥寥无几，而且这些部落也不会集体前往。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][mæn][ɔː(r)][wʌn]['wʊmən][hæz; həz] [niːd] .
but as one man or one woman has need .
但 作为 一 男人 或者 一 女士 有 需要 .

但就像一个人或一个女人有需要一样。

[men] [seɪ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['væli] ,
Men say that beyond it , in another amphitheatre of the hills , is the White Valley ,
男人 说 那 超过 它 , 在 其他 圆形剧场 的 这 丘陵 , 是 这 白色的 谷 ,

人们说，在它的另一边，在群山环绕的另一个圆形剧场里，是白谷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['slipər] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)][ɪz] ['sentɪn(ə)l] .
the Place of Peace , where the sleepers are , and the Scarlet Hunter is sentinel .
这 地方 的 和平 , 在哪里 这 卧铺 是 , 和 这 猩红 猎人 是 哨兵 .

和平之地，沉睡者所在之处，猩红猎手在此守卫。

[jet] [huː] [nəʊz] — [sɪns] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
Yet who knows — since any that have been there are constrained to be silent ,
然而 WHO 知道 — 自从 任何 那 有 到过 那里 是 受限 到 是 沉默的 ,

然而谁又能知道呢——因为所有在场的人都被迫保持沉默。

[ɔː(r)] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ?
or forget what they have seen ?
或者 忘记 什么 他们 有 已见 ?

还是会忘记他们所看到的?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [stændz][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
But this valley where the Tent stands is for those who have broken the commandment ,
但 这 谷 在哪里 这 帐篷 站立 是 为了 那些 WHO 有 破碎的 这 诫命 ,

但这座帐篷所在的山谷，是为那些违背诫命的人准备的。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sel] [ðaɪ] [səʊl] .
“ Thou shalt not sell thy soul .
“ 你 应 不是 卖 你的 灵魂 .

“不可出卖自己的灵魂。”

" ['hɪðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd]
" Hither they come and wait and desire continually ; and this delightful land
" 这里 他们 来 和 等待 和 欲望 持续 ; 和 这 愉快 土地
[ɪz][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
is their punishment ,
是 他们的 惩罚 ,

他们来到这里，等待，不断渴望；而这片令人愉悦的土地，却是对他们的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdli] [θɪŋz] ,
for they have no relish for goodly things ,
为了 他们 有 不 尽情享用 为了 很好 事物 ,

因为他们对美好的事物毫无兴趣。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['bɑːgind] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ] .
the power to enjoy going from them when they bargained their souls away .
这 力量 到 享受 去 从 他们 什么时候 他们 讨价还价 他们的 灵魂 离开 .

当他们出卖灵魂时，就失去了享受离开的权力。

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pɑːstʃərɪdʒ] ,
The great peace , the noble pasturage ,
这 伟大的 和平 , 这 高贵 牧草 ,

伟大的和平，高贵的牧场，

[ðə; ði]['iːkwəl][dʒɔɪ][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [weər'ɪn] [ɪz]['naɪðə(r)] [hiːt] [nɔː(r)][kəʊld] ,
the equal joy of day and night wherein is neither heat nor cold ,
这 平等的 喜悦 的 天 和 夜晚 其中 是 两者都不 热 也不 寒冷的 ,

昼夜平等的快乐，既无酷暑也无严寒。

[weə(r)] [laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [heɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] - [fiːld] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ,
where life is like the haze on a harvest - field , are for chastisement ,
在哪里 生活 是 喜欢 这 阴霾 在 一个 收成 - 场地 , 是 为了 惩罚 ,

生活如同收割田野上的薄雾，是为了惩罚。

[tɪl] [ðæt] [baɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
till that by great patience and striving , some one , having the gift of sacrifice ,
直到 那 经过 伟大的 耐心 和 努力 , 一些 一 , 拥有 这 礼物 的 牺牲 ,

直到有人凭借极大的耐心和努力，拥有牺牲奉献的精神，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [bai] [bæk] [ðæt] [səʊl] .
shall give his life to buy back that soul .
将 给 他的 生活 到 买 后退 那 灵魂 .

他愿意付出生命去赎回那个灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [laɪf]
For it is in the minds of this people of the North that for every life
为了 它 是 在 这 思想 的 这 人们 的 这 北 那 为了 每一个 生活
[ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] ['pɑːsɪz] [aʊt] ,
that comes into the world one passes out ,
那 来 进入 这 世界 一 通过 出去 ,

因为在北方人民的观念里，每一个生命的诞生都意味着一个生命的逝去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɑːtəd] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː]
and for every soul which is bartered away another must be set free
和 为了 每一个 灵魂 哪个 是 以物易物 离开 其他 必须 是 放 自由的

每失去一个灵魂，就必须释放另一个灵魂。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'diːmd] .
ere it can be redeemed .
埃雷 它 能 是 已赎回 .

可以赎回。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz][hæd; həd] ['bætəd] [keɪm] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [tent] ;
Men and women whom life and their own sins had battered came seeking the Tent ;
男人 和 女性 谁 生活 和 他们的 自己的 罪孽 有 伤痕累累 来了 寻求 这 帐篷 ;

饱受生活和自身罪孽折磨的男男女女前来寻求帐篷;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [əʊld] ,
but they were few and they were chiefly old ,
但 他们 是 很少 和 他们 是 主要 老的 ,

但他们人数很少，而且大多是老年人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] ['kʌmɪθ] ['məʊstli] [wen] [mæn][kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɒntən] [nəʊ][mɔː(r)] .
for conscience cometh mostly when man can work and wanton no more .
为了 良心 到来 大多 什么时候 男人 能 工作 和 放肆 不 更多的 .

良知大多是在人能够工作、不再放纵的时候才会出现。

[jet] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][məʊst][feə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ,
Yet one day , when the sight of the valley was most fair to their eyes ,
然而 一 天 , 什么时候 这 视线 的 这 谷 曾是 最多 公平的 到 他们的 眼睛 ,

然而有一天，当他们看到山谷景色最为美丽时，

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌməʊst] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [huː] ,
there came out of the southmost corner a girl , who ,
那里 来了 出去 的 这 最南端 角落 一个 女孩 , WHO ,

从最南边的角落里走出来一个女孩，她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
as soon as she set foot in the valley ,
作为 很快 作为 她 放 脚 在 这 谷 ,

她一踏入山谷，

[leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['næpsæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
laid aside her knapsack in the hollow of a tree ,
铺设 旁边 她 背包 在 这 空洞的 的 一个 树 ,

她把背包放在树洞里，

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv][fɜː(r)] ,
also her moccasins and a little cap of fur ,
还 她 鹿皮鞋 和 一个 小的 帽 的 毛皮 ,

还有她的鹿皮鞋和一顶小毛皮帽，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [w'ɪntəz] .
and came on with bare head and feet towards the Mount of the Lost Winters .
和 来了 在 和 裸 头 和 脚 向 这 山 的 这 丢失的 冬季 .

他们光着头和脚，朝着失落的冬天山走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['stætʃə(r)] , ['raɪpli] [meɪd] , [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [feɪs] ,
She was of good stature , ripely made , not beautiful of face ,
她 曾是 的 好的 身材 , 成熟 制成 , 不是 美丽的 的 脸 ,

她身材高挑，体态丰腴，但容貌并不出众。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn] [tɜːn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ,
but with a look which would make any man turn twice to see ,
但 和 一个 看 哪个 会 制作 任何 男人 转动 两次 到 看 ,

但她那眼神，足以让任何男人回头多看两眼。

[ə; eɪ] ['veri] ['glɔːri] [ɒv; əv] [faɪn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [spəʊk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪps] .
a very glory of fine hair , and a hand which spoke oftener than the lips .
一个 非常 荣耀 的 美好的 头发 , 和 一个 手 哪个 辐 更频繁 比 这 嘴唇 .

一头浓密秀发，还有一只比嘴唇更常说话的手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['træv(ə)l] , ['skeəsli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset]
She had come a month's travel , scarcely halting from sunrise to sunset
她 有 来 一个 月份 旅行 , 几乎 停止 从 日出 到 日落
,
,
,

她跋涉了一个月才来到这里，从日出到日落几乎没有停歇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːn] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪn] ['spɪrɪt] .
and she was as worn in body as in spirit .
和 她 曾是 作为 磨损 在 身体 作为 在 精神 .

她身心俱疲。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Now , as she passed up the valley she stood still several times ,
现在 , 作为 她 通过了 向上 这 谷 她 站立 仍然 一些 时代 ,

她沿着山谷向上走的时候，有好几次停下来休息。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [driːm] ,
and looked round in a kind of dream ,
和 看起来 圆形的 在 一个 种类 的 梦 ,

他环顾四周，仿佛置身梦境。

[æz; əz] [wel] [wʌn] [mait] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klemənt] [saʊθ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs]
as well one might who had come out of an inclement south country to this
作为 出色地 一 可能 WHO 有 来 出去 的 一个 恶劣天气 南 国家 到 这
[swiːt] ['nʌrɪʃmənt] .
sweet nourishment .
甜的 营养 .

对于一个从气候恶劣的南方来到这片甜美土地的人来说，这当然是理所当然的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɒt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .
Yet she stood not still for joy and content , but for pain .
然而 她 站立 不是 仍然 为了 喜悦 和 内容 , 但 为了 疼痛 .

然而，她并非因喜悦和满足而驻足，而是为了承受痛苦。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'piːlɪŋ]
Once or twice she lifted up her hands above her head as though appealing
一次 或者 两次 她 抬起 向上 她 双手 多于 她 头 作为 尽管 上诉
,
,
,

她曾一两次举起双手过头顶，仿佛在恳求什么。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['moʊmənts] ,
but these pauses were only for brief moments ,
但 这些 停顿 是 仅有的 为了 简短的 时刻 ,

但这些停顿只是短暂的一瞬，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [step] .
for she kept moving on towards the mountain with a swift step .
为了 她 保留 移动 在 向 这 山 和 一个 迅速 步 .

因为她迈着轻快的步伐，继续向山峰走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] [grɑːs] ['jiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,
When she had climbed the plateau where the delicate grass yielded with a tender spring to the feet ,
什么时候 她 有 攀登 这 高原 在哪里 这 精美的 草 产生 和 一个 投标 春天 到 这 脚 ,

当她爬上那片高原，那里的嫩草柔软而富有弹性，轻柔地拂过她的双脚时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ɔːl] ;
she paused long and gazed round , as though to take a last glance at all ;
她 暂停 长的 和 凝视 圆形的 , 作为 尽管 到 拿 一个 最后的 瞥一眼 在 全部 ;

她停顿了很久，环顾四周，仿佛要最后看一眼这一切；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
then , turning to the Tent , looked steadfastly at it , awe and wonder ,
然后 , 转弯 到 这 帐篷 , 看起来 坚定不移 在 它 , 敬畏 和 想知道 ,

然后，他转向帐篷，目光坚定地注视着它，眼中充满了敬畏和惊奇。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and something more difficult of interpretation , in her face .
和 某物 更多的 难的 的 解释 , 在 她 脸 .

而她脸上则带着更难以解读的神情。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last she slowly came to the curtain of the Tent , and lifting it ,
在 最后的 她 缓慢地 来了 到 这 窗帘 的 这 帐篷 , 和 举重 它 ,

最后，她缓缓走到帐篷帘前，掀开了帘子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
without a pause stepped inside , the curtain falling behind her .
没有 一个 暂停 步 里面 , 这 窗帘 坠落 在后面 她 .

她毫不犹豫地走了进去，窗帘在她身后落下。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] - [pəʊl] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] ,
The Tent was empty save for the centre - pole , a wooden trough of dried fruit ,
这 帐篷 曾是 空的 节省 为了 这 中心 - 极 , 一个 木制的 槽 的 干燥 水果 ,

帐篷里空无一物，只有中央的一根杆子和一个装满干果的木槽。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
a jar of water , and a mat of the most gentle purple colour ,
一个 罐 的 水 , 和 一个 垫 的 这 最多 温和的 紫色的 颜色 ,

一罐水，和一块淡紫色的垫子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sentə(r)] - [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - ['kɜːt(ə)n] .
which was laid between the centre - pole and the tent - curtain .
哪个 曾是 铺设 之间 这 中心 - 极 和 这 帐篷 - 窗帘 .

它被放置在中心杆和帐篷帘之间。

[ðə; ði][mæt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [meɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['faɪbəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [wʊd] ,
The mat was of exquisite make , as it seemed from the chosen fibres of some perfect wood ,
这 垫 曾是 的 精美的 制作 , 作为 它 似乎 从 这 选定 纤维 的 一些 完美的 木头 ,

那张垫子做工精美，似乎是用某种上等木材的精选纤维制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiriən] [daɪ] .
and the hue was as that of a Tyrian dye .
和 这 色调 曾是 作为 那 的 一个 泰瑞安 染料 .

它的色调如同泰尔紫染料的颜色。

[ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [pɜːˈveɪd, pə-] [ðə; ði] [pleɪs] , [pəˈhæps] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] - [laɪk] [waɪt]
A soft light pervaded the place , perhaps filtered through the parchment - like white
一个 柔软的 光 弥漫 这 地方 , 也许 过滤 通过 这 羊皮纸 - 喜欢 白色的
[skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
skin of the Tent ,
皮肤 的 这 帐篷 ,

柔和的光线弥漫在空气中，或许是透过帐篷羊皮纸般的白色外皮过滤而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
for it seemed to have no other fountain .
为了 它 似乎 到 有 不 其他 喷泉 .

因为那里似乎没有其他喷泉。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈtəʊkən] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [ˈpɜːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Upon the farther side a token was drawn in purple on the tentskin ,
之上 这 更远 边 一个 令牌 曾是 绘制 在 紫色的 在 这 - ,

帐篷皮的另一侧用紫色颜料画了一个标记，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːl] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and the girl , seeing it , turned quickly to the curtain through which she
和 这 女孩 , 看到 它 , 转向 迅速地 到 这 窗帘 通过 哪个 她
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

女孩看到后，迅速转身看向她刚才经过的帘子。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [saɪnz] .
Upon the curtain were other signs .
之上 这 窗帘 是 其他 标志 .

帘子上还有其他的标志。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [vɔɪs] ,
She read them slowly , and repeated them out loud in a low uncertain voice ,
她 读 他们 缓慢地 , 和 重复 他们 出去 大声 在 一个 低的 不确定 嗓音 ,

她慢慢地读着，然后用低沉而不确定的声音大声重复了一遍。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrdz] [nəʊt] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fluːt] :
like a bird's note blundering in a flute :
喜欢 一个 鸟类 笔记 笨拙 在 一个 长笛 :

就像鸟鸣声误入笛子：

“ [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ʃælt] [ðaʊ] [lʊk] [ˈnɔːθwəd] , [ˈniːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] ,
“ Four hours shalt thou look northward , kneeling on the Mat of Purple ,
“ 四 小时 应 你 看 向北 , 跪着 在 这 垫 的 紫色的 ,

“你当跪在紫色的垫子上，向北眺望四个小时，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfaɪərz] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
and thinking of the Camp of the Delightful Fires , around which is the
和 思维 的 这 营 的 这 愉快 火灾 , 大约 哪个 是 这
[ˈdʒɔɪəs] [ˈsɪti] ;
Joyous City ;
欢乐 城市 ;

并想起那欢乐之火营地，以及围绕着它的欢乐之城；

[fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ʃælt] [ðaʊ] [laɪ] [prəʊn] , [ðaɪ] [feɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ɜːθ] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [sliːp] ;
four hours shalt thou lie prone , thy face upon the soothing earth , desiring sleep ;
四 小时 应 你 说谎 易于 , 你的 脸 之上 这 舒缓 地球 , 渴望 睡觉 ;

你要俯卧四个小时，脸贴着柔软的土地，渴望入睡；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ʃælt] [ðaʊ] [lʊk] [wɪˈðɪn] [ðaɪn] [əʊn] [brest] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] ;
and four hours shalt thou look within thine own breast , thinking of thy sin ;
和 四 小时 应 你 看 之内 你的 自己的 胸部 , 思维 的 你的 罪 ;

你要在四个小时内反省自己的罪过；

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɔːlsəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [lɒst] ,

four hours also shalt thou go through the valley , calling out that thou art lost ,

四 小时 还 应 你 去 通过 这 谷 ， 呼叫 出去 那 你 艺术 丢失的 ，

你还要走四个小时穿过山谷，边走边喊说你迷路了。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [həʊm] .

and praying the Scarlet Hunter to bring thee home .

和 祈祷 这 猩红 猎人 到 带来 你 家 .

并祈求猩红猎手带你回家。

['ɑːftəwədz] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['kʌmfət] [ðaɪ'self] [wɪð] [fuːd] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] .

Afterwards thou shalt sleep , and thou shalt comfort thyself with food when thou wilt .

然后 你 应 睡觉 ， 和 你 应 舒适 你自己 和 食物 什么时候 你 枯萎 .

之后你便可入睡，想吃东西的时候就吃。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ['kɒmz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] ['feɪlɛθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] ,

If the Scarlet Hunter comes not , and thy life faileth for misery ,

如果 这 猩红 猎人 来 不是 ， 和 你的 生活 失败 为了 苦难 ，

如果猩红猎手没有到来，而你的生命因苦难而终结，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðaɪ] [steɪt] [ɔfɝɛθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and none comprehending thy state offereth his life ,

和 没有任何 理解 你的 状态 献上 他的 生活 ，

无人能理解你的处境，并愿意为你献出生命。

[ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] — [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['glædli] [daɪ] , [ænd; ənd] ,

that thy soul may be free once more — then thou shalt gladly die , and ,

那 你的 灵魂 可能 是 自由的 一次 更多的 — 然后 你 应 乐意 死 ， 和 ，

为了让你的灵魂再次获得自由——那时你将欣然赴死，并且，

['jiːldɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] ['bɒdi] , [ʃæl; ʃəl] ['pɜːtʃəs] [bæk] [ðaɪ] [səʊl] ;

yielding thine own body , shall purchase back thy soul ;

屈服 你的 自己的 身体 ， 将 购买 后退 你的 灵魂 ；

献出你的身体，就能赎回你的灵魂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [dwelt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

but this is not possible until thou hast dwelt here a year and a day .

但 这 是 不是 可能的 直到 你 哈斯特 居住 这里 一个 年 和 一个 天 .

但你在此居住满一年零一天后，这是不可能的。

" ['hævɪŋ] [riːd] , [ðə; ði] [gɜːl] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [griːf] ,

" Having read , the girl threw herself face forward on the ground , her body shaking with grief ,

" 拥有 读 ， 这 女孩 扔 她自己 脸 向前 在 这 地面 ， 她 身体 摇晃 和 悲伤 ，

“读完之后，女孩脸朝下扑倒在地，悲痛欲绝，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] " [ˌæm'brwɑːz] !

and she cried out a man's name many times with great bitterness " Ambroise !

和 她 哭 出去 一个 男人的 姓名 许多 时代 和 伟大的 苦味 " 安布鲁瓦兹 ！

她多次痛苦地喊出一个男人的名字：“安布鲁瓦兹！

[ˌæm'brwɑːz] !

Ambroise !

安布鲁瓦兹 ！

安布鲁瓦兹！

[ˌæm'brwɑːz] !

Ambroise !

安布鲁瓦兹 ！

安布鲁瓦兹！

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [prəʊn] , ['kraɪɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ,

" A long time she lay prone , crying so ; but at last arose and ,

" 一个 长的 时间 她 躺 易于 , 哭泣 所以 ; 但 在 最后的 出现 和 ,

她俯卧着，哭了很久；但最后她起身，

['fəʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [hɒt] [hændz] , [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] .

folding back the curtain with hot hands , began her vigil for the redemption of a soul .

折叠式的 后退 这 窗帘 和 热的 双手 , 开始 她 守夜 为了 这 赎回 的 一个 灵魂 .

她用滚烫的双手掀开窗帘，开始了为灵魂救赎而进行的守夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [gruː] ,

And while her sorrow grew ,

和 尽管 她 悲哀 生长 ,

随着她的悲伤与日俱增，

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [gɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

a father mourned for his daughter and called his God to witness that he was guiltless of her loss ,

一个 父亲 哀悼 为了 他的 女儿 和 称为 他的 上帝 到 证人 那 他 曾是 无罪 的 她 损失 ,

一位父亲为女儿的离世悲痛欲绝，他向上帝祈祷，证明自己对女儿的死没有罪责。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [ˌæm'brwɑːz] .

though he had said hard words to her by reason of a man called Ambroise .

尽管 他 有 说 难的 字 到 她 经过 原因 的 一个 男人 称为 安布鲁瓦兹 .

虽然他因为一个名叫安布鲁瓦兹的男人而对她说了些难听的话。

[ðen] , [tuː] ,

Then , too ,

然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

the preacher had exhorted her late and early till her mind was in a maze — it is enough to have the pangs of youth and love ,

这 牧师 有 劝勉 她 晚的 和 早期的 直到 她 头脑 曾是 在 一个 迷宫 — 它 是 足够的 到 有 这 疼痛 的 青年 和 爱 ,

牧师早晚都劝诫她，直到她脑子一片混乱——光是经历青春和爱情的阵痛就足够了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

to be awakened by the pain of mere growth and knowledge ,

到 是 觉醒 经过 这 疼痛 的 仅仅 生长 和 知识 ,

被成长和知识带来的痛苦所唤醒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'waɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['dʒəʊltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] .

without the counsel of the overwise to go jolting through the soul .

没有 这 法律顾问 的 这 向 到 去 剧烈震动 通过 这 灵魂 .

没有智者的劝告，灵魂将遭受剧烈的冲击。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

The girl was only eighteen .

这 女孩 曾是 仅有的 十八 .

这女孩只有十八岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz]
She had never known her mother , she had lived as the flowers
她 有 绝不 已知 她 母亲 , 她 有 居住地 作为 这 花朵
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她从未见过自己的母亲，她像花儿一样生活着。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [kɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ]
and when her hour of trial came she felt herself cast like a wandering
和 什么时候 她 小时 的 审判 来了 她 毛毡 她自己 投掷 喜欢 一个 漫游
[bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
bird out of the nest .
鸟 出去 的 这 巢 .

当审判的时刻来临，她感到自己像一只迷途的鸟儿被逐出了巢穴。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] ['priːtʃə] , [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] ,
In her childhood she had known no preachers , no teaching ,
在 她 童年 她 有 已知 不 传道者 , 不 教学 ,

她童年时期没有接触过传教士，也没有接受过任何教义教导。

[seɪv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['kætəkɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
save the wholesome catechism of a father's love and the sacred intimacy of
节省 这 健康 教理问答 的 一个 父亲的 爱 和 这 神圣 亲密关系 的
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

保留父亲之爱的纯朴教诲和自然的神圣亲密感。

['lɪvɪŋ] [səʊ] , ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [saɪnz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
Living so , learning by signs the language of law and wisdom ,
活的 所以 , 学习 经过 标志 这 语言 的 法律 和 智慧 ,

这样生活，通过符号学习法律和智慧的语言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪn'drɔːn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['ledʒənd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
she had indrawn the significance of legend , the power of the awful
她 有 内嵌 这 意义 的 传奇 , 这 力量 的 这 可怕
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

她领悟到了传说的意义，以及可怕的自然力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mændmənts] .
She had made her own commandments .
她 有 制成 她 自己的 诫命 .

她制定了自己的诫律。

[wen] [ˌæm'brwɑːz][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn]
When Ambroise the courier came , she had looked into his eyes and seen
什么时候 安布鲁瓦兹 这 导游 来了 , 她 有 看起来 进入 他的 眼睛 和 已见
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ɪn'diːd] ,
her own — indeed ,
她 自己的 — 的确 ,

当信使安布鲁瓦兹到来时，她看着他的眼睛，仿佛看到了自己的眼睛——的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz]
it was most wonderful , for those two pairs of eyes were as those
它 曾是 最多 精彩的 , 为了 那些 二 对 的 眼睛 是 作为 那些
[ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
of one person .
的 一 人 .

那真是太奇妙了，因为那两双眼睛就像一个人的眼睛一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz] [iːtʃ] [lʊkt] , [smaɪld] — [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['lɑːftə(r)]
And each , as each looked , smiled — that smile which is the coming laughter
和 每个 , 作为 每个 看起来 , 微笑 — 那 微笑 哪个 是 这 未来 笑声
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][ɪt'self] .
of a heart at itself .
的 一个 心 在 本身 .

每个人看着彼此，都露出了笑容——那是内心即将发出的自嘲的笑声。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] — [hiː; hi][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hiː; hi] [vɜːst] [ɪn]['iːv(ə)l] ,
Yet they were different — he a man , she a woman ; he versed in evil ,
然而 他们 是 不同的 — 他 一个 男人 , 她 一个 女士 ; 他 精通 在 邪恶的 ,

然而，他们却截然不同——他是男人，她是女人；他精通邪恶，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn] [gʊd] ; [hiː; hi][ə; eɪ]['veɪgrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] ,
she taught in good ; he a vagrant of the snows ,
她 教授 在 好的 ; 他 一个 流浪汉 的 这 雪 ,

她教书育人，他却成了雪地里的流浪者。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ;
the fruit of whose life was like the contemptible stones of the desert ;
这 水果 的 谁 生活 曾是 喜欢 这 可鄙 石头 的 这 沙漠 ;

他一生的果实如同沙漠中卑贱的石头；

[ʃiː; ʃi][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [lɒdʒ] , [pɑːst] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [went] ['sɒftli] ,
she the keeper of a goodly lodge , past which flowed a water that went softly ,
她 这 守门员 的 一个 很好 小屋 , 过去的 哪个 流动 一个 水 那 去 轻轻 ,

她是座漂亮旅店的主人，旅店外有一条潺潺流水。

['meɪkɪŋ] [rɪtʃ] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [diːdz] .
making rich the land , the fountain of her perfect deeds .
制作 富有的 这 土地 , 这 喷泉 的 她 完美的 契约 .

使土地富饶，这是她完美善行的源泉。

[hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sɔː] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][sɪn][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] ;
He , looking into her eyes , saw himself when he had no sin on his soul ;
他 , 寻找 进入 她 眼睛 , 锯 他自己 什么时候 他 有 不 罪 在 他的 灵魂 ;

他凝视着她的眼睛，仿佛看到了自己灵魂无罪时的模样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and she into his — as it seemed ,
和 她 进入 他的 — 作为 它 似乎 ,

她也进入了他的——看起来是这样。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːlweɪz] — [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒbweb][ɒv; əv]['iːvəlz] [wɪtʃ]
her own always — saw herself as it were in a cobweb of evils which
她 自己的 总是 — 锯 她自己 作为 它 是 在 一个 蛛网 的 罪恶 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她总是觉得自己仿佛身处一张她无法理解的邪恶之网中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] , [hɜːz] [gruː] [sɪk] ,
As his heart grew lighter , hers grew sick ,
作为 他的 心 生长 打火机 , 她的 生长 生病的 ,

他的心渐渐轻松，而她的心却越来越痛。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [siː]
even when she knew that these were the only eyes in which she could ever see
甚至 什么时候 她 知道 那 这些 是 这 仅有的 眼睛 在 哪个 她 可以 曾经 看
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

即使她知道，这是她唯一能看到幸福的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It grew upon her that Ambroise's sins were hers and not his ; that she
它 生长 之上 她 那 - 罪孽 是 她的 和 不是 他的 ; 那 她
,
,
,

她渐渐意识到，安布鲁瓦兹的罪孽是她的，而不是他的；她，

[nɒt] [hiː; hi] , [hæd; həd] [bˈɑːtəd] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] .
not he , had bartered a soul for the wages of sin .
不是 他 , 有 以物易物 一个 灵魂 为了 这 工资 的 罪 .

不是他，而是他为了罪恶的报酬出卖了灵魂。

[wen] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
When they said at the Fort that her eyes and Ambroise's , and her
什么时候 他们 说 在 这 堡 那 她 眼睛 和 - , 和 她
[feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,
face and his ,
脸 和 他的 ,

当他们在堡垒里说她的眼睛和安布鲁瓦兹的眼睛，她的脸和他的脸时，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs] , [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈdiːpənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
were as of one piece , the pain of the thought deepened , and other
是 作为 的 一 片 , 这 疼痛 的 这 想法 加深 , 和 其他
[peɪnz] [keɪm] [ˈlaɪkwaɪz] ,
pains came likewise ,
疼痛 来了 同样地 ,

仿佛融为一体，这种想法带来的痛苦加剧了，其他痛苦也随之而来。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səʊld]
for her father and the preacher urged that a man who had sold
为了 她 父亲 和 这 牧师 敦促 那 一个 男人 WHO 有 卖
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [mʌtʃ] .
himself to the devil was no comrade for her in little or much .
他自己 到 这 魔鬼 曾是 不 同志 为了 她 在 小的 或者 很多 .

因为她的父亲和牧师都劝告她，一个把自己出卖给魔鬼的人，无论在小事上还是大事上，都不是她的同伴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [huː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Yet she loved him as only they can who love for the first time ,
然而 她 喜爱 他 作为 仅有的 他们 能 WHO 爱 为了 这 第一的 时间 ,

然而，她爱他，就像那些初恋的人那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ˈprɪmətɪv] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)]
and with the deep primitive emotions which are out of the core of nature
和 和 这 深的 原始 情绪 哪个 是 出去 的 这 核 的 自然
.
.
.

以及源自自然核心的深层原始情感。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkləʊv(ə)n] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
But her heart had been cloven as by a wedge , and she would not
但 她 心 有 到过 裂瓣 作为 经过 一个 楔 , 和 她 会 不是
,
,
,

但她的心仿佛被楔子劈开了一样，她不会再这样下去了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [nɔː(r)] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
and could not , lie in his arms , nor rest her cheek to his ,
和 可以 不是 , 说谎 在 他的 武器 , 也不 休息 她 脸颊 到 他的 ,

她无法躺在他的怀里，也无法将脸颊贴在他的脸上。

[nɔː(r)] [siːk] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [truː] [lʌv] [ɪz] ['fɑːsənd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]
nor seek that haven where true love is fastened like a nail on the wall of that inn
也不 寻找 那 避风港 在哪里 真的 爱 是 系紧 喜欢 一个 指甲 在 这 墙 的 那 客栈
[kɔːld] [həʊm] .
called home .
称为 家 .

也不要去寻找那个真爱像钉子一样牢牢钉在名为"家"的旅店墙上的避风港。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wʌn] [naɪt] ,
He was herself , he must be brought back ; and so , one night ,
他 曾是 她自己 , 他 必须 是 带来 后退 ; 和 所以 , 一 夜晚 ,

她就是她自己，她必须被带回来；于是，在一个夜晚，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
while yet the winter was on , she stole away out of the Fort ,
尽管 然而 这 冬天 曾是 在 , 她 偷窃 离开 出去 的 这 堡 ,

冬天还没结束，她就偷偷溜出了堡垒。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] ,
pausing at his door a moment only ,
暂停 在 他的 门 一个 片刻 仅有的 ,

他在门口只停留了片刻，

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [mait] ['tendəli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
laying her hand upon it as one might tenderly lay it on the brow of a
躺下 她 手 之上 它 作为 一 可能 温柔地 躺 它 在 这 眉头 的 一个
[sɪk] ['sliːpə(r)] .
sick sleeper .
生病的 轨枕 .

她将手放在上面，就像温柔地把手放在生病熟睡者的额头上一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
Then she stepped away out on the plains , pointing her course by the moon ,
然后 她 步 离开 出去 在 这 平原 , 指向 她 课程 经过 这 月亮 ,

然后她走到平原上，以月亮为指引方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [lɒst] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mæt] .
for the Mount of Lost Winters and the Tent of the Purple Mat .
为了 这 山 的 丢失的 冬季 和 这 帐篷 的 这 紫色的 垫 .

为了失落的冬日之山和紫色垫子的帐篷。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [weɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
When the people of the Fort waked , and it was found that she was
什么时候 这 人们 的 这 堡 醒来 , 和 它 曾是 成立 那 她 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

当堡垒里的人们醒来时，发现她已经不见了。

[sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .
search parties sallied out , but returned as they went after many days .
搜索 各方 突袭 出去 , 但 返回 作为 他们 去 后 许多 天 .

搜救队出发搜寻，但多日后又原路返回。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌæm'brwaːz] ['sʌfəd] [æz; əz] [wʌn] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz]
And at last , because Ambroise suffered as one ground between rolling stones
和 在 最后的 , 因为 安布鲁瓦兹 遭受 作为 一 地面 之间 滚动 石头
,
,
,

最后，因为安布鲁瓦兹像滚石间的一块土地一样遭受苦难，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl] [rɪ'lentɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
even the preacher and the father of the girl relented towards him .
甚至 这 牧师 和 这 父亲 的 这 女孩 让步 向 他 .

就连牧师和女孩的父亲也对他心软了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ðeə(r)] [keɪm] [wɜːd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
After some weeks there came word through a wandering tribe that the body of
后 一些 周 那里 来了 单词 通过 一个 漫游 部落 那 这 身体 的
[ə; eɪ][ɡɜːl][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] [əʊ] - [sɪn]['rɪvə(r)] ,
a girl had been found on the Child o ' Sin River ,
一个 女孩 有 到过 成立 在 这 孩子 o - 罪 河 ,

几周后，一个游牧部落传来消息，说在罪恶之子河边发现了一具女孩的尸体。

[ænd; ənd] [blæk] [pelts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
and black pelts were hung as mourning on the lodges and houses
和 黑色的 毛皮 是 悬挂 作为 丧 在 这 旅馆 和 房屋
[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
and walls of the Fort ,
和 墙壁 的 这 堡 ,

黑色兽皮被悬挂在堡垒的营房、房屋和墙壁上，以示哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn] .
and the father shut himself in his room , admitting no one .
和 这 父亲 关闭 他自己 在 他的 房间 , 承认 不 一 .

父亲把自己关在房间里，不让任何人进来。

[stɪl] , [ðeɪ] [mɔːn, məun] [wɪ'ðaʊt] [ɡreɪt] [kɔːz] .
Still , they mourned without great cause .
仍然 , 他们 哀悼 没有 伟大的 原因 .

然而，他们的哀悼却并无大碍。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][ɡɜːl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ˌæm'brwɑːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But , if the girl had taken the sins of Ambroise with her ,
但 , 如果 这 女孩 有 已采取 这 罪孽 的 安布鲁瓦兹 和 她 ,

但是，如果那个女孩把安布鲁瓦兹的罪孽也带走了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [sɒft] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡʊdnəs] ;
she had left him beside that soft flowing river of her goodness ;
她 有 左边 他 旁 那 柔软的 流动 河 的 她 善良 ;

她把他留在了她那条温柔流淌的善良之河边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːbs] [ɒn][ɪts][bæŋks][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ]
and the savour of the herbs on its banks was to him like the sun on a
和 这 品尝 的 这 草药 在 它是 银行 曾是 到 他 喜欢 这 太阳 在 一个
[pætʃ] [ɒv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
patch of pennyroyal ,
修补 的 薄荷 ,

河岸边草药的香味对他来说，就像阳光洒在薄荷丛上一样。

['brɪŋɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði]['nɒstrəlz] .
bringing medicine to the sick body through the nostrils .
带来 药品 到 这 生病的 身体 通过 这 鼻孔 .

通过鼻孔将药物输送到病人身上。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] , ['hævɪŋ] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
So one morning , after many months , having crept from the covert of remorse ,
所以 一 早晨 , 后 许多 几个月 , 拥有 悄悄地爬 从 这 隐蔽 的 悔恨 ,

于是，几个月后的一天早晨，我终于从悔恨的阴影中走了出来，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,
he took a guide to start him in the right trail ,
他 采取 一个 指导 到 开始 他 在 这 正确的 踪迹 ,

他找了个向导，让他带他走上正确的道路。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
and began his journey to the Valley , whither she had gone before him ,
和 开始 他的 旅行 到 这 谷 , 往哪里去 她 有 已消失 前 他 ,

于是他开始前往山谷，她已经先他一步去了那里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
though he knew it not .
尽管 他 知道 它 不是 .

但他对此一无所知。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [left] [hɪm]['deɪndʒəz] [bɪ'set] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['spɪrɪt]
From the moment that his guide left him dangers beset him , and those spirits
从 这 片刻 那 他的 指导 左边 他 危险 围困 他 , 和 那些 烈酒
[kɔːld] [ðə; ði] ['mɔkə] ,
called the Mockers ,
称为 这 嘲讽者 ,

从向导离开的那一刻起，危险就一直缠着他，还有那些被称为嘲弄者的幽灵。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
which are the evil deeds of a man crying to Heaven ,
哪个 是 这 邪恶的 契约 的 一个 男人 哭泣 到 天堂 ,

这是一个人向苍天哭诉的罪恶行径，

[keɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [waɪt] [triːz] , ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdəri]
came crying about him from the dead white trees , breathing through the powdery
来了 哭泣 关于 他 从 这 死的 白色的 树木 , 呼吸 通过 这 粉状
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

枯死的白树间传来哭喊声，空气中弥漫着粉尘。

['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
whistling down the moonlight ; so that to cheer him he called out again and
吹口哨 向下 这 月光 ; 所以 那 到 欢呼 他 他 称为 出去 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

月光下，他吹着口哨；为了鼓励他，他一遍又一遍地喊着，

[laɪk] ['eni] ['hiːðn] :
like any heathen :
喜欢 任何 异教徒 :

就像任何异教徒一样：

“ ['kiːpə(r)] , [əʊ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] !
“ Keeper , O Keeper of the Kimash Hills !
“ 守门员 , 哦 守门员 的 这 - 丘陵 !

“守护者啊，基马什山的守护者啊！”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
I am as a dog in the North Sea ,
我 是 作为 一个 狗 在 这 北 海 ,

我感觉自己像一条在北海漂流的狗。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][bæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
I am as a bat in a cave ,
我 是 作为 一个 蝙蝠 在 一个 洞穴 ,

我就像洞穴里的蝙蝠一样，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ˌeɪ 'em][ai][ɒn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːl] ,
As a lizard am I on a prison wall ,
作为 一个 蜥蜴 是 我 在 一个 监狱 墙 ,

我像一只蜥蜴，被困在监狱的墙上。

[æz; əz][ə; eɪ] [tent] [wɪð] [nəʊ] [pəʊl] ,
As a tent with no pole ,
作为 一个 帐篷 和 不 极 ,
就像没有杆子的帐篷一样，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] ;
As a bird with one wing ;
作为 一个 鸟 和 一 翼 ;
如同独翼鸟；

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
I am as a seal in the desert ,
我 是 作为 一个 海豹 在 这 沙漠 ,
我如同沙漠中的海豹，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [ə'ləʊn] .
I am as a wild horse alone .
我 是 作为 一个 荒野 马 独自的 .
我像一匹孤零零的野马。

[əʊ] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] !
O Scarlet Hunter of the Kimash Hills !
哦 猩红 猎人 的 这 - 丘陵 !
哦，基马什山的猩红猎手！

[ðaʊ] [hæst][æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ,
Thou hast an arm like a shooting star ,
你 哈斯特 一个 手臂 喜欢 一个 射击 星星 ,
你的手臂像流星一样闪耀，

[ðaʊ] [hæst][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] [skaɪ]['faɪərz] ,
Thou hast an eye like the North Sky fires ,
你 哈斯特 一个 眼睛 喜欢 这 北 天空 火灾 ,
你拥有一双如同北方天空之火般的眼睛，

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
Thou hast a pouch for the hungry ,
你 哈斯特 一个 小袋 为了 这 饥饿的 ,
你有一个袋子，可以给饥饿的人。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] :
Thou hast a tent for the lost :
你 哈斯特 一个 帐篷 为了 这 丢失的 :
你为迷失的人预备了帐篷：

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] !
Hear me , O Keeper of the Kimash Hills !
听到 我 , 哦 守门员 的 这 - 丘陵 !
请听我说，基马什山的守护者啊！

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ə'veil] [hɪm] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" And whether or not this availed him , who can tell ?
" 和 无论 或者 不是 这 已利用 他 , WHO 能 告诉 ?
“至于这对他是否有用，谁又能说得清呢？”

[ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ,
There be many names of the One Thing ,
那里 是 许多 姓名 的 这 一 事物 ,
那唯一真神有很多名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and the human soul hath the same north and south ,
和 这 人类 灵魂 有 这 相同的 北 和 南 ,
人的灵魂也具有同样的南北方向。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz]
if there be any north and south and east and west , save in the words
如果 那里 是 任何 北 和 南 和 东方 和 西方 , 节省 在 这 字
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

如果说世间真有南北东西之分，那也只是人言而已。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'veil] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fʊtwɔːn] ['trævələ(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli]
But something availed ; and one day a footworn traveller , entering the Valley
但 某物 已利用 ; 和 一 天 一个 穿鞋的 游客 , 进入 这 谷
[æt; ət][ðə; ði] ['saʊθ,məʊst] ['kɔːnə(r)] ,
at the southmost corner ,
在 这 最南端 角落 ,

但事情总算有了转机；有一天，一位疲惫不堪的旅人从山谷最南端的角落进入，

[leɪd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][bæg] , ['mɔkəsɪnz] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
laid his cap and bag , moccasins , bow and arrow ,
铺设 他的 帽 和 包 , 鹿皮鞋 , 弓 和 箭 ,

他放下帽子、袋子、鹿皮鞋、弓箭，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] ['wepən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] ,
and an iron weapon away in a hollow log ,
和 一个 铁 武器 离开 在 一个 空洞的 日志 ,

一根空心木头里藏着一件铁制武器。

['siːɪŋ] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [bæg][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
seeing not that there were also another bag and cap , and a pair of
看到 不是 那 那里 是 还 其他 包 和 帽 , 和 一个 一对 的
['mɔkəsɪnz] [ðeə(r)] .
moccasins there .
鹿皮鞋 那里 .

注意到那里还有另一个包、一顶帽子和一双鹿皮鞋。

[ðen] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
Then , barefooted and bareheaded , he marched slowly up the Valley ,
然后 , 赤足 和 免冠 , 他 行军 缓慢地 向上 这 谷 ,

然后，他赤着脚，不戴帽子，缓缓地沿着山谷行进。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['lʌvlinəs] [sməʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['aɪən][ɪz] ['bʌfɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] ;
and all its loveliness smote him as a red iron is buffeted at the forge ;
和 全部它是 可爱 猛击 他 作为 一个 红色的 铁 是 颠簸 在 这 锻造 ;

它的一切美丽都像锻炉里的红铁一样击打着他；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
and an exquisite agony coursed through his veins , so that he cried out ,
和 一个 精美的 痛苦 课程 通过 他的 静脉 , 所以 那 他 哭 出去 ,
['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hiding his face .
隐藏 他的 脸 .

一阵剧痛涌遍他的全身，他忍不住叫出声来，捂住了脸。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [saɪt] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðɪs]
And yet he needs must look and look , all his sight aching with this
和 然而 他 需求 必须 看 和 看 , 全部 他的 视线 疼痛 和 这
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

然而他却不得不一遍又一遍地看，他的双眼因这完美而感到疼痛。

['nevə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪm]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːtʃə(r)] .
never overpowering him , but keeping him ever in the relish of his torture .
绝不 压倒性的 他 ， 但 保持 他 曾经 在 这 尽情享用 的 他的 酷刑 .

从未彻底制服他，而是让他始终沉浸在受虐的快感中。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
At last he came to the door of the Tent in the late evening , and ,
在 最后的 他 来了 到 这 门 的 这 帐篷 在 这 晚的 晚上 ， 和 ，

最后，在傍晚时分，他来到了帐篷门口，然后

[ɪn'tent] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maːkitid] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
intent not only to buy back the soul he had marketed — for the sake
意图 不是 仅有的 到 买 后退 这 灵魂 他 有 已上市 — 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,
of the memory of the woman ,
的 这 记忆 的 这 女士 ，

他的目的不仅在于赎回他曾出卖的灵魂——为了纪念那个女人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ]
and believing that none would die for him and that he must die
和 相信 那 没有任何 会 死 为了 他 和 那 他 必须 死
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['entəd] .
for himself — he lifted the curtain and entered .
为了 他自己 — 他 抬起 这 窗帘 和 进入 .

他相信没有人会为他而死，他必须为自己而死——于是他掀开帷幕走了进去。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] , [feɪs] ['daʊnwəd] ,
Then he gave a great cry , for there she lay asleep , face downward ,
然后 他 给予 一个 伟大的 哭 ， 为了 那里 她 躺 睡着了 ， 脸 向下 ，

然后他发出了一声凄厉的喊叫，因为她面朝下躺在那里睡着了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mæt] .
her forehead on the Purple Mat .
她 前额 在 这 紫色的 垫 .

她的额头抵在紫色垫子上。

“ [ʃɛrə] ! [ʃɛrə] !
“ Sherah ! Sherah !
“ 谢拉 ! 谢拉 !

“谢拉！谢拉！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” he cried , dropping on his knees beside her and lifting up her head .
” 他 哭 ， 下降 在 他的 膝盖 旁 她 和 举重 向上 她 头 .

他哭着跪倒在她身边，抬起她的头。

“ [ˌæm'brwɑːz] !
“ Ambroise !
“ 安布鲁瓦兹 !

“安布鲁瓦兹！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['feɪntli] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
” she called out faintly , her pale face drawing away from his breast .
” 她 称为 出去 淡淡的 ， 她 苍白 脸 绘画 离开 从 他的 胸部 .

她虚弱地喊了一声，苍白的脸从他的胸膛上移开。

“ [ʃɛrə] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sherah , why didst thou come here ? ” he said .
“ 谢拉 ， 为什么 迪斯特 你 来 这里 ? ” 他 说 .

“谢拉，你为什么来这里？”他问道。

“ [ðaʊ] ! [ðaʊ] ! ”
“ Thou ! thou ! ”
“ 你 ! 你 ! ”

“你！你！”

“ [tuː; tə] [bai] [bæk] [maɪ] [səʊl] , [ˌæm'brwɑːz] .
“ To buy back my soul , Ambroise .
“ 到 买 后退 我的 灵魂 , 安布鲁瓦兹 .

“为了赎回我的灵魂，安布鲁瓦兹。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [spent] [hɪə(r)] .
And this is the last day of the year that I have spent here .
和 这 是 这 最后的 天 的 这 年 那 我 有 花费 这里 .

这是我在这里度过的这一年的最后一天。

[əʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ?
Oh , why , why didst thou come ?
哦 , 为什么 , 为什么 迪斯特 你 来 ?

哦，你为什么，为什么会来?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ! ”
To - morrow all should have been well ! ”
到 - 明天 全部 应该 有 到过 出色地 ! ”

明天一切都会好起来的！

“ [tuː; tə] [bai] [bæk] [ðaɪ] [səʊl] — [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [rɒŋ] !
“ To buy back thy soul — thou didst no wrong !
“ 到 买 后退 你的 灵魂 — 你 迪斯特 不 错误的 !

“赎回你的灵魂——你并没有做错什么！”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [aɪz] [druː] [kləʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
” But at that moment their eyes drew close , and changed , and he understood .
” 但 在 那 片刻 他们的 眼睛 画 关闭 , 和 已更改 , 和 他 理解 .

“但就在那一刻，他们的目光交汇，眼神发生了变化，他明白了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
“ For me — for me !
“ 为了 我 — 为了 我 !

“对我来说——对我来说！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Nay , for me !
“ 不 , 为了 我 !

“不，对我来说！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nelt] [wɒz; wəz] [red] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [niːz] ,
Then they noticed that the Purple Mat on which they knelt was red under their knees ,
然后 他们 注意到 那 这 紫色的 垫 在 哪个 他们 跪下 曾是 红色的 在下面 他们的 膝盖 ,

然后他们注意到，他们跪着的紫色垫子在膝盖下方已经变红了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [tent] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
and a goodly light shone through the Tent , not of the day or night .
和 一个 很好 光 闪耀 通过 这 帐篷 , 不是 的 这 天 或者 夜晚 .

帐篷里透出明亮的光线，既不是白昼的光线，也不是黑夜的光线。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [druː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][wʌn] ['entəd] ,
And as they looked amazed , the curtain of the Tent drew open , and one entered ,
和 作为 他们 看起来 惊叹 , 这 窗帘 的 这 帐篷 画 打开 , 和 一 进入 ,

他们面露惊奇之色时，帐篷的幔子拉开了，一个人走了进去。

[kləʊðd] [ɪn] [red] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ,
clothed in red from head to foot ; and they knew him to be the Scarlet Hunter ,
穿着衣服 在 红色的 从 头 到 脚 ; 和 他们 知道 他 到 是 这 猩红 猎人 ,

他从头到脚都穿着红色衣服；他们认出他就是猩红猎手。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] , [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] .
the lover of the lost , the Keeper of the Kimash Hills .
这 情人 的 这 丢失的 , 这 守门员 的 这 - 丘陵 .

迷失者的爱人，基马什山的守护者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedfɑːstli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃɛrə] : “ [ðaʊ] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] .
Looking at them steadfastly he said to Sherah : “ Thou has prevailed .
寻找 在 他们 坚定不移 他 说 到 谢拉 : “ 你 有 最终获胜 .

他目光坚定地看着他们，对谢拉说：“你得胜了。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
To - night , at the setting of the sun ,
到 - 夜晚 , 在 这 环境 的 这 太阳 ,

今晚，在夕阳西下之时，

[æn; ən][əʊld][mæn][daɪd][ɪn] ['sɪriə] [huː] ['ʌtə] [ðaɪ] [neɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] .
an old man died in Syria who uttered thy name as in a dream when he passed :
一个 老的 男人 死亡 在 叙利亚 WHO 说出 你的 姓名 作为 在 一个 梦 什么时候 他 通过了 .

叙利亚一位老人去世了，临终前他仿佛在梦中呼唤着你的名字。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌæm'brwɑːz] [hæθ] [biːn] [bɔːt] [bæk] [baɪ] [ðiː] .
The soul of Ambroise hath been bought back by thee .
这 灵魂 的 安布鲁瓦兹 有 到过 买 后退 经过 你 .

安布鲁瓦兹的灵魂已被你赎回。

” [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌæm'brwɑːz] .
” Then he spoke to Ambroise .
” 然后 他 辐 到 安布鲁瓦兹 .

然后他跟安布鲁瓦兹谈了谈。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz] [seɪk] [ðaʊ] [ʃælt]
“ Because thy spirit was willing , and for the woman's sake thou shalt
“ 因为 你的 精神 曾是 愿意的 , 和 为了 这 女性的 清酒 你 应
[hæv; həv] [piːs] ;
have peace ;
有 和平 ;

“因为你的心甘情愿，为了那女人的缘故，你必得平安；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [laɪf] ,
but this year which she has spent for thee shall be taken from thy life ,
但 这 年 哪个 她 有 花费 为了 你 将 是 已采取 从 你的 生活 ,

但她为你度过的这一年，将从你的生命中被夺走。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːz] .
and added to hers .
和 额外 到 她的 .

并添加到她的。

[kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stɑːt] [jiː; ji] [ɒn] [ðə; ði] [swɪft] [treɪl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
Come , and I will start ye on the swift trail to your own country ,
来 , 和 我 将要 开始 是的 在 这 迅速 踪迹 到 你的 自己的 国家 ,

来吧，我将带你们踏上返回祖国的捷径。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and ye shall come here no more .
和 是的 将 来 这里 不 更多的 .

你们以后不得再来这里。

” [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , [əu'bei] [hɪm] ,
” As they rose , obeying him ,
” 作为 他们 玫瑰 , 服从 他 ,

“他们起身，遵从他的指示，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪt] ,
they saw that the red of the Mat had gone a perfect white ,
他们 锯 那 这 红色的 的 这 垫 有 已消失 一个 完美的 白色的 ,

他们发现垫子的红色已经变成了纯白色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]
and they knew not what to think , for they had acted after the manner
和 他们 知道 不是 什么 到 思考 , 为了 他们 有 行动 后 这 方式
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ;
of the heathen ;
的 这 异教徒 ;

他们不知该如何是好，因为他们的行为如同异教徒一般。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [wɪð] [dʒɔɪ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ɪn] [kɔːld] [həʊm] ,
but that night , as they travelled with joy towards that Inn called Home ,
但 那 夜晚 , 作为 他们 旅行 和 喜悦 向 那 客栈 称为 家 ,

但那天晚上，当他们兴高采烈地前往那家名为“家”的旅店时，

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [ruːd] [nɔɪz] [kraɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] :
down at the Fort , a preacher with rude noise cried to those who would hear him :
向下 在 这 堡 , 一个 牧师 和 粗鲁的 噪音 哭 到 那些 WHO 会 听到 他 :

在堡垒下，一个声音粗犷的传教士向愿意听他说话的人们高声喊叫：

“ [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
“ Though your sins be as scarlet they shall become whiter than snow .
“ 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 他们 将 变得 更白 比 雪 .

“你们的罪虽像朱红，终必比雪白。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]
” THERE WAS A LITTLE CITY
” 那里 曾是 一个 小的 城市

从前有个小城

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [pɑːst]
It lay between the mountains and the sea , and a river ran down past
它 躺 之间 这 山脉 和 这 海 , 和 一个 河 跑 向下 过去的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它位于群山和大海之间，一条河流从它身边流过。

['kæriɪŋ] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [njuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [sɒft]
carrying its good and ill news to a pacific shore , and out upon soft
携带 它是 好的 和 患病的 消息 到 一个 太平洋 支撑 , 和 出去 之上 柔软的
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

带着好消息和坏消息来到太平洋沿岸，随风飘散。

['trævəlɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːlət] [iːst] .
travelling lazily to the scarlet east .
旅行 懒洋洋 到 这 猩红 东方 .

懒洋洋地向着绯红的东方前进。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempəd] [red] , [ˌaɪ 'tiː] ['nesld] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['væliz] [ɒn]
All white and a tempered red , it nestled in a valley with other valleys on
全部 白色的 和 一个 淬火 红色的 , 它 依偎 在 一个 谷 和 其他 山谷 在
['ləʊə(r)] [steps] ,
lower steppes ,
降低 草原 ,

它通体雪白，泛着淡淡的红色，坐落在一个山谷中，周围环绕着低矮草原上的其他山谷。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['træv(ə)l] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which seemed as if built by the gods , that they might travel easily from the
哪个 似乎 作为 如果 建造 经过 这 神 , 那 他们 可能 旅行 容易地 从 这
[waɪt] - [t'ɒpt] ['maʊntənz] ,
white - topped mountains ,
白色的 - 顶峰 山脉 ,

仿佛是神明建造的，以便他们能够轻松地从白雪皑皑的山峰间穿行而来。

- , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
Margath , Shaknon , and the rest , to wash their feet in the sea .
- , - , 和 这 休息 , 到 洗 他们的 脚 在 这 海 .

玛格特、沙克农和其他人到海里洗脚。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['mɪstinəs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] ,
In the summer a hot but gracious mistiness softened the green of the valleys ,
在 这 夏天 一个 热的 但 亲切 雾蒙蒙 软化 这 绿色的 的 这 山谷 ,

夏季，炎热而宜人的薄雾柔化了山谷的绿色。

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz]
the varying colours of the hills , the blue of the river , the sharp outlines
这 变化 颜色 的 这 丘陵 ， 这 蓝色的 的 这 河 ， 这 锋利的 概述
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
of the cliffs .
的 这 悬崖 .

山峦色彩斑斓，河流碧蓝，悬崖轮廓分明。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , - ['trævld] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [siːn]
Along the high shelf of the mountain , muletrains travelled like a procession seen
沿着 这 高的 架子 的 这 山 ， - 旅行 喜欢 一个 游行 已见
[ɪn] [driːmz] — [sləʊ] ,
in dreams — slow ,
在 梦境 — 慢的 ，

沿着高耸的山脊，骡队行进得如同梦境中出现的队伍——缓慢而悠闲。

['heɪzi] , ['greɪv(ə)n] [jet] ['muːvɪŋ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] [ðəm'selvz] ; [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
hazy , graven yet moving , a part of the ancient hills themselves ; upon the river
朦胧 ， 雕刻 然而 移动 ， 一个 部分 的 这 古老的 丘陵 他们自己 ； 之上 这 河
[greɪt] [rɑːfts] ,
great rafts ,
伟大的 木筏 ，

朦胧、隽永却又动人，仿佛是古老山丘的一部分；河面上巨大的木筏，

[mænd] [baɪ] ['skɑːlət] - ['vestɪd] [kruːz] , [swəːv] [ænd; ənd] [swæm] ,
manned by scarlet - vested crews , swerved and swam ,
有人值守 经过 猩红 - 既得权益 船员 ， 急转弯 和 游泳 ，

由身穿猩红色背心的船员操控，急转弯，奋力游动。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɔːz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [faɪv] [men] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] -
guided by the gigantic oars which needed five men to lift and swayargonauts
引导 经过 这 巨大 桨 哪个 需要 五 男人 到 举起 和 -
[ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - ['smelɪŋ] [meɪn] .
they from the sweet - smelling forests to the salt - smelling main .
他们 从 这 甜的 - 闻起来 森林 到 这 盐 - 闻起来 主要的 .

在需要五个人才能抬起和摇动的巨大船桨的引导下，航海家们从芬芳的森林划向了咸腥的大海。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [leɪ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ,
In winter the little city lay still under a coverlet of pure white ,
在 冬天 这 小的 城市 躺 仍然 在下面 一个 床单 的 纯的 白色的 ，

冬天，这座小城静静地躺在纯白的冬衣之下。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ə'bʌv] ['frəʊz(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
with the mists from the river and the great falls above frozen upon the
和 这 薄雾 从 这 河 和 这 伟大的 瀑布 多于 冷冻 之上 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ，

河面上雾气弥漫，上方的大瀑布凝结成冰，覆盖在树上。

['kləʊðɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [wɪð] [waɪt] ['sæmaɪt] ;
clothing them as graciously as with white samite ;
衣服 他们 作为 亲切地 作为 和 白色的 萨米特 ；

用白色丝绸为他们精心打扮；

[səʊ] [ðæt] [fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pjʊərəti][ə'pɒn][ɔːl] ,
so that far as eye could see there was a heavenly purity upon all ,
所以 那 远的 作为 眼睛 可以 看 那里 曾是 一个 天上 纯度 之上 全部 ，

所以，目之所及之处，一切都散发着一种神圣的纯洁之感。

['kʌvərɪŋ] ['evri] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [θɪŋ] .
covering every mean and distorted thing .
覆盖 每一个 意思是 和 扭曲 事物 .

涵盖所有卑鄙和扭曲的事物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [nəʊ] [wɪnd] [stɜːd] ['eniweə(r)] ,
There were days when no wind stirred anywhere ,
那里 是 天 什么时候 不 风 搅拌 任何地方 ,

有时，任何地方都一丝风也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] ['kɪŋdəm] ,
and the gorgeous sun made the little city and all the land round about a pretty silver kingdom ,
和 这 华丽的 太阳 制成 这 小的 城市 和 全部 这 土地 圆形的 关于 一个 漂亮的 银 王国 ,

阳光灿烂，将这座小城和周围的土地映照成一片美丽的银色王国。

[weə(r)] ['əʊbərɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [mait] [hæv; həv] [dɑːnst] [ænd; ənd] [biːn] [glæd] .
where Oberon and his courtiers might have danced and been glad .
在哪里 奥伯龙 和 他的 朝臣 可能 有 跳舞 和 到过 高兴的 .

奥伯龙和他的朝臣们或许曾在这里载歌载舞，欢欣雀跃。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd] - ['kʌtərz] [æks] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Often , too , you could hear a distant wood - cutter's axe make a pleasant song in the air ,
经常 , 也 , 你 可以 听到 一个 遥远 木头 - 切割机 斧头 制作 一个 令人愉快的 歌曲 在 这 空气 ,

而且，你经常还能听到远处伐木工的斧头在空中发出悦耳的声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [hɪm'self] ,
and the wood - cutter himself ,
和 这 木头 - 刀具 他自己 ,

还有樵夫本人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [stiːl] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] ,
as the hickory and steel swung in a shining half - circle to the bole of balsam ,
作为 这 山胡桃木 和 钢 摇摆 在 一个 灼灼 一半 - 圆圈 到 这 树干 的 香脂 ,

山核桃木和钢制的木棍在香脂冷杉的树干上划出一道闪亮的半圆弧，

[wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [frɒst] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪʃuːɪŋ] [ɪn] [greɪ] [sməʊk] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] ,
was clad in the bright livery of frost , his breath issuing in grey smoke like life itself ,
曾是 覆膜 在 这 明亮的 涂装 的 霜 , 他的 气息 发行 在 灰色的 抽烟 喜欢 生活 本身 ,

他身披霜冻般的亮色外衣，呼出的气息化作灰色的烟雾，如同生命本身。

['mɪstɪk] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [mæn] , [æks] , [triː] , [ænd; ənd] [breθ] [wʌn] ['kɒmən] ['biːɪŋ] .
mystic and peculiar , man , axe , tree , and breath one common being .
神秘 和 奇特 , 男人 , 斧头 , 树 , 和 气息 一 常见的 存在 .

神秘而奇特，人、斧头、树木和呼吸，都是同一个存在。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
And when , by - and - by , the woodcutter added a song of his own
和 什么时候 , 经过 - 和 - 经过 , 这 樵夫 额外 一个 歌曲 的 他的 自己的

[tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [hɪz; ɪz][æks] [meɪd] ,
to the song his axe made ,
到 这 歌曲 他的 斧头 制成 ,

后来，当伐木工在斧头砍伐木头的歌声中，又添上了一首属于他自己的歌时，

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['haɪt(ə)nd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
the illusion was not lost , but rather heightened ; for it , too ,
这 错觉 曾是 不是 丢失的 , 但 相当 增强 ; 为了 它 , 也 ,

这种错觉不仅没有消失，反而更加强烈了；因为对它而言，

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
was part of the unassuming pride of nature , childlike in its simplicity ,
曾是 部分 的 这 谦逊 自豪 的 自然 , 孩子气 在 它是 简单 ,

那是大自然谦逊的骄傲的一部分，纯真得像个孩子。

[praɪ'miːv(ə)l][ɪn][ɪts] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
primeval in its suggestion and expression .
原始 在 它是 建议 和 表达 .

其暗示和表达方式都带有原始的意味。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [mə'nɒtəni] ,
The song had a soft monotony ,
这 歌曲 有 一个 柔软的 单调 ,

这首歌有一种柔和的单调感。

['swɪŋɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [æks] [laɪk] [ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .
swinging backwards and forwards to the waving axe like the pendulum of a clock .
摇摆 向后 和 前进 到 这 挥手 斧头 喜欢 这 摆 的 一个 钟 .

像钟摆一样，随着挥舞的斧头前后摆动。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] ,
It began with a low humming ,
它 开始 和 一个 低的 哼唱 ,

起初只是一阵低沉的嗡嗡声，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mæn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
as one could think man made before he heard the Voice which taught him how to speak .
作为 一 可以 思考 男人 制成 前 他 听到 这 嗓音 哪个 教授 他 如何 到 说话 .

人们可能会认为，人类在听到神的声音之前就已经被创造出来了，神的声音教会了他如何说话。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] :
And then came the words :
和 然后 来了 这 字 :

然后，他说道：

“ [nʌn] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ None shall stand in the way of the lord ,
“ 没有任何 将 站立 在 这 方式 的 这 主 ,

“无人能阻挡耶和华的道。”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
The lord of the Earth — of the rivers and trees ,
这 主 的 这 地球 — 的 这 河流 和 树木 ,

大地之主——河流和树木之主

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [vaɪnz] !
Of the cattle and fields and vines !
的 这 牛 和 字段 和 藤蔓 !

牛群、田野和葡萄藤！

[hjuː] !
Hew !
槎 !

槎！

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [bɪld] [ˌem 'iː][maɪ]['siːdə(r)] [həʊm] ,
Here shall I build me my cedar home ,
这里 将 我 建造 我 我的 雪松 家 ,

我要在这里建造我的雪松木屋，

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] ['geɪts] , [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
A city with gates , a road to the sea
一个 城市 和 大门 , 一个 路 到 这 海

一座有城门的城市，一条通往大海的道路

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
For I am the lord of the Earth !
为了 我 是 这 主 的 这 地球 !

因为我是大地之主！

[hjuː] ! [hjuː] !
Hew ! Hew !
槎 ! 槎 !

呼！呼！

[hjuː] [ænd; ənd] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
Hew and hew , and the sap of the tree
槎 和 槎 , 和 这 树液 的 这 树

砍啊砍，还有树液

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] ,
Shall be yours , and your bones shall be strong ,
将 是 你的 , 和 你的 骨头 将 是 强的 ,

必归你所有，你的骨骼必强壮有力。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Shall be yours , and your heart shall rejoice ,
将 是 你的 , 和 你的 心 将 麾 ,

它将属于你，你的心将欢欣雀跃。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [biː; bi] [jɔːz] ,
Shall be yours , and the city be yours ,
将 是 你的 , 和 这 城市 是 你的 ,

它将属于你，这座城市也将属于你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɪts] ['geɪts] [biː; bi][ðə; ði] [kiː]
And the key of its gates be the key
和 这 钥匙 的 它是 大门 是 这 钥匙

而开启它大门的钥匙就是那把钥匙。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [dwel] .
Of the home where your little ones dwell .
的 这 家 在哪里 你的 小的 一个 住 .

孩子们居住的家。

[hjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] !
Hew and be strong !
槎 和 是 强的 !

加油，坚强起来！

[hjuː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] !
Hew and rejoice !
槎 和 麾 !

砍伐并欢欣鼓舞！

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
For man is the lord of the Earth ,
为了 男人 是 这 主 的 这 地球 ,

因为人是地球的主宰，

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] !
And God is the Lord over all !
和 上帝 是 这 主 超过 全部 !

上帝是万物的主宰！

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [stændz] [wɪl] [ðɪs] [seɪm] [wʊd] - ['kʌtərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri][stænd]['ɔːlsəʊ] .
" And so long as the little city stands will this same wood - cutter's name and history stand also .
" 和 所以 长的 作为 这 小的 城市 站立 将要 这 相同的 木头 - 切割机 姓名 和 历史 站立 还 .

"只要这座小城存在，这位伐木工的名字和历史就会一直流传下去。"

[hiː; hi][hæd; həd] [kæmpt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ] ,
He had camped where it stood now ,
他 有 露营 在哪里 它 站立 现在 ,

他曾在现在这里扎营过。

[wen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] , [ðə; ði] ['æntiləup] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
when nothing was there save the wild duck in the reeds , the antelopes upon the hills ,
什么时候 没有什么 曾是 那里 节省 这 荒野 鸭子 在 这 芦苇 , 这 羚羊 之上 这 丘陵 ,

当周围除了芦苇丛中的野鸭和山坡上的羚羊之外，什么也没有的时候

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
and all manner of furred and feathered things ; and it all was his .
和 全部 方式 的 毛茸茸的 和 羽毛 事物 ; 和 它 全部 曾是 他的 .

还有各种各样的带毛皮和带羽毛的动物；而且这一切都是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [striːm] [kɔːld] ['pɪpi] ,
He had seen the yellow flashes of gold in the stream called Pipi ,
他 有 已见 这 黄色的 闪光灯 的 金子 在 这 溪流 称为 皮皮 ,

他曾在名为皮皮的小溪中看到过金色的闪光，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,
and he had not gathered it , for his life was simple ,
和 他 有 不是 聚集 它 , 为了 他的 生活 曾是 简单的 ,

他并没有收集这些东西，因为他的生活很简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpən] [wɜːld] ,
and he was young enough to cherish in his heart the love of the open world ,
和 他 曾是 年轻的 足够的 到 珍惜 在 他的 心 这 爱 的 这 打开 世界 ,

他当时还很年轻，心中充满了对广阔世界的热爱。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
beyond the desire of cities and the stir of the market - place .
超过 这 欲望 的 城市 和 这 搅拌 的 这 市场 - 地方 .

超越城市的欲望和市场的喧嚣。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In those days there was not a line in his face ,
在 那些 天 那里 曾是 不是 一个 线 在 他的 脸 ,

那时他脸上没有一丝皱纹。

[nɒt][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [ɔːl] ['smuːðli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
not an angle in his body — all smoothly rounded and lithe and alert ,
不是 一个 角度 在 他的 身体 — 全部 顺利 圆润 和 轻盈 和 警报 ,

他的身体线条流畅圆润，没有一丝棱角，身姿矫健，反应敏捷。

[laɪk] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ɒv; əv] ['diːdən] .
like him that was called “ the young lion of Dedan .
喜欢 他 那 曾是 称为 “ 这 年轻的 狮子 的 德丹 .

就像他一样，被称为“底但的少壮狮子”。

” [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ,
” Day by day he drank in the wisdom of the hills and the valleys ,
” 天 经过 天 他 喝 在 这 智慧 的 这 丘陵 和 这 山谷 ,

他日复一日地汲取山谷的智慧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [draɪd] [bɑːrks][ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi]
and he wrote upon the dried barks of trees the thoughts that came as he
和 他 写道 之上 这 干燥 树皮 的 树木 这 想法 那 来了 作为 他
[leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beəskɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
lay upon the bearskin in his tent ,
躺 之上 这 熊皮 在 他的 帐篷 ,

他躺在帐篷里的熊皮上，把脑海中浮现的想法写在干枯的树皮上。

[ɔː(r)] [kuːld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['sændi]
or cooled his hands and feet , of a hot summer day , in the moist sandy
或者 冷却 他的 双手 和 脚 , 的 一个 热的 夏天 天 , 在 这 潮湿 沙
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

或者在炎热的夏日，把手脚放在潮湿的沙土里降温。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [liːd] [hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv]
and watched the master of the deer lead his cohorts down the passes of
和 观看 这 掌握 的 这 鹿 带领 他的 队列 向下 这 通过 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

他看着鹿群首领带领他的同伴们沿着山间的隘口向下行进。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [mjuːl] - [treɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] -
But by - and - by mule - trains began to crawl along the ledges of Margath
但 经过 - 和 - 经过 骡子 - 火车 开始 到 爬行 沿着 这 壁架 的 -
['maʊntən] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [keɪm] [æd'ventʃəz] ,
Mountain , and over Shaknon came adventurers ,
山 , 和 超过 - 来了 冒险者 ,

但不久之后，骡队开始沿着玛格斯山的山脊缓慢行进，冒险者们翻越了沙克农山。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['wɒndərɪŋ] [men] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
and after them , wandering men seeking a new home , women and children
和 后 他们 , 漫游 男人 寻求 一个 新的 家 , 女性 和 孩子们
['kʌmɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
coming also .
未来 还 .

随后，流浪汉们开始寻找新的家园，妇女和儿童也随之而来。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
But when these came he had passed the spring - time of his years ,
但 什么时候 这些 来了 他 有 通过了 这 春天 - 时间 的 他的 年 ,
但当这些事情发生时，他已过了青春年华。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and had grown fixed in the love of the valley ,
和 有 生长 固定的 在 这 爱 的 这 谷 ,
他已深深爱上了这片山谷。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][səʊl] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
where his sole visitors had been passing tribes of Indians ,
在哪里 他的 唯一 访客 有 到过 通过 部落 的 印度人 ,
他唯一的访客是路过的印第安部落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

省份的寓言(Parables of a Province)
第3/4页

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [muːdz] [ænd; ənd]['trespəs, -pæs][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][də'meɪn] .
who knew his moods and trespassed not at all on his domain .
WHO 知道 他的 情绪 和 擅闯 不是 在 全部 在 他的 领域 .

他了解他的情绪，并且丝毫没有侵犯他的领地。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The adventurers hungered for the gold in the rivers , and they made it
这 冒险者 饥饿 为了 这 金子 在 这 河流 , 和 他们 制成 它
[wʌn] [lɒŋ] ['wɒʃɪŋ] - [trɒf] ,
one long washing - trough ,
一 长的 洗涤 - 槽 ,

冒险者们贪婪地想要淘到河里的黄金，他们把河水变成了一条长长的洗衣槽。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][laɪk]['pɔɪz(ə)n]
where the disease that afflicted them passed on from man to man like poison
在哪里 这 疾病 那 受苦的 他们 通过了 在 从 男人 到 男人 喜欢 毒
[daʊn] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
down a sewer .
向下 一个 下水道 .

他们所患的疾病像毒药通过下水道在人与人之间传播一样。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gruː] ,
Then the little city grew ,
然后 这 小的 城市 生长 ,

后来，这座小城市发展起来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [keɪm] ['ʌðə(r)] [siːkɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋz] [ænd; ənd]
and with the search for gold came other seekings and findings and
和 和 这 搜索 为了 金子 来了 其他 寻求 和 发现 和
,
toilings ,
辛勤劳作 ,

随着对黄金的追寻，人们也开始探索其他领域，发现新的事物，并付出辛勤的努力。

[ænd; ənd][men] [huː] [keɪm] [æz; əz][wʌn][stɒps][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [fiːd] , [steɪd] [tuː; tə] [meɪk]
and men who came as one stops at an inn to feed , stayed to make
和 男人 WHO 来了 作为 一 停止 在 一个 客栈 到 喂养 , 入住 到 制作
[ðeə(r)] [həʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,

有些人像其他人一样，在客栈停下来吃饭，结果却留下来安家落户。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
and women made the valley cheerful , and children were born ,
和 女性 制成 这 谷 快乐 , 和 孩子们 是 出生 ,

妇女们让山谷充满欢乐，孩子们也相继出生。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ]
and the pride of the place was as great as that of some village
和 这 自豪 的 这 地方 曾是 作为 伟大的 作为 那 的 一些 村庄
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [iːst] ,
of the crimson East ,
的 这 赤红 东方 ,

这个地方的自豪感堪比东方某些村庄的自豪感。

[weə(r)] ['evri] [mæn] [hæz; həz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tuː; tə] [mə'hɔmit] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
where every man has ancestors to Mahomet and beyond .
在哪里 每一个 男人 有 祖先 到 穆罕默德 和 超过 .

每个人都有可以追溯到穆罕默德甚至更远的祖先。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And he , Felion , who had been lord and master of the valley , worked with them ,
和 他 , - , WHO 有 到过 主 和 掌握 的 这 谷 , 工作 和 他们 ,

而他，费利翁，曾经是山谷的领主和主人，也与他们一起工作。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
but did not seek for riches ,
但 做过 不是 寻找 为了 财富 ,

但他并没有追求财富。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [druː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuːə] [pleɪs] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [mæn] .
and more often drew away into the hills to find some newer place unspoiled by man .
和 更多的 经常 画 离开 进入 这 丘陵 到 寻找 一些 较新的 地方 未受破坏的 经过 男人 .

他们更常遁入山林，寻找尚未被人类破坏的新天地。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪə(r)] ,
But again and again he returned ; for no fire is like the old fire ,
但 再次 和 再次 他 返回 ; 为了 不 火 是 喜欢 这 老的 火 ,

但他一次又一次地回来；因为没有哪团火能比得上那团古老的火。

[ænd; ənd] [nəʊ] [treɪl] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] .
and no trail like the old trail .
和 不 踪迹 喜欢 这 老的 踪迹 .

而且再也找不到像以前那样的路了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [tent] - [peg] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
And at last it seemed as if he had driven his tent - peg in the Long Valley for ever ;
和 在 最后的 它 似乎 作为 如果 他 有 驱动 他的 帐篷 - 钉子 在 这 长的 谷 为了 曾经 ;

最后，他似乎已经永远地把帐篷钉钉在了长谷里；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] ['kʌmli] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
for , from among the women who came , he chose one comely and wise and kind ,
为了 , 从 之中 这 女性 WHO 来了 , 他 选择 一 漂亮 和 明智的 和 种类 ,

因为在前来参加活动的女子中，他挑选了一位容貌美丽、智慧善良的女子。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and for five years the world grew older , and Felion did not know it .
和 为了 五 年 这 世界 生长 老 , 和 - 做过 不是 知道 它 .

五年间，世界渐渐老去，而费利昂却浑然不知。

[wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
When he danced his little daughter on his knee ,
什么时候 他 跳舞 他的 小的 女儿 在 他的 膝盖 ,

当他抱着小女儿在膝上跳舞时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
he felt that he had found a new world .
他 毛毡 那 他 有 成立 一个 新的 世界 .

他感觉自己发现了一个新世界。

[bʌt; bət] ?
But ?
但 ?

但？

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
a day came when trouble fell upon the little city ,
一个 天 来了 什么时候 麻烦 跌倒 之上 这 小的 城市 ,

有一天，小城遭遇了灾难。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['krʌʃɪŋ] - [mɪlz] [stʊd] ['aɪd(ə)l] ,
for of a sudden the reef of gold was lost , and the great crushing - mills stood idle ,
为了 的 一个 突然 这 礁 的 金子 曾是 丢失的 , 和 这 伟大的 压碎 - 磨坊 站立 闲置的 ,

突然间，金矿脉消失了，巨大的碾金厂也停工了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæməz] [wɒz; wəz] [steɪd] .
and the sound of the hammers was stayed .
和 这 声音 的 这 锤子 曾是 入住 .

锤击声停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
And they came to Felion ,
和 他们 来了 到 - ,

他们来到了费利翁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl'men] ;
because in his youth he had been of the best of the schoolmen ;
因为 在 他的 青年 他 有 到过 的 这 最好的 的 这 学者 ;

因为他年轻时曾是学霸中的佼佼者；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['welkəm] ,
and he got up from his misery — only the day before his wife had taken a great and lonely journey to that Country which welcomes ,
和 他 得到 向上 从 他的 苦难 — 仅有的 这 天 前 他的 妻子 有 已采取 一个 伟大的 和 孤独 旅行 到 那 国家 哪个 欢迎 ,

他从痛苦中振作起来——就在前一天，他的妻子踏上了前往那个欢迎他的国度的漫长而孤独的旅程。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jiːldz] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] .
but never yields again — and leaving his little child behind , he went down to the mines .
但 绝不 产量 再次 — 和 离开 他的 小的 孩子 在后面 , 他 去 向下 到 这 矿井 .

但他再也没有屈服——于是，他抛下年幼的孩子，下到矿井里去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [riːf] [wʌns] [mɔː(r)] ;
And in three days they found the reef once more ;
和 在 三 天 他们 成立 这 礁 一次 更多的 ;

三天后，他们再次找到了那片礁石；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɜːvd] [laɪk] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkl] ,
for it had curved like the hook of a sickle ,
为了 它 有 弯曲 喜欢 这 钩 的 一个 镰刀 ,

因为它弯曲得像镰刀的钩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz]
and the first arc of the yellow circle had dropped down into the bowels
和 这 第一的 弧 的 这 黄色的 圆圈 有 掉落 向下 进入 这 肠道
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

黄色圆圈的第一道弧线已经落入了地底深处。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
And so he saved the little city from disaster , and the people
和 所以 他 已保存 这 小的 城市 从 灾难 , 和 这 人们
['blesɪd; blest][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
blessed him at the moment ;
蒙福 他 在 这 片刻 ;

于是他拯救了这座小城免于灾难，城里的人们都为他祝福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
and the years went on .
和 这 年 去 在 .

岁月流逝。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [flʌd] ,
Then there came a time when the little city was threatened with a woeful flood ,
然后 那里 来了 一个 时间 什么时候 这 小的 城市 曾是 威胁 和 一个 悲惨的 洪水 ,

后来，这座小城遭遇了一场可怕的洪水威胁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [fluːm] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][waɪz] [dɪ'vaɪs] -
because of a breaking flume ; but by a simple and wise device Felion -
因为 的 一个 打破 水槽 ; 但 经过 一个 简单的 和 明智的 设备 -
[steɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
stayed the danger .
入住 这 危险 .

因为水槽破裂；但费利翁用一个简单而明智的装置化解了危险。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['blesɪd; blest][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
And again the people blessed him ; and the years went on .
和 再次 这 人们 蒙福 他 ; 和 这 年 去 在 .

人们再次祝福他；岁月就这样流逝。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['perəl] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [skɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][set][ə; eɪ]
By - and - by an awful peril came , for two - score children had set a
经过 - 和 - 经过 一个 可怕 危险 来了 , 为了 二 - 分数 孩子们 有 放 一个
[greɪt] [rɑːft] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
great raft loose upon the river ,
伟大的 筏 松动的 之上 这 河 ,

不久，可怕的危险降临了，因为六十个孩子把一个巨大的木筏放到了河上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and they drifted down towards the rapids in the sight of the people ;
和 他们 漂移 向下 向 这 急流 在 这 视线 的 这 人们 ;

在众人的注视下，他们顺着急流漂了下去；

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fɑːðəz] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][swɪft] [taɪd]
and mothers and helpless fathers wrung their hands , for on the swift tide
和 母亲们 和 无助 父亲们 拧干 他们的 双手 , 为了 在 这 迅速 潮

母亲们和无助的父亲们焦急地搓着手，因为在湍急的潮水中。

[nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][rɑːft] .
no boat could reach them , and none could intercept the raft .
不 船 可以 抵达 他们 , 和 没有任何 可以 截距 这 筏 .

没有船只能到达那里，也没有人能拦截木筏。

[bʌt; bət] - , ['siːɪŋ] , [ræn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
But Felion , seeing , ran out upon the girders of a bridge that was being
但 - , 看到 , 跑 出去 之上 这 桁架 的 一个 桥 那 曾是 存在
['bɪldɪd] ,
builded ,
已建成 ,

但费利翁见状，便跑到一座正在建造的桥梁的钢梁上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːft] [pɑːst] ['ʌndə(r)] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] ,
and there , before them all , as the raft passed under , he let himself fall ,
和 那里 , 前 他们 全部 , 作为 这 筏 通过了 在下面 , 他 让 他自己 落下 ,

就在众人面前，当木筏从下方经过时，他纵身跃下。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv]
breaking his leg as he dropped among the timbers of the fore - part of
打破 他的 腿 作为 他 掉落 之中 这 木材 的 这 前 - 部分 的
[ðə; ði] [rɑːft] ;
the raft ;
这 筏 ;

他掉进木筏前部的木头堆里，摔断了腿；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːz] [leɪ]
for the children were all gathered at the back , where the great oars lay
为了 这 孩子们 是 全部 聚集 在 这 后退 , 在哪里 这 伟大的 桨 躺
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

孩子们都聚集在船尾，那里巨大的船桨静静地躺在那里。

[wʌn] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] .
one dragging in the water behind .
一 拖拽 在 这 水 在后面 .

后面拖着一个水鬼。

- [druː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [faɪv]
Felion drew himself over to the huge oar , and with the strength of five
- 画 他自己 超过 到 这 巨大的 桨 , 和 和 这 力量 的 五
[men] ,
men ,
男人 ,

费利昂爬到那根巨大的桨边，用五个人的力量，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [rɑːft] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
while the people watched and prayed , he kept the raft straight for the
尽管 这 人们 观看 和 祈祷 , 他 保留 这 筏 直的 为了 这
[greɪt] [slaɪd] ,
great slide ,
伟大的 滑动 ,

人们围观祈祷，他则稳稳地控制着木筏，驶向大滑坡。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
else it had gone over the dam and been lost , and all that were
别的 它 有 已消失 超过 这 坝 和 到过 丢失的 , 和 全部 那 是
[ˌðeər'ɒn] .
thereon .
其上 .

否则它就会翻过大坝而消失，上面的一切也会随之消失。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
A mile below , the raft was brought to shore ,
一个 英里 以下 , 这 筏 曾是 带来 到 支撑 ,

在下游一英里处，木筏被拖到了岸边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [frɒm; frəm]
and again the people said that Felion had saved the little city from
和 再次 这 人们 说 那 - 有 已保存 这 小的 城市 从
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

人们再次说，费利翁拯救了这座小城免于灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
And they blessed him for the moment ; and the years went on .
和 他们 蒙福 他 为了 这 片刻 ; 和 这 年 去 在 .

他们暂时祝福了他；岁月就这样流逝了。

- ['dɔːtə(r)] [gruː] [tə'wɔːdz] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
Felion's daughter grew towards womanhood , and her beauty was great ,
- 女儿 生长 向 女性 , 和 她 美丽 曾是 伟大的 ,

费利翁的女儿渐渐长大成人，容貌绝美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['welkəm] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
and she was welcome everywhere in the valley ,
和 她 曾是 欢迎 到处 在 这 谷 ,

她在山谷里处处都受欢迎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .
the people speaking well of her for her own sake .
这 人们 请讲 出色地 的 她 为了 她 自己的 清酒 .

人们为了她本身而称赞她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌn] [kɔːld] ,
But at last a time came when of the men of the valley one called ,
但 在 最后的 一个 时间 来了 什么时候 的 这 男人 的 这 谷 一 称为 ,

但最终，山谷里的一个男人喊道：

[ænd; ənd] - ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪm] ,
and Felion's daughter came quickly to him ,
和 - 女儿 来了 迅速地 到 他 ,

费利翁的女儿很快来到他身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and with tears for her father and smiles for her husband ,
和 和 眼泪 为了 她 父亲 和 微笑 为了 她 丈夫 ,

她含泪悼念父亲，微笑着悼念丈夫。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ,
she left the valley and journeyed into the east ,
她 左边 这 谷 和 旅程 进入 这 东方 ,

她离开了山谷，向东而去。

['hævɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
having sworn to love and cherish him while she lived .
拥有 宣誓 到 爱 和 珍惜 他 尽管 她 居住地 .

她曾发誓，在世时要爱他、珍惜他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [left] ['sɒlətri] , [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And her father , left solitary , mourned for her ,
和 她 父亲 , 左边 孤 , 哀悼 为了 她 ,

她的父亲孤身一人，为她哀悼。

[ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] ;
and drew away into a hill above the valley in a cedar house that he built ;
和 画 离开 进入 一个 爬坡道 多于 这 谷 在 一个 雪松 房子 那 他 建造 ;

然后他搬到山谷上方的一座山上，住进了他自己建造的雪松木房子里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [lʌv] , [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
and having little else to love , loved the earth , and sky , and animals ,
和 拥有 小的 别的 到 爱 ， 喜爱 这 地球 ， 和 天空 ， 和 动物 ，

由于没有什么其他值得喜爱的东西，他便热爱大地、天空和动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
and the children from the little city when they came his way .
和 这 孩子们 从 这 小的 城市 什么时候 他们 来了 他的 方式 .

还有来自小城的孩子们，当他们来到他身边时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][nəʊ] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
But his heart was sore ; for by - and - by no letters came from his daughter ,
但 他的 心 曾是 疮 ； 为了 经过 - 和 - 经过 不 信件 来了 从 他的 女儿 ，

但他心里很伤心，因为过了一段时间，他再也没有收到女儿的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , ['hævɪŋ] ['prɔspə] , [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][self][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
and the little city , having prospered , concerned it self no more with him .
和 这 小的 城市 ， 拥有 繁荣昌盛 ， 担心的 它 自己 不 更多的 和 他 .

小城繁荣起来后，便不再理会他了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [striːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] ,
When he came into its streets there were those who laughed ,
什么时候 他 来了 进入 它是 街道 那里 是 那些 WHO 笑了 ，

当他走上街头时，有人嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] [luːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
for he was very tall and rude , and his grey hair hung loose on his shoulders ,
为了 他 曾是 非常 高的 和 粗鲁的 ， 和 他的 灰色的 头发 悬挂 松动的 在 他的 肩膀 ，

因为他个子很高，举止粗鲁，灰白的头发披散在肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌntərz] .
and his dress was still a hunter's .
和 他的 裙子 曾是 仍然 一个 猎人的 .

他的穿着仍然像个猎人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['griːvəs] [dɪ'ziːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] ,
They had not long remembered the time when a grievous disease , like a plague ,
他们 有 不是 长的 记得 这 时间 什么时候 一个 严重的 疾病 ， 喜欢 一个 瘟疫 ，

他们不久前才想起，曾有一种可怕的疾病，如同瘟疫一般，

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [daɪd] [baɪ] [skɔːz] , [æz; əz] [ʃiːp] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] .
fell upon the place , and people died by scores , as sheep fall in a murrain .
跌倒 之上 这 地方 ， 和 人们 死亡 经过 得分 ， 作为 羊 落下 在 一个 瘟疫 .

倾盆大雨席卷而来，人们成群结队地死去，就像羊群倒在泥泞中一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
And again they had turned to him , and he ,
和 再次 他们 有 转向 到 他 ， 和 他 ，

他们又一次转向他，而他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['medsn; 'medɪsn] [gɒt] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] ,
because he knew of a miraculous medicine got from Indian sachems ,
因为 他 知道 的 一个 神奇 药品 得到 从 印度 酋长们 ，

因为他知道有一种从印度酋长那里得到的神奇药物，

[huːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪknəs] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
whose people had suffered of this sickness , came into the little city ,
谁 人们 有 遭受 的 这 疾病 ， 来了 进入 这 小的 城市 ，
那些曾饱受这种疾病折磨的人们来到了这座小城，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [ænd; ənd] ['fɪələs] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [steɪd] [ðə; ði] [pleɪg] .
and by his medicines and fearless love and kindness stayed the plague .
和 经过 他的 药物 和 无畏 爱 和 仁慈 入住 这 瘟疫 .
他凭借药物、无畏的爱和仁慈阻止了瘟疫的蔓延。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
And thus once more he saved the little city from disaster ,
和 因此 一次 更多的 他 已保存 这 小的 城市 从 灾难 ，
就这样，他又一次拯救了这座小城免于灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
and they blessed him for the moment ; and the years went on .
和 他们 蒙福 他 为了 这 片刻 ； 和 这 年 去 在 .
他们暂时祝福了他；岁月就这样流逝了。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ;
In time they ceased to think of Felion at all , and he was left alone ;
在 时间 他们 停止 到 思考 的 - 在 全部 ， 和 他 曾是 左边 独自的 ；
随着时间的推移，他们完全不再想起费利昂，他孤身一人留了下来；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ;
even the children came no more to visit him ;
甚至 这 孩子们 来了 不 更多的 到 访问 他 ；
就连孩子们也不再来看望他了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['felɪŋ] [triːz] ,
and he had pleasure only in hunting and shooting and in felling trees ,
和 他 有 乐趣 仅有的 在 打猎 和 射击 和 在 感觉 树木 ，
他只喜欢打猎、射箭和砍伐树木。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːdə(r)] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with which he built a high stockade and a fine cedar house within it .
和 哪个 他 建造 一个 高的 栅栏 和 一个 美好的 雪松 房子 之内 它 .
他用这些材料建造了一座高高的栅栏，并在栅栏内建造了一座漂亮的雪松木屋。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
And all the work of this he did with his own hands ,
和 全部 这 工作 的 这 他 做过 和 他的 自己的 双手 ，
所有这些工作都是他亲手完成的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrvd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
even to the polishing of the floors and the carved work of the large
甚至 到 这 抛光 的 这 楼层 和 这 雕刻 工作 的 这 大的
['faiəpleisiz] .
fireplaces .
壁炉 .
甚至连地板的抛光和大型壁炉的雕刻都一丝不苟。

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ruːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet he never lived in the house , nor in any room of it ,
然而 他 绝不 居住地 在 这 房子 ， 也不 在 任何 房间 的 它 ，
但他从未在那栋房子里住过，也没住过里面的任何一个房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [geɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] ;
and the stockade gate was always shut ;
和 这 栅栏 门 曾是 总是 关闭 ；
栅栏门总是关着的；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['pi:p(ə)l] [pɑ:st] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and when any people passed that way they stared and shrugged their shoulders ,
和 什么时候 任何 人们 通过了 那 方式 他们 凝视 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

当有人路过那里时，他们会盯着他们看，然后耸耸肩。

[ænd; ənd] [θɔ:t] - [mæd][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:l] .
and thought Felion mad or a fool .
和 想法 - 疯狂的 或者 一个 傻子 .

并认为费利昂疯了或是个傻瓜。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
But he was wise in his own way ,
但 他 曾是 明智的 在 他的 自己的 方式 ,

但他自有他的智慧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bles] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
which was not the way of those who had reason to bless him for ever ,
哪个 曾是 不是 这 方式 的 那些 WHO 有 原因 到 保佑 他 为了 曾经 ,

但这并非那些有理由永远祝福他的人的做法。

[ænd; ənd] [hu:] [fə'gɒt] [hɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] [θru:] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
and who forgot him , though he had served them through so many years .
和 WHO 忘了 他 , 尽管 他 有 服务 他们 通过 所以 许多 年 .

谁会忘记他呢？尽管他为他们服务了那么多年。

[ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtənəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gru:] ,
Against the little city he had an exceeding bitterness ; and this grew ,
反对 这 小的 城市 他 有 一个 超过 苦味 ; 和 这 生长 ,

他对这座小城怀有极大的怨恨；而且这种怨恨与日俱增。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [kept] [jʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and had it not been that his heart was kept young by the love of the earth ,
和 有 它 不是 到过 那 他的 心 曾是 保留 年轻的 经过 这 爱 的 这 地球 ,

若非他对大地充满热爱，使他的心保持年轻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][daɪd] .
and the beasts about him in the hills , he must needs have cursed the place and died .
和 这 野兽 关于 他 在 这 丘陵 , 他 必须 需求 有 被诅咒的 这 地方 和 死亡 .

他周围山上的野兽，他一定是诅咒了这个地方，然后死去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
But the sight of a bird in the nest with her young ,
但 这 视线 的 一个 鸟 在 这 巢 和 她 年轻的 ,

但是，看到母鸟和幼鸟在巢中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][leə(r)] ,
and the smell of a lair ,
和 这 闻 的 一个 巢穴 ,

还有巢穴的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
and the light of the dawn that came out of the east ,
和 这 光 的 这 黎明 那 来了 出去 的 这 东方 ,

还有从东方升起的晨曦之光，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and the winds that came up from the sea ,
和 这 风 那 来了 向上 从 这 海 ,

还有从海上吹来的风，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [nɒt]
and the hope that would not die kept him from being of those who love not
和 这 希望 那 会 不是 死 保留 他 从 存在 的 那些 WHO 爱 不是
[laɪf][fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [seɪk] ,
life for life's sake ,
生活 为了 生活的 清酒 ,

而那份永不磨灭的希望，使他免于成为那些不为生命而生命的人。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːz] [ɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] .
be it in ease or in sorrow .
是 它 在 舒适 或者 在 悲哀 .

无论是在平静安宁中，还是在悲伤难过中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ɔːl] [wɜːθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɔːl] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;
He was of those who find all worth the doing , even all worth the suffering ;
他 曾是 的 那些 WHO 寻找 全部 值得 这 正在做 , 甚至 全部 值得 这 痛苦 ;
[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他认为一切事都值得做，甚至一切苦难也值得承受；因此，

[ðəʊ] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [taɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]
though he frowned and his lips drew tight with anger when he looked down
尽管 他 皱眉 和 他的 嘴唇 画 紧的 和 愤怒 什么时候 他 看起来 向下
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
at the little city ,
在 这 小的 城市 ,

尽管他俯视着这座小城时，眉头紧锁，嘴唇因愤怒而抿紧，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði]
he felt that elsewhere in the world there was that which made it worth the
他 毛毡 那 别处 在 这 世界 那里 曾是 那 哪个 制成 它 值得 这
['seɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

他觉得世界上其他地方有值得拯救的东西。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ]
If his daughter had been with him he would have laughed at that which
如果 他的 女儿 有 到过 和 他 他 会 有 笑了 在 那 哪个
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][hæd; həd] ['faʊndɪd] ,
his own hands had founded ,
他的 自己的 双手 有 创立 ,

如果他的女儿在他身边，他一定会嘲笑自己亲手缔造的一切。

[prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [seɪvd] .
protected , and saved .
受保护 , 和 已保存 .

受到保护，并被保存下来。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]
But no word came from her , and laughter was never on his lips
但 不 单词 来了 从 她 , 和 笑声 曾是 绝不 在 他的 嘴唇
— ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [wen] ,
— only an occasional smile when ,
— 仅有的 一个 偶然 微笑 什么时候 ,

但她始终没有回应，他也从未笑过——只有偶尔的微笑。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['spærəʊz] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
perhaps , he saw two sparrows fighting , or watched the fish chase each other in the river ,
也许 , 他 锯 二 麻雀 斗争 , 或者 观看 这 鱼 追赶 每个 其他 在 这 河 ,

或许，他看到两只麻雀在打架，或者看到河里的鱼在互相追逐。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [təʊd] , [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [dʒʌmp] , [wɔːk] ['stjuːpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
or a toad , too lazy to jump , walk stupidly like a convict , dragging his long ,
或者 一个 蟾蜍 , 也 懒惰的 到 跳 , 走 愚蠢地 喜欢 一个 定罪 , 拖拽 他的 长的 ,

或者像一只懒惰的蟾蜍，懒得跳跃，像个囚犯一样笨拙地行走，拖着长长的……

[griːn] [legz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
green legs behind him .
绿色的 腿 在后面 他 .

他身后是绿色的腿。

[ænd; ənd] [wen] - [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [lait] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And when Felion looked up towards Shaknon and Margath , a light came in his eyes ,
和 什么时候 - 看起来 向上 向 - 和 - , 一个 光 来了 在 他的 眼睛 ,

当费利昂抬头看向沙克农和玛格斯时，他的眼中闪过一丝光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for they were wise and quiet , and watched the world ,
为了 他们 是 明智的 和 安静的 , 和 观看 这 世界 ,

因为他们智慧而安静，观察着世事。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grændʒə(r)] [druː] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] .
and something of their grandeur drew about him like a cloak .
和 某物 的 他们的 宏伟 画 关于 他 喜欢 一个 披风 .

他们的某种威严如同斗篷般笼罩着他。

[æz; əz] [eɪdʒ] [kʌt] [diːp] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['æŋglz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
As age cut deep lines in his face and gave angles to his figure ,
作为 年龄 切 深的 线条 在 他的 脸 和 给予 角度 到 他的 数字 ,

随着年龄增长，他的脸上刻下了深深的皱纹，身形也变得棱角分明。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['set(ə)ld] ['dɪgnəti] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] ,
a strange , settled dignity grew upon him ,
一个 奇怪的 , 定居 尊严 生长 之上 他 ,

他身上逐渐浮现出一种奇异而沉稳的尊严。

['weðə(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ɔː(r)] [drest] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ,
whether he swung his axe by the balsams or dressed the skins of the animals he had killed ,
无论 他 摇摆 他的 斧头 经过 这 香脂 或者 穿着 这 皮肤 的 这 动物 他 有 被杀 ,

无论他是挥舞斧头砍伐香脂树，还是处理他猎杀的动物的皮毛，

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pelts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
piling up the pelts in a long shed in the stockade , a goodly heritage for his daughter ,
桩 向上 这 毛皮 在 一个 长的 棚 在 这 栅栏 , 一个 很好 遗产 为了 他的 女儿 ,

他把兽皮堆放在栅栏里一个长长的棚子里，这是留给女儿的一份丰厚遗产。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [bæk] .
if she ever came back .
如果 她 曾经 来了 后退 .

如果她还能回来的话。

['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt]
Every day at sunrise he walked to the door of his house and looked
每一个 天 在 日出 他 步行 到 这 门 的 他的 房子 和 看起来
['iːstwəd] ['stedəli] ,
eastward steadily ,
向东 稳步 ,

每天日出时分，他都会走到家门口，目光坚定地望向东方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [wɜːdz] : “ [maɪ] ['dɔːtə(r)] - - !
and sometimes there broke from his lips the words : “ My daughter - Carille !
和 有时 那里 打破 从 他的 嘴唇 这 字 : “ 我的 女儿 - - !

有时，他的嘴里会突然冒出这样的话：“我的女儿——卡丽尔！”

” [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [bruːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,
” Again , he would sit and brood with his chin in his hand , and smile ,
” 再次 , 他 会 坐 和 幼虫 和 他的 下巴 在 他的 手 , 和 微笑 ,

“他又会坐下来，一手托着下巴，若有所思，然后露出微笑。”

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
as though remembering pleasant things .
作为 尽管 记住 令人愉快的 事物 .

仿佛在回忆美好的事情。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ][mæn] , ['hægəd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
One day at last , in the full tide of summer , a man , haggard and troubled ,
一 天 在 最后的 , 在 这 满的 潮 的 夏天 , 一个 男人 , 枯槁 和 麻烦 ,

终于有一天，正值盛夏，一个面容憔悴、心事重重的男人，

[keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['weɪtɪd] ;
came to Felion's house , and knocked , and , getting no reply , waited ;
来了 到 - 房子 , 和 敲门 , 和 , 获得 不 回复 , 等待 ;

来到费利翁家，敲了敲门，没有回应，便等了一会儿；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and whenever he looked down at the little city he wrung his hands ,
和 每当 他 看起来 向下 在 这 小的 城市 他 拧干 他的 双手 ,

每当他俯瞰这座小城时，他都会不由自主地搓手。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,
and more than once he put them up to his face and shuddered ,
和 更多的 比 一次 他 放 他们 向上 到 他的 脸 和 颤抖 ,

他不止一次地把它们举到脸前，然后颤抖起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] - .
and again looked for Felion .
和 再次 看起来 为了 - .

于是再次寻找费利昂。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] , - [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn]
Just when the dusk was rolling down , Felion came back , and , seeing the man
只是 什么时候 这 黄昏 曾是 滚动 向下 , - 来了 后退 , 和 , 看到 这 男人
,
,
,

就在暮色渐浓之时，费利昂回来了，看到那个人，

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ,
would have passed him without a word , but that the man stopped with an eager ,
会 有 通过了 他 没有 一个 单词 , 但 那 这 男人 停止 和 一个 渴望的 ,

本来他可能会一言不发地从他身边走过，但那人却急切地停了下来。

['sɒrəʊfl] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ʝuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
sorrowful gesture and said : “ The plague has come upon us again , and the people ,
悲伤 手势 和 说 : “ 这 瘟疫 有 来 之上 我们 再次 , 和 这 人们 ,

他悲伤地做了个手势，说道：“瘟疫再次降临到我们这里，人们……”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [hiːld] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
remembering how you healed them long ago , beg you to come .
记住 如何 你 已治愈 他们 长的 前 , 求 你 到 来 .

想起你很久以前是如何治愈他们的，恳求你来。

” [æt; ət] [ðæt] - [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
” At that Felion leaned his fishing - rod against the door and answered :
” 在 那 - 倾斜 他的 钓鱼 - 杆 反对 这 门 和 回答 :

费利翁说着，把鱼竿靠在门上，回答道：

“ [wɒt] ['piːp(ə)l] ?
“ What people ?
“ 什么 人们 ?

哪些人？

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðen] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] , - . ”
” The other then replied : “ The people of the little city below , Felion . ”
” 这 其他 然后 回复 : “ 这 人们 的 这 小的 城市 以下 , - . ”

另一个人回答说：“是下面小城费利翁的居民。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;
“ I do not know your name , ” was the reply ;
“ 我 做 不是 知道 你的 姓名 , ” 曾是 这 回复 ;

“我不知道你的名字，”对方回答道；

“ [ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] . ”
“ I know naught of you or of your city . ”
“ 我 知道 零 的 你 或者 的 你的 城市 . ”

“我对你和你的城市一无所知。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Are you mad ? ” cried the man .
“ 是 你 疯狂的 ? ” 哭 这 男人 .

“你疯了吗？”那人喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ Do you forget the little city down there ?
“ 做 你 忘记 这 小的 城市 向下 那里 ?

你忘了山下的小城吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːt] ?
Have you no heart ?
有 你 不 心 ?

你没有心吗？

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wen] [wʌn]
” A strange smile passed over Felion's face , and he answered : “ When one
” 一个 奇怪的 微笑 通过了 超过 - 脸 , 和 他 回答 : “ 什么时候 一
[fə'gɛt] ,
forgets ,
忘记了 ,

费利昂脸上掠过一丝奇异的笑容，回答道：“当一个人忘记了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'membə(r)] ?
why should the other remember ?
为什么 应该 这 其他 记住 ?

对方为什么要记住?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
” He turned and went into the house and shut the door , and though
” 他 转向 和 去 进入 这 房子 和 关闭 这 门 , 和 尽管
[ðə; ði] [mæn] [nɒkt] ,
the man knocked ,
这 男人 敲门 ,

他转身走进屋里，关上了门。虽然那人敲了敲门，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ;
the door was no opened , and he went back angry and miserable ;
这 门 曾是 不 打开 , 和 他 去 后退 生气的 和 悲惨的 ;

门没有开，他又生气又沮丧地回去了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʊd] [nəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
and the people could not believe that Felion would no come to help them ,
和 这 人们 可以 不是 相信 那 - 会 不 来 到 帮助 他们 ,

人们无法相信费利昂不会来帮助他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as he had done all his life .
作为 他 有 完毕 全部 他的 生活 .

他一生都是这样做的。

[ə; eɪ] [dɔːn] [θriː] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
A dawn three others came , and they found Felion looking out towards the east ,
一个 黎明 三 其他的 来了 , 和 他们 成立 - 寻找 出去 向 这 东方 ,

天刚亮，又有三个人赶到，他们发现费利昂正望着东方。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] .
his lips moving as though he prayed .
他的 嘴唇 移动 作为 尽管 他 祈祷 .

他的嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [preə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Yet it was no prayer , only a call , that was on his lips .
然而 它 曾是 不 祷告 , 仅有的 一个 称呼 , 那 曾是 在 他的 嘴唇 .

然而，他口中发出的并非祈祷，而只是呼唤。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
They felt a sort of awe in his presence ,
他们 毛毡 一个 种类 的 敬畏 在 他的 在场 ,

他们对他心生敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for now he seemed as if he had lived more than a century ,
为了 现在 他 似乎 作为 如果 他 有 居住地 更多的 比 一个 世纪 ,

他现在的样子看起来好像已经活了一个多世纪。

[səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
so wise and old was the look of his face , so white his hair ,
所以 明智的 和 老的 曾是 这 看 的 他的 脸 , 所以 白色的 他的 头发 ,

他面容睿智苍老，头发花白。

[səʊ] [set] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
so set and distant his dignity .
所以 放 和 遥远 他的 尊严 .

如此坚定而疏离，彰显了他的尊严。

[ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medsnz] , [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
They begged him to come , and , bringing his medicines , save the people ,
他们 乞求 他 到 来 , 和 , 带来 他的 药物 , 节省 这 人们 ,

他们恳求他前来，带着他的药品，拯救人民。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] .
for death was galloping through the town , knocking at many doors .
为了 死亡 曾是 疾驰 通过 这 镇 , 敲门 在 许多 门 .

因为死神正疾驰穿过小镇，敲响了许多人的家门。

“ [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
“ One came to heal you , ” he answered — “ the young man of the schools ,
“ 一 来了 到 愈合 你 , ” 他 回答 — “ 这 年轻的 男人 的 这 学校 ,

“有一位来医治你的，”他回答说，“就是学校里的那位年轻人，

[huː] [rəʊt] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] -
who wrote mystic letters after his name ; it swings on a brass by his door -
WHO 写道 神秘 信件 后 他的 姓名 ; 它 摇摆 在 一个 黄铜 经过 他的 门 -
[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

谁在他名字后面写下了神秘的字母；它挂在他家门口的黄铜牌子上——他在哪里?

“ [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [keɪm]
“ He is dead of the plague , ” they replied , “ and the other also that came
“ 他 是 死的 的 这 瘟疫 , ” 他们 回复 , “ 和 这 其他 还 那 来了
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“他死于瘟疫，”他们回答说，“和他一起来的另一个人也死了。”

[huː] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [fel] [ded] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
who fled before the sickness , fell dead of it on the roadside , going to the
WHO 逃亡 前 这 疾病 , 跌倒 死的 的 它 在 这 路边 , 去 到 这
[siː] . ”
sea . ”
海 . ”

那些在疾病爆发前逃离的人，倒在了通往海边的路边，死于这场疾病。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] ?
“ Why should I go ?
“ 为什么 应该 我 去 ?

我为什么要去?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['θretnɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['menəs]
” he replied , and he turned threateningly to his weapon , as if in menace
” 他 回复 , 和 他 转向 威胁地 到 他的 武器 , 作为 如果 在 威胁
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
of their presence .
的 他们的 在场 .

“他回答道，然后威胁地转向他的武器，仿佛对他们的存在感到威胁。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ You have no one to leave behind , ” they answered eagerly , “ and you
“ 你 有 不 一 到 离开 在后面 , ” 他们 回答 急切地 , “ 和 你
[ɑː(r); ə(r)][əʊld] . ”
are old . ”
是 老的 . ”

“你身后没有亲人要留下,”他们急切地回答，“而且你年纪大了。”

“ ['laɪəz] , ” [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-] , “ [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [seɪv] [ɪt'self] !
“ Liars , ” he rejoined , “ let the little city save itself !
“ 说谎者 , ” 他 重新加入 , “ 让 这 小的 城市 节省 本身 !

“骗子们,”他反驳道，“让这座小城自救吧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
” and he wheeled and went into his house ,
” 和 他 带轮子的 和 去 进入 他的 房子 ,

于是他转身进了屋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əː] [ɪn][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and they saw that they had erred in not remembering his daughter ,
和 他们 锯 那 他们 有 犯错 在 不是 记住 他的 女儿 ,

他们意识到自己犯了个错误，竟然忘记了他的女儿。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [praɪzd] .
whose presence they had once prized .
谁 在场 他们 有 一次 珍贵的 .

他们曾经非常珍视他们的存在。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['suːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn] [griːf]
They saw that they had angered him beyond soothing ; and they went back in grief
他们 锯 那 他们 有 愤怒 他 超过 舒缓 ; 和 他们 去 后退 在 悲伤
,
,
,

他们发现自己已经彻底激怒了他，无法安抚；于是他们悲痛地回去了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [dɪə(r)] ['relətɪvz] [baɪ][ðə; ði] [fel] ['sɪknəs] .
for two of them had lost dear relatives by the fell sickness .
为了 二 的 他们 有 丢失的 亲爱的 亲属 经过 这 跌倒 疾病 .

他们两人都因这种可怕的疾病失去了亲人。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : “ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
When they told what had happened , the people said : “ We will send the women
什么时候 他们 讲述 什么 有 发生 , 这 人们 说 : “ 我们 将要 发送 这 女性
;
;
;

当他们把发生的事情告诉众人后，人们说：“我们会把妇女们送走；

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
he will listen to them — he had a daughter .
他 将要 听 到 他们 — 他 有 一个 女儿 .

他会听取她们的意见——他有个女儿。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][dɪd][bɜːd][ɔː(r)]
” That afternoon , when all the hills lay still and dead , and nowhere did bird or
” 那 下午 , 什么时候 全部 这 丘陵 躺 仍然 和 死的 , 和 无处 做过 鸟 或者
[briːz] [stɜː(r)] ,
breeze stir ,
微风 搅拌 ,

“那天下午，群山静谧无声，鸟儿和微风都纹丝不动，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
the women came , and they found him seated with his back turned to the town .
这 女性 来了 ， 和 他们 成立 他 坐着 和 他的 后退 转向 到 这 镇 .

妇女们来了，发现他背对着城镇坐着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
He was looking into the deep woods , into the hot shadows of the trees .
他 曾是 寻找 进入 这 深的 树林 ， 进入 这 热的 阴影 的 这 树木 .

他凝视着幽深的树林，凝视着树木投下的灼热阴影。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ;
“ We have come to bring you to the little city , ” they said to him ;
“ 我们 有 来 到 带来 你 到 这 小的 城市 ，” 他们 说 到 他 ;

他们对他说：“我们是来带你到这座小城去的。”

“ [ðə; ði] [sɪk] [grəʊ] [ɪn] ['nʌmbəz] ['evri] ['aʊə(r)] . ”
“ the sick grow in numbers every hour . ”
“ 这 生病的 生长 在 数字 每一个 小时 . ”

“病人数量每小时都在增加。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
“ It is safe in the hills , ” he answered , not looking at them .
“ 它 是 安全的 在 这 丘陵 ，” 他 回答 ， 不是 寻找 在 他们 .

“山里很安全，”他回答道，眼睛没有看他们。

“ [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ? ”
“ Why do the people stay in the valley ? ”
“ 为什么 做 这 人们 停留 在 这 谷 ? ”

“为什么人们要留在山谷里？”

“ ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪl] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,
“ Every man has a friend , or a wife , or a child , ill or dying ,
“ 每一个 男人 有 一个 朋友 ， 或者 一个 妻子 ， 或者 一个 孩子 ，患病的 或者 垂死 ，

“每个人都有朋友、妻子或孩子，他们生病或即将离世，

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
and every woman has a husband , or a child , or a friend , or a brother .
和 每一个 女士 有 一个 丈夫 ， 或者 一个 孩子 ， 或者 一个 朋友 ， 或者 一个 兄弟 .

每个女人都有丈夫、孩子、朋友或兄弟。

['kauəd] [hæv; həv] [fled] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] . ”
Cowards have fled , and many of them have fallen by the way . ”
懦夫 有 逃亡 ， 和 许多 的 他们 有 倒下 经过 这 方式 . ”

懦夫们逃走了，许多人在途中倒下了。

“ [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [leɪ] [sɪk] [hɪə(r)] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ?
“ Last summer I lay sick here many weeks and none came near me — why should I go to the little city ?
“ 最后的 夏天 我 躺 生病的 这里 许多 周 和 没有任何 来了 靠近 我 — 为什么 应该 我 去 到 这 小的 城市 ?

“去年夏天我在这里病了好几个星期，没有人来看望我——我为什么要去那个小城市呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .
” he demanded austerely .
” 他 要求 简朴地 .

他严厉地要求道。

“ [fɔː(r)] [taɪmz] [ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Four times I saved it ,
“ 四 时代 我 已保存 它 ,

“我救了它四次，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [seɪvd] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and of all that I saved none came to give me water to drink ,
和 的 全部 那 我 已保存 没有任何 来了 到 给 我 水 到 喝 ,

我救了那么多人，却没有一个人来给我水喝。

[ɔː(r)] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] —
or food to eat , and I lay burning with fever , and thirsty and hungry —
或者 食物 到 吃 , 和 我 躺 燃烧 和 发烧 , 和 渴 和 饥饿的 —
[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
God of heaven ,
上帝 的 天堂 ,

或者没有食物可吃，我高烧不退，又渴又饿——天上的神啊，

[haʊ] ['θɜːsti] ! ”
how thirsty ! ”
如何 渴 ! ”

好渴啊！

“ [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] ; “ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['seldəm] ,
“ We did not know , ” they answered humbly ; “ you came to us so seldom ,
“ 我们 做过 不是 知道 , ” 他们 回答 谦卑地 ; “ 你 来了 到 我们 所以 很少 ,

“我们不知道,”他们谦卑地回答道；“您很少来我们这里，

[wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] . ”
we had forgotten ; we were fools . ”
我们 有 被遗忘的 ; 我们 是 傻瓜 . ”

我们忘记了；我们真是愚蠢。

“ [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['fɪfti] [j'iəz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] ,
“ I came and went fifty years , ” he answered bitterly ,
“ 我 来了 和 去 五十 年 , ” 他 回答 苦涩地 ,

“我来了又走了五十年,”他苦涩地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] !
“ and I have forgotten how to rid the little city of the plague !
“ 和 我 有 被遗忘的 如何 到 摆脱 这 小的 城市 的 这 瘟疫 !

“我已经忘记如何清除这座小城的瘟疫了！”

” [æt; ət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
” At that one of the women , mad with anger ,
” 在 那 一 的 这 女性 , 疯狂的 和 愤怒 ,

“这时，其中一个女人气得发狂，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɔː'bɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
made as if to catch him by his beard , but she forbore , and said :
制成 作为 如果 到 抓住 他 经过 他的 胡须 , 但 她 前钻孔 , 和 说 :

她做出要揪住他胡子的姿势，但又忍住了，说道：

“ ['laɪə(r)] — [ðə; ði] [men] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ruːfˌtriː] !
“ Liar — the men shall hang you to your own rooftree !
“ 说谎者 — 这 男人 将 悬挂 你 到 你的 自己的 屋顶树 !

“骗子——这些人会把你吊死在你自己的屋顶树上！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lait] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" His eyes had a wild light , but he waved his hand quietly , and answered :
" 他的 眼睛 有 一个 荒野 光 , 但 他 挥手 他的 手 悄悄 , 和 回答 :

他眼中闪过一丝狂野的光芒，却平静地挥了挥手，回答道：

" [bɪ'gɒn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɪz][ɪn'grætɪtjuːd] .
" Begone , and learn how great a sin is ingratitude .
" 走开 , 和 学习 如何 伟大的 一个 罪 是 忘恩负义 .

"滚开，好好学学忘恩负义是多么大的罪过。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" He turned away from them gloomily , and would have entered his home , but one of the women ,
" 他 转向 离开 从 他们 阴郁地 , 和 会 有 进入 他的 家 , 但 一 的 这 女性 ,

他阴郁地转身离开，正要回家，但其中一个女人拦住了他。

[huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒrəʊfəli] : " [ai] [lʌvd] - , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
who was young , plucked his sleeve , and said sorrowfully : " I loved Carille , your daughter . "
WHO 曾是 年轻的 , 拨弦 他的 袖子 , 和 说 悲伤地 : " 我 喜爱 - , 你的 女儿 . "

一个年轻人拉起袖子，悲伤地说："我爱卡丽尔，你的女儿。"

" [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" And forgot her and her father .
" 和 忘了 她 和 她 父亲 .

"然后就把她和她的父亲都忘了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ˌfɪf'tiːn] ,
I am three - score and ten years , and she has been gone fifteen ,
我 是 三 - 分数 和 十 年 , 和 她 有 到过 已消失 十五 ,

我七十岁了，她已经去世十五年了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l][rɪ'plaɪ] .
and for the first time I see your face , " was his scornful reply .
和 为了 这 第一的 时间 我 看 你的 脸 , " 曾是 他的 轻蔑的 回复 .

"我这才第一次看清你的脸，"他轻蔑地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['beərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She was tempted to say : " I was ever bearing children and nursing them ,
她 曾是 受诱惑 到 说 : " 我 曾是 曾经 轴承 孩子们 和 护理 他们 ,

她很想说："我一直在生孩子、哺乳孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;
and the hills were hard to climb , and my husband would not go ;
和 这 丘陵 是 难的 到 爬 , 和 我的 丈夫 会 不是 去 ;

山路崎岖难行，我丈夫不愿前往；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [dɑːk] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ,
" but she saw how dark his look was ,
" 但 她 锯 如何 黑暗的 他的 看 曾是 ,

但她看到他脸色阴沉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
and she hid her face in her hands and turned away to follow after
和 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 转向 离开 到 跟随 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

她双手捂脸，转身跟在其他人后面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
She had five little children ,
她 有 五 小的 孩子们 ,

她有五个孩子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl]
and her heart was anxious for them and her eyes full
和 她 心 曾是 焦虑的 为了 他们 和 她 眼睛 满的
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

她为他们感到焦虑，眼中噙满了泪水。

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [siːzd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː]
Anger and remorse seized on the little city , and there were those who
愤怒 和 悔恨 查获 在 这 小的 城市 , 和 那里 是 那些 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] - ,
would have killed Felion ,
会 有 被杀 - ,

愤怒和悔恨笼罩着这座小城，有些人甚至想要杀死费利昂。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [rɒŋd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
but others saw that the old man had been sorely wronged in the past ,
但 其他的 锯 那 这 老的 男人 有 到过 非常 冤枉 在 这 过去的 ,
但其他人则看出这位老人过去曾遭受过严重的冤屈。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sed] : " [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] .
and these said : " Wait until the morrow and we will devise something .
和 这些 说 : " 等待 直到 这 明天 和 我们 将要 设计 某物 .
他们说："等到明天，我们再想办法。"

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [mjuːl] - [treɪn] [krept] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
" That night a mule - train crept slowly down the mountain side and entered the
" 那 夜晚 一个 骡子 - 火车 悄悄地爬 缓慢地 向下 这 山 边 和 进入 这
['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
little city ,
小的 城市 ,

"那天晚上，一支骡队缓缓地从山坡上下来，进入了这座小城。"

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
for no one who came with them knew of the plague .
为了 不 一 WHO 来了 和 他们 知道 的 这 瘟疫 .
因为与他们同行的人都不知道有瘟疫。

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][nɒt]
The caravan had come from the east across the great plains , and not
这 大篷车 有 来 从 这 东方 穿过 这 伟大的 平原 , 和 不是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the west ,
从 这 西方 ,

这支商队是从东部穿越大平原而来，而不是从西部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trævld] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

which was the travelled highway to the sea .

哪个 曾是 这 旅行 公路 到 这 海 .

那是通往大海的繁忙公路。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

Among them was a woman who already was ill of a fever ,

之中 他们 曾是 一个 女士 WHO 已经 曾是 患病的 的 一个 发烧 ,

其中有一位妇女已经发烧了，

[ænd; ənd] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and knew naught of what passed round her .

和 知道 零 的 什么 通过了 圆形的 她 .

她对周围发生的事情一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

She had with her a beautiful child ;

她 有 和 她 一个 美丽的 孩子 ;

她带着一个漂亮的孩子；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and one of the women of the place devised a thing .

和 一 的 这 女性 的 这 地方 设计 一个 事物 .

当地一位妇女想出了一个办法。

“ [ðɪs] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

“ This woman , ” she said , “ does not belong to the little city ,

“ 这 女士 , ” 她 说 , “ 做 不是 属于 到 这 小的 城市 ,

“这个女人，”她说，“不属于这个小城。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and he can have nothing against her ; she is a stranger .

和 他 能 有 没有什么 反对 她 ; 她 是 一个 陌生人 .

他不可能对她怀有任何恶意；她是个陌生人。

[let] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [læd] [tuː; tə][hɪm] ,

Let one of us take this beautiful lad to him ,

让 一 的 我们 拿 这 美丽的 小伙子 到 他 ,

我们当中谁带这位英俊的小伙子去见他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and he shall ask Felion to come and save his mother .

和 他 将 问 - 到 来 和 节省 他的 母亲 .

他会请求费利昂来救他的母亲。

” ['evri] [wʌn] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,

” Every one approved the woman's wisdom , and in the early morning she herself ,

” 每一个 一 得到正式认可的 这 女性的 智慧 , 和 在 这 早期的 早晨 她 她自己 ,

“众人都称赞这位妇人的智慧，清晨，她自己……”

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [hiːt] ;

with another , took the child and went up the long hillside in the heavy heat ;

和 其他 , 采取 这 孩子 和 去 向上 这 长的 山坡 在 这 重的 热 ;

他们和另一个人带着孩子，顶着烈日，爬上了长长的山坡；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] - [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and when they came near Felion's house the women stayed behind , and the

和 什么时候 他们 来了 靠近 - 房子 这 女性 入住 在后面 , 和 这

[tʃaɪld] [went] ['fɔːwəd] ,

child went forward ,

孩子 去 向前 ,

当他们走到费利翁家附近时，女人们留在了后面，孩子则走在前面。

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
having been taught what to say to the old man .
拥有 到过 教授 什么 到 说 到 这 老的 男人 .

被告知该如何对老人说话。

- [sæt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
Felion sat just within his doorway ,
- 卫星 只是 之内 他的 门口 ,

费利昂就坐在门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
looking out into the sunlight which fell upon the red and white walls of the little city ,
寻找 出去 进入 这 阳光 哪个 跌倒 之上 这 红色的 和 白色的 墙壁 的 这 小的 城市 ,

望着洒在小城红白相间墙壁上的阳光，

[flæŋk] [baɪ] [jʌŋ] ['ɔːtʃədz] , [wɪð] [greɪt] , ['uːzi] [medəuz] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] , [weə(r)] ['kæt(ə)l] [et; eɪt] ,
flanked by young orchards , with great , oozy meadows beyond these , where cattle ate ,
侧翼 经过 年轻的 果园 , 和 伟大的 , 黏糊糊的 草地 超过 这些 , 在哪里 牛 吃 ,

两侧是年轻的果园，果园外是广阔的、泥泞的草地，牛羊在那里吃草。

[niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] [kuːl] [riːd] - [bedz] .
knee - deep in the lush grass and cool reed - beds .
膝盖 - 深的 在 这 郁郁葱葱 草 和 凉爽的 芦苇 - 床 .

齐膝深的茂盛青草和凉爽的芦苇丛中。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ded] ['ɪndiənz] ,
Along the riverside , far up on the high banks , were the tall couches of dead Indians ,
沿着 这 河边 , 远的 向上 在 这 高的 银行 , 是 这 高的 沙发 的 死的 印度人 ,

沿着河岸，在高高的河岸上，摆放着印第安死者的高大卧榻。

[set] [ɒn] [pəulz] , [ðeə(r)] ['juːsləs] ['wepənz] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [pɔːl] .
set on poles , their useless weapons laid along the deerskin pall .
放 在 杆子 , 他们的 无用 武器 铺设 沿着 这 鹿皮 灵柩 .

将它们架在杆子上，无用的武器沿着鹿皮裹尸布摆放。

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [rɑːft] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
Down the hurrying river there passed a raft , bearing a black flag on a pole ,
向下 这 匆忙 河 那里 通过了 一个 筏 , 轴承 一个 黑色的 旗帜 在 一个 极 ,

湍急的河水中驶过一艘木筏，筏上插着一面黑旗。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .
and on it were women and children who were being taken down to the sea from the doomed city .
和 在 它 是 女性 和 孩子们 WHO 是 存在 已采取 向下 到 这 海 从 这 注定失败 城市 .

船上载着从这座注定毁灭的城市被运往海边的妇女和儿童。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ;
These were they who had lost fathers and brothers ;
这些 是 他们 WHO 有 丢失的 父亲们 和 兄弟 ;

这些人失去了父亲和兄弟；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ˈəʊvə(r)]
and now were going out alone with the shadow of the plague over
和 现在 是 去 出去 独自的 和 这 阴影 的 这 瘟疫 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

现在，他们独自外出，瘟疫的阴影笼罩着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .
for there was none to say them nay .
为了 那里 曾是 没有任何 到 说 他们 不 .

因为没有人反对他们。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈɔːzmən] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] ,
The tall oarsmen bent to their task ,
这 高的 划桨手 弯曲 到 他们的 任务 ,

高大的划桨手们弯下腰，开始划桨。

[ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biːt] [fɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɔːz] [swɪŋ] [haɪ] ,
and Felion felt his blood beat faster when he saw the huge oars swing high ,
和 - 毛毡 他的 血 打 快点 什么时候 他 锯 这 巨大的 桨 摇摆 高的 ,

费利昂看到巨大的船桨高高挥舞，感到血液循环加快。

[ðen] [drɒp] [ænd; ənd] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
then drop and bend in the water ,
然后 降低 和 弯曲 在 这 水 ,

然后落入水中并弯曲身体，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɑːft] [swʌŋ] [streɪt] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
as the raft swung straight in its course and passed on safe through the narrow
作为 这 筏 摇摆 直的 在 它是 课程 和 通过了 在 安全的 通过 这 狭窄的
[slaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræpɪdz] [bɪˈləʊ] ,
slide into the white rapids below ,
滑动 进入 这 白色的 急流 以下 ,

木筏笔直地驶过狭窄的滑道，安全地进入了下方湍急的白色河水中。

[wɪtʃ] [lik] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtɪmbəz] [æz; əz] [wɪð] [waɪt] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [tɒst] [spreɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði]
which licked the long timbers as with white tongues , and tossed spray upon the
哪个 舔过 这 长的 木材 作为 和 白色的 舌头 , 和 抛掷 喷 之上 这
[sæd] [vˈɔɪɪdʒəz] .
sad voyagers .
伤心 航海者 .

它们像用白色的舌头舔舐长长的木头一样，并将水花溅到悲伤的航海者身上。

- [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [spræŋ]
Felion remembered the day when he left his own child behind and sprang
- 记得 这 天 什么时候 他 左边 他的 自己的 孩子 在后面 和 弹簧
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [weərˈɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
from the bridge to the raft whereon were the children of the little
从 这 桥 到 这 筏 其中 是 这 孩子们 的 这 小的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

费利昂想起了那天，他把自己的孩子留在桥上，然后从桥上跳到木筏上，木筏上载着小城里的孩子们。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
and saved them .
和 已保存 他们 .

并救了他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [naʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
And when he tried to be angry now , the thought of the children as
和 什么时候 他 尝试 到 是 生气的 现在 ， 这 想法 的 这 孩子们 作为
[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,
they watched him ,
他们 观看 他 ，

而当他试图生气时，脑海中浮现出孩子们看着他的画面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['perəl] , ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with his broken leg striving against their peril , softened his heart .
和 他的 破碎的 腿 努力 反对 他们的 危险 ， 软化 他的 心 .

他腿断了，却依然奋力反抗，这让他心软了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He shook his head , for suddenly there came to him the memory of a
他 摇晃 他的 头 ， 为了 突然 那里 来了 到 他 这 记忆 的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他摇了摇头，因为突然间，一段往事涌上心头。

[θriː] - [skɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
three - score years before ,
三 - 分数 年 前 ，

六十年前，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['hʌntɪŋ] [flæg] - ['flaʊəz] [baɪ]
when he and the foundryman's daughter had gone hunting flag - flowers by
什么时候 他 和 这 - 女儿 有 已消失 打猎 旗帜 - 花朵 经过
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [striːm] ;
the little trout stream ;
这 小的 鳟鱼 溪流 ；

他和铸造厂老板的女儿去小鳟鱼溪边采摘旗花的时候；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvlz] ,
of the songs they sang together at the festivals ,
的 这 歌曲 他们 唱 一起 在 这 节日 ，

他们在节日上一起演唱的歌曲中，

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kweɪkə(r)] [gɑːb] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] ['kweɪkə(r)] ['bjuːti] , [hiː; hi] [laɪð] , [ə'lɜːt] ,
she in her sweet Quaker garb and demure Quaker beauty , he lithe , alert ,
她 在 她 甜的 贵格会 外衣 和 端庄 贵格会 美丽 ， 他 轻盈 ， 警报 ，

她身着甜美的贵格会教徒服饰，展现出端庄的贵格会教徒之美；他身姿矫健，反应敏捷。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
and full of the joy of life and loving .
和 满的 的 这 喜悦 的 生活 和 爱 .

充满了生活的喜悦和爱。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
As he sat so , thinking , he wondered where she was ,
作为 他 卫星 所以 ， 思维 ， 他 想知道 在哪里 她 曾是 ，

他就这样坐着，陷入沉思，不知道她在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
and why he should be thinking of her now ,
和 为什么 他 应该 是 思维 的 她 现在 ，

以及他现在为什么应该想着她。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pestɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] .
facing the dreary sorrow of this pestilence and his own anger and vengeance .
面向 这 凄凉 悲哀 的 这 瘟疫 和 他的 自己的 愤怒 和 复仇 .

面对这场瘟疫带来的凄凉悲痛，以及他自身的愤怒和复仇之心。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
He nodded softly to the waving trees far down in the valley ,
他 点头 轻轻 到 这 挥手 树木 远的 向下 在 这 谷 ,

他轻轻地朝山谷深处摇曳的树木点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
for his thoughts had drifted on to his wife as he first saw her .
为了 他的 想法 有 漂移 在 到 他的 妻子 作为 他 第一的 锯 她 .

因为他第一眼看到妻子时，思绪就飘到了她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [beə(r)] - [ɑːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,
She was standing bare - armed among the grape - vines by a wall of rock ,
她 曾是 常设 裸 - 武装 之中 这 葡萄 - 藤蔓 经过 一个 墙 的 岩石 ,

她赤裸着双臂，站在葡萄藤丛中，旁边是一堵岩墙。

[ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [laɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
the dew of rich life on her lip and forehead ,
这 露 的 富有的 生活 在 她 唇 和 前额 ,

她唇边和额头上挂着丰盈生命的露珠，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] ;
her grey eyes swimming with a soft light ;
她 灰色的 眼睛 游泳 和 一个 柔软的 光 ;

她灰色的眼睛里闪烁着柔和的光芒；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ,
and looking at her he had loved her at once , as he had loved ,
和 寻找 在 她 他 有 喜爱 她 在 一次 , 作为 他 有 喜爱 ,

他看着她，立刻就爱上了她，就像他曾经爱过的那样。

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['leɪtə(r)] ;
on the instant , the little child that came to him later ;
在 这 立即的 , 这 小的 孩子 那 来了 到 他 之后 ;

就在这时，后来来到他身边的那个小孩；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ,
as he had loved the girl into which the child grew ,
作为 他 有 喜爱 这 女孩 进入 哪个 这 孩子 生长 ,

因为他爱上了那个孩子长大后成为的女孩，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
till she left him and came back no more .
直到 她 左边 他 和 来了 后退 不 更多的 .

直到她离开他，再也没有回来。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Why had he never gone in search of her ?
为什么 有 他 绝不 已消失 在 搜索 的 她 ?

他为什么从未去找过她？

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
He got to his feet involuntarily and stepped towards the door , looking down
他 得到 到 他的 脚 不由自主 和 步 向 这 门 , 寻找 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
into the valley .
进入 这 谷 .

他不由自主地站起身，走向门口，向下望去，望着山谷。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] ,
As his eyes rested on the little city his face grew dark ,
作为 他的 眼睛 休息 在 这 小的 城市 他的 脸 生长 黑暗的 ,

当他的目光落在这座小城上时，他的脸色变得阴沉起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [gruː] [bɪ'wɪldəd] ,
but his eyes were troubled and presently grew bewildered ,
但 他的 眼睛 是 麻烦 和 目前 生长 困惑 ,

但他眼神迷离，很快变得茫然不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌvət] [nɪə(r)][ðeə(r)] [stept] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
for out of a green covert near there stepped a pretty boy ,
为了 出去 的 一个 绿色的 隐蔽 靠近 那里 步 一个 漂亮的 男生 ,

这时，从附近的一片绿色灌木丛中走出来一个漂亮的男孩。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [fræŋk] , [ˌʌnə'bæʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃaɪ] [smaɪl] .
who came to him with frank , unabashed face and a half - shy smile .
WHO 来了 到 他 和 坦率 , 毫不掩饰 脸 和 一个 一半 - 害羞的 微笑 .

她面无表情、坦率无畏，带着一丝羞涩的微笑来到他面前。

\- [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] :
Felion did not speak at first , but stood looking , and presently the child said :
\- 做过 不是 说话 在 第一的 , 但 站立 寻找 , 和 目前 这 孩子 说 :

费利翁起初没有说话，只是站在那里看着，过了一会儿，孩子开口说道：

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . "
" I have come to fetch you . "
" 我 有 来 到 拿来 你 . "

"我来接你。"

" [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [weə(r)] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [ɑːskt] - , [ə; eɪ] [lait] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" To fetch me where , little man ? " asked Felion , a light coming into his face ,
" 到 拿来 我 在哪里 , 小的 男人 ? " 问 - , 一个 光 未来 进入 他的 脸 ,

"去哪儿接我，小家伙？"费利昂问道，脸上闪过一丝光亮。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)] .
his heart beating faster .
他的 心 殴打 快点 .

他的心跳加快了。

" [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
" To my mother .
" 到 我的 母亲 .

"献给我的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] . "
She is sick . "
她 是 生病的 . "

她生病了。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "
" Where is your mother ? "
" 在哪里 是 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪里？

“ [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðeə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ She's in the village down there , ” answered the boy , pointing .
“ 她是 在 这 村庄 向下 那里 , ” 回答 这 男生 , 指向 .

“她就在下面的村子里,”男孩指着远处回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['saʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,
In spite of himself , Felion smiled in a sour sort of way ,
在 尽管如此 的 他自己 , - 微笑 在 一个 酸的 种类 的 方式 ,

费利昂不由自主地露出了一个苦涩的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['reliʃ] [ðə; ði]
for the boy had called the place a village , and he relished the
为了 这 男生 有 称为 这 地方 一个 村庄 , 和 他 津津有味 这
[ʌn'kɒnʃəs] ['aɪrəni] .
unconscious irony .
无意识 讽刺 .

因为男孩称这个地方为村庄，他很享受这种无意识的讽刺。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] - , ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ˌɪn'saɪd] .
“ What is the matter with her ? ” asked Felion , beckoning the lad inside .
“ 什么 是 这 事情 和 她 ? ” 问 - , 招手 这 小伙子 里面 .

“她怎么了？”费利昂问道，同时示意小伙子进屋。

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] ['kjʊəriəsli] ,
The lad came and stood in the doorway , gazing round curiously ,
这 小伙子 来了 和 站立 在 这 门口 , 凝视 圆形的 奇怪的是 ,

男孩走过来站在门口，好奇地四处张望。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [mu:vd] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [waɪ] .
while the old man sat down and looked at him , moved , he knew not why .
尽管 这 老的 男人 卫星 向下 和 看起来 在 他 , 已搬 , 他 知道 不是 为什么 .

老人坐了下来，看着他，心中涌起一股莫名的感动。

[ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [ɒv; əv] - [æks] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [kɔ:t] [ðə; ði] [lædz] [aɪ]
The bright steel of Felion's axe , standing in the corner , caught the lad's eye
这 明亮的 钢 的 - 斧头 , 常设 在 这 角落 , 捕捉 这 小伙子的 眼睛
[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] .
and held it .
和 握住 它 .

费利昂的斧头闪亮的钢光立在角落里，吸引了男孩的目光，让他目不转睛。

- [sɔ:] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Felion saw , and said : “ What are you thinking of ?
- 锯 , 和 说 : “ 什么 是 你 思维 的 ?

费利昂看见了，说道：“你在想什么？”

” [ðə; ði] [læd] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [ɒv; əv][ðə; ði][æks] .
” The lad answered : “ Of the axe .
” 这 小伙子 回答 : “ 的 这 斧头 .

那小伙子回答说：“是斧子。”

[wen] [aɪm] [bɪgə(r)] [ai] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [tri:z] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
When I'm bigger I will cut down trees and build a house , a bridge , and a
什么时候 我是 大 我 将要 切 向下 树木 和 建造 一个 房子 , 一个 桥 , 和 一个
['sɪti] .
city .
城市 .

等我长大了，我要砍树盖房子、建桥、建城市。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [tu:; tə] [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
Aren't you coming quick to help my mother ?
不是 你 未来 快的 到 帮助 我的 母亲 ?

你还不快点来帮我妈妈吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] .
She will die if you don't come .
她 将要 死 如果 你 不 来 .

如果你不来，她会死的。

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" Felion did not answer , and from the trees without two women watched him anxiously .
" - 做过 不是 回答 , 和 从 这 树木 没有 二 女性 观看 他 焦虑地 .

"费利翁没有回答，两个女人从树上焦急地看着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] ? " [ɑːskt] - ['kjʊəriəsli] .
" Why should I come ? " asked Felion curiously .
" 为什么 应该 我 来 ? " 问 - 奇怪的是 .

"我为什么要来？"费利昂好奇地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" Because she's sick , and she's my mother . "
" 因为 她是 生病的 , 和 她是 我的 母亲 . "

"因为她生病了，而且她是我妈妈。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "
" Why should I do it because she's your mother ? "
" 为什么 应该 我 做 它 因为 她是 你的 母亲 ? "

"她是你妈妈，我为什么要帮她？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I don't know , " the lad answered ,
" 我 不 知道 , " 这 小伙子 回答 ,

"我不知道，"男孩回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [bʌt; bət][ai][laɪk][juː; jʊ] .
and his brow knitted in the attempt to think it out , " but I like you .
和 他的 眉头 针织 在 这 试图 到 思考 它 出去 , " 但 我 喜欢 你 .

他皱着眉头，努力思考着，"但我喜欢你。"

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] .
" He came and stood beside the old man and looked into his face with a pleasant confidence .
" 他 来了 和 站立 旁 这 老的 男人 和 看起来 进入 他的 脸 和 一个 令人愉快的 信心 .

他走到老人身边，站在老人旁边，带着愉悦的自信看着老人的脸。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
" If your mother was sick , and I could heal her ,
" 如果 你的 母亲 曾是 生病的 , 和 我 可以 愈合 她 ,

"如果你的母亲生病了，而我能治好她，

[ai] [wʊd] — [ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] — [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I would — I know I would — I wouldn't be afraid to go down into the village .
我 会 — 我 知道 我 会 — 我 不会 是 害怕的 到 去 向下 进入 这 村庄 .

我会——我知道我会——我不会害怕下到村子里去。

" [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'bjuːk] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪm'piːtʃmənt] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ,
" Here were rebuke , love , and impeachment , all in one ,
" 这里 是 训斥 , 爱 , 和 弹劾 , 全部 在 一 ,

"这里既有责备，又有爱，还有弹劾，三者合而为一。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hɑːf] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and the old man half started from his seat .
和 这 老的 男人 一半 开始 从 他的 座位 .

老人猛地从座位上站了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ?
“ Did you think I was afraid ?
“ 做过 你 思考 我 曾是 害怕的 ?

你以为我会害怕吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
” he asked of the boy , as simply as might a child of a child ,
” 他 问 的 这 男生 , 作为 简单地 作为 可能 一个 孩子 的 一个 孩子 ,

他问那个男孩，语气就像一个孩子问另一个孩子一样简单。

[səʊ][nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪz] [men][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] .
so near are children and wise men in their thoughts .
所以 靠近 是 孩子们 和 明智的 男人 在 他们的 想法 .

孩童与智者，思想如此接近。

“ [ai] [njuː] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['itəd][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
“ I knew if you didn't it'd be because you were angry or were afraid
“ 我 知道 如果 你 没有 它会 是 因为 你 是 生气的 或者 是 害怕的
,
,
,

我知道如果你不这么做，那一定是因为你生气了或者害怕了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['æŋgri] . ”
and you didn't look angry . ”
和 你 没有 看 生气的 . ”

而且你看上去并不生气。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [lʊk] [wen] [wʌn][ɪz]['æŋgri] ? ”
“ How does one look when one is angry ? ”
“ 如何 做 一 看 什么时候 一 是 生气的 ? ”

一个人生气的时候是什么样子?

“ [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
“ Like my father . ”
“ 喜欢 我的 父亲 . ”

“像我父亲一样。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊk] ? ”
“ And how does your father look ? ”
“ 和 如何 做 你的 父亲 看 ? ”

你父亲看起来怎么样?

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ded] . ”
“ My father's dead . ”
“ 我的 父亲的 死的 . ”

“我父亲去世了。”

“ [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ? ” [ɑːskt] - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lædz]
“ Did he die of the plague ? ” asked Felion , laying his hand on the lad's
“ 做过 他 死 的 这 瘟疫 ? ” 问 - , 躺下 他的 手 在 这 小伙子的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“他是死于瘟疫吗? ”费利昂问道，同时把手放在男孩的肩膀上。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

“ No , ” said the lad quickly , and shut his lips tight .

“ 不 , ” 说 这 小伙子 迅速地 , 和 关闭 他的 嘴唇 紧的 .

“不，”男孩连忙说道，并紧紧闭上了嘴唇。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

“ Won't you tell me ? ” asked Felion , with a strange inquisitiveness .

“ 惯于 你 告诉 我 ? ” 问 - , 和 一个 奇怪的 好奇心 .

“你难道不肯告诉我吗？”费利昂带着一种奇怪的好奇心问道。

“ [nəʊ] . - [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] .

“ No . Mother'll tell you , but I won't .

“ 不 . - 告诉 你 , 但 我 惯于 .

“不。妈妈会告诉你，但我不会。”

” [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

” The lad's eyes filled with tears .

” 这 小伙子的 眼睛 已填 和 眼泪 .

男孩眼中噙满了泪水。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [sed] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃəʊldə(r)] .

“ Poor boy — poor boy ! ” said Felion , and his hand tightened on the small shoulder .

“ 贫穷的 男生 — 贫穷的 男生 ! ” 说 - , 和 他的 手 收紧 在 这 小的 肩膀 .

“可怜的孩子——可怜的孩子！”费利昂说着，手紧紧地按在了那瘦小的肩膀上。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“ Don't be sorry for me ; be sorry for mother , please , ” said the boy ,

“ 不 是 对不起 为了 我 ; 是 对不起 为了 母亲 , 请 , ” 说 这 男生 ,

男孩说：“别为我难过，请为妈妈难过吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [niː] ,

and he laid a hand on the old man's knee ,

和 他 铺设 一个 手 在 这 老的 男人的 膝盖 ,

他把手放在老人的膝盖上，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [lɒŋ] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] ;

and that touch went to a heart long closed against the little city below ;

和 那 触碰 去 到 一个 心 长的 关闭 反对 这 小的 城市 以下 ;

那份触动，触动了一颗早已封闭起来、不愿与下方小城为敌的心；

[ænd; ənd] - [rəʊz][ænd; ənd] [sed] : “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

and Felion rose and said : “ I will go with you to your mother .

和 - 玫瑰 和 说 : “ 我 将要 去 和 你 到 你的 母亲 .

费利翁站起来说：“我要陪你去见你的母亲。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

” Then he went into another room ,

” 然后 他 去 进入 其他 房间 ,

然后他走进了另一个房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ,

and the boy came near the axe and ran his fingers along the bright steel ,

和 这 男生 来了 靠近 这 斧头 和 跑 他的 手指 沿着 这 明亮的 钢 ,

男孩走到斧子旁，手指轻轻抚过闪亮的钢刃。

[ænd; ənd] ['fɒndld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and fondled the handle ,

和 抚摸 这 处理 ,

然后抚摸着把手，

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ðə; ði] [traɪd] ['wepən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [θruː] ['meni] ['siːz(ə)nz]
as does a hunter the tried weapon which has been his through many seasons
作为 做 一个 猎人 这 尝试 武器 哪个 有 到过 他的 通过 许多 季节

.
:
.

就像猎人使用他多年来一直使用的久经考验的武器一样。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] :
When the old man came back he said to the boy :
什么时候 这 老的 男人 来了 后退 他 说 到 这 男生 :

老人回来后对男孩说:

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [æks] ? ”
“ Why do you look at the axe ? ”
“ 为什么 做 你 看 在 这 斧头 ? ”

“你为什么盯着斧头看? ”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
“ I don't know , ” was the answer ;
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 回答 ;

“我不知道,”他回答道;

“ ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] .
“ maybe because my mother used to sing a song about the wood - cutters .
“ 或许 因为 我的 母亲 用过的 到 唱歌 一个 歌曲 关于 这 木头 - 切割器 .

“也许是因为我母亲过去常唱一首关于伐木工的歌。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ]
” Without a word , and thinking much , he stepped out into the path leading
” 没有 一个 单词 , 和 思维 很多 , 他 步 出去 进入 这 小路 领导
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
to the little city ,
到 这 小的 城市 ,

他一言不发，思索良久，便踏上了通往小城的道路。

[ðə; ði] [læd] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [hænd] .
the lad holding one hand .
这 小伙子 保持 一 手 .

男孩单手拿着东西。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [men] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɔː(r)] ['revərəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Years afterwards men spoke with a sort of awe or reverence of seeing the
年 然后 男人 辐 和 一个 种类 的 敬畏 或者 尊敬 的 看到 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [læd] ['liːdɪŋ] [əʊld] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] [pleɪs] ,
beautiful stranger lad leading old Felion into the plague - stricken place ,
美丽的 陌生人 小伙子 领导 老的 - 进入 这 瘟疫 - 受打击的 地方 ,

多年以后，人们谈起那位英俊的陌生少年引领老费利昂进入瘟疫肆虐之地的情景，仍然带着敬畏之情。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət] - [fiːt] ,
and how , as they passed , women threw themselves at Felion's feet ,
和 如何 , 作为 他们 通过了 , 女性 扔 他们自己 在 - 脚 ,

当他们经过时，女人们纷纷跪倒在费利翁的脚下。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .
begging him to save their loved ones .
乞讨 他 到 节省 他们的 喜爱 一个 .

恳求他救救他们的亲人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [kɑːst][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['spʌtəd]
And a drunkard cast his arm round the old man's shoulder and sputtered
和 一个 酒鬼 投掷 他的 手臂 圆形的 这 老的 男人的 肩膀 和 溅射
['fuːlɪʃ] ['pliːdɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
foolish pleadings in his ear ;
愚蠢 诉状 在 他的 耳朵 ;

一个醉汉搂住老人的肩膀，在他耳边含糊不清地哀求着；

[bʌt; bət] - ['əʊnli] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [baɪ] -
but Felion only waved them back gently , and said : “ By - and - by , by -
但 - 仅有的 挥手 他们 后退 轻轻地 , 和 说 : “ 经过 - 和 - 经过 , 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] — [gɒd] [help] [juː 'es] [ɔːl] !
and - by — God help us all !
和 - 经过 — 上帝 帮助 我们 全部 !

但费利翁只是轻轻地挥手示意他们回去，说道：“过段时间，过段时间——上帝保佑我们所有人！”

” [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːvəd] [hænd] [snætʃt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [moʊnɪŋz] [keɪm]
” Now a fevered hand snatched at him from a doorway , moanings came
” 现在 一个 发烧 手 抢夺 在 他 从 一个 门口 , 呻吟 来了
[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,
from everywhere ,
从 到处 ,

“这时，一只发烫的手从门口伸向他，呻吟声从四面八方传来。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ;
and more than once he almost stumbled over a dead body ;
和 更多的 比 一次 他 几乎 踉跄 超过 一个 死的 身体 ;

而且他不止一次差点绊倒在尸体上；

['ʌðə(r)z][hiː; hi] [sɔː] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['heɪsti] ['beriəl] .
others he saw being carried away to the graveyard for hasty burial .
其他的 他 锯 存在 携带 离开 到 这 墓地 为了 仓促 葬礼 .

他还看到其他人被抬到墓地匆匆埋葬。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
Few were the mourners that followed ,
很少 是 这 哀悼者 那 随后 ,

随后到场的哀悼者寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [gəʊ][baɪ][wɜː(r); wə(r)][set]
and the faces of those who watched the procession go by were set
和 这 面孔 的 那些 WHO 观看 这 游行 去 经过 是 放
[ænd; ənd] [drɔːn] .
and drawn .
和 绘制 .

观看游行队伍经过的人们的表情都变得凝重而坚定。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
The sunlight and the green trees seemed an insult to the dead .
这 阳光 和 这 绿色的 树木 似乎 一个 侮辱 到 这 死的 .

阳光和绿树对死者来说似乎是一种侮辱。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [leɪ] ,
They passed into the house where the sick woman lay ,
他们 通过了 进入 这 房子 在哪里 这 生病的 女士 躺 ,

他们走进了那位患病妇人躺着的房子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ;
and some met him at the door with faces of joy and meaning ;
和 一些 遇见 他 在 这 门 和 面孔 的 喜悦 和 意义 ;

有些人面带喜悦和感慨地在门口迎接他；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
for now they knew the woman and would have spoken to him of her ;
为了 现在 他们 知道 这 女士 和 会 有 说 到 他 的 她 ;

因为现在他们认识这个女人，而且会跟他谈论她；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
but he waved them off ,
但 他 挥手 他们 离开 ,

但他挥手让他们离开。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [went] [weə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and put his fingers upon his lips and went where a fire burned in a kitchen ,
和 放 他的 手指 之上 他的 嘴唇 和 去 在哪里 一个 火 烧伤 在 一个 厨房 ,

他把手指放在嘴唇上，走到厨房里燃烧的火堆旁。

[ænd; ənd] [bruː] [hɪz; ɪz] ['medsnz] .
and brewed his medicines .
和 酿造 他的 药物 .

他熬制了他的药材。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪ] ,
And the child entered the room where his mother lay ,
和 这 孩子 进入 这 房间 在哪里 他的 母亲 躺 ,

孩子走进母亲躺着的房间，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] — [maɪ] ['mʌðə(r)] .
and presently he came to the kitchen and said : " She is asleep — my mother .
和 目前 他 来了 到 这 厨房 和 说 : " 她 是 睡着了 — 我的 母亲 .

过了一会儿，他来到厨房说：“她睡着了——我的母亲。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['stedəli] ,
" The old man looked down on him a moment steadily ,
" 这 老的 男人 看起来 向下 在 他 一个 片刻 稳步 ,

老人低头凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of bewilderment came into his face .
和 一个 看 的 困惑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了困惑的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [pɒts] .
But he turned away again to the simmering pots .
但 他 转向 离开 再次 到 这 煨煮 锅 .

但他又转过身去，看向正在咕嘟咕嘟冒着热气的锅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,
The boy went to the window and , leaning upon the sill ,
这 男生 去 到 这 窗户 和 , 倾斜 之上 这 窗台 ,

男孩走到窗边，倚在窗台上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['sɒftli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːnt] ,
began to hum softly a sort of chant ,
开始 到 哼 轻轻 一个 种类 的 呗 ,

他开始轻轻哼唱，像是某种吟唱。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
while he watched a lizard running hither and thither in the sun .
尽管 他 观看 一个 蜥蜴 跑步 这里 和 那里 在 这 太阳 .

他看着一只蜥蜴在阳光下来回奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌmd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,
As he hummed , the old man listened , and presently ,
作为 他 哼唱 , 这 老的 男人 听着 , 和 目前 ,

他哼着歌，老人侧耳倾听，过了一会儿，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['stɑːtld] [lʊk] , [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)]
with his medicines in his hands and a half - startled look , he came over
和 他的 药物 在 他的 双手 和 一个 一半 - 惊慌 看 , 他 来了 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
to the lad .
到 这 小伙子 .

他手里拿着药品，脸上带着一丝惊愕，走到了那个男孩身边。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌmɪŋ] ?
“ What are you humming ?
“ 什么 是 你 哼唱 ?

你在哼什么歌?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] . ”
The lad answered : “ A song of the wood - cutters . ”
这 小伙子 回答 : “ 一个 歌曲 的 这 木头 - 切割器 . ”

少年回答说：“一首伐木工的歌。”

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] - .
“ Sing it again , ” said Felion .
“ 唱歌 它 再次 , ” 说 - .

“再唱一遍，”费利翁说。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
The lad began to sing :
这 小伙子 开始 到 唱歌 :

少年开始唱歌：

“ [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪld] [ˌem 'iː][maɪ]['siːdə(r)] [haʊs] ,
“ Here shall I build me my cedar house ,
“ 这里 将 我 建造 我 我的 雪松 房子 ,

“我要在这里建造我的香柏木房屋，

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] ['geɪts] , [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
A city with gates , a road to the sea —
一个 城市 和 大门 , 一个 路 到 这 海 —

一座有城门的城市，一条通往大海的道路——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
For I am the lord of the Earth !
为了 我 是 这 主 的 这 地球 !

因为我是大地之主！

[hjuː] ! [hjuː] !
Hew ! Hew !
槎 ! 槎 !

呼！呼！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [hɪm] .
" The old man stopped him .
" 这 老的 男人 停止 他 .

老人拦住了他。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字? "

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ;
" My name is Felion , " answered the lad ;
" 我的 姓名 是 - , " 回答 这 小伙子 ;

"我的名字叫费利昂,"男孩回答道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['tiŋktʃəz] :
and he put his face close to the jug that held the steaming tinctures :
和 他 放 他的 脸 关闭 到 这 水壶 那 握住 这 蒸煮 酊剂 :

他把脸凑近盛着冒着热气的酊剂的罐子:

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd][ænd; ənd] [bent] [bæk] [ðə; ði] [hed] ,
but the old man caught the little chin in his huge hand and bent back the head ,
但 这 老的 男人 捕捉 这 小的 下巴 在 他的 巨大的 手 和 弯曲 后退 这 头 ,

但老人用他那只大手捏住那小家伙的下巴,把他的头向后掰了回去。

['lʊkɪŋ] [lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lædz] [aɪz] .
looking long into the lad's eyes .
寻找 长的 进入 这 小伙子的 眼睛 .

他凝视着男孩的眼睛,目光久久不愿移开。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [kɔ:t] ['lɪt(ə)l] - [hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,
At last he caught little Felion's hand and hurried into the other room ,
在 最后的 他 捕捉 小的 - 手 和 慌忙 进入 这 其他 房间 ,

最后他抓住了小费利翁的手,匆匆走进了另一个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] .
where the woman lay in a stupor .
在哪里 这 女士 躺 在 一个 昏迷 .

那名女子昏迷不醒地躺在那里。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
The old man came quickly to her and looked into her face .
这 老的 男人 来了 迅速地 到 她 和 看起来 进入 她 脸 .

老人很快走到她面前,仔细端详着她的脸。

['si:ɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['brəʊkən][kraɪ][ænd; ənd] [sed] :
Seeing , he gave a broken cry and said :
看到 , 他 给予 一个 破碎的 哭 和 说 :

看到这一幕,他发出了一声破碎的哭声,说道:

" - , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ! - !
" Carille , my daughter ! Carille !
" - , 我的 女儿 ! - !

"卡丽尔,我的女儿!卡丽尔!"

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] ,
" He drew her to his breast , and as he did so he groaned aloud ,
" 他 画 她 到 他的 胸部 , 和 作为 他 做过 所以 他 呻吟 大声 ,

他将她搂入怀中,同时发出了一声低沉的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
for he knew that inevitable Death was waiting for her at the
为了 他 知道 那 不可避免的 死亡 曾是 等待 为了 她 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

因为他知道，死神终将降临在她面前。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] : “
He straightened himself up , clasped the child to his breast , and said : “
他 拉直 他自己 向上 , 紧握 这 孩子 到 他的 胸部 , 和 说 : “
[ai] ,
I ,
我 ,

他直起身子，把孩子抱在胸前，说道：“我，

[tuː] , [ˌeɪ 'em] - , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
too , am Felion , my little son .
也 , 是 - , 我的 小的 儿子 .

我也是费利昂，我的小儿子。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] [dɑːk] , ['hɒvərɪŋ] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” And then he set about to defeat that dark , hovering Figure at the door .
” 和 然后 他 放 关于 到 击败 那 黑暗的 , 悬停 数字 在 这 门 .

“然后他开始着手击败门口那个黑暗的、盘旋的身影。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz]
For three long hours he sat beside her , giving her little by little his
为了 三 长的 小时 他 卫星 旁 她 , 给予 她 小的 经过 小的 他的
['pəʊt(ə)nt] ['medsnz] ;
potent medicines ;
强效 药物 ;

他整整三个小时坐在她身边，一点一点地给她服用他那些强效的药物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and now and again he stopped his mouth with his hand , lest he should
和 现在 和 再次 他 停止 他的 嘴 和 他的 手 , 免得 他 应该
[kraɪ] [aʊt] ;
cry out ;
哭 出去 ;

他时不时用手捂住嘴，免得喊出声来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] ['weivə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and his eyes never wavered from her face , not even to the boy ,
和 他的 眼睛 绝不 犹豫不决 从 她 脸 , 不是 甚至 到 这 男生 ,

他的目光始终没有离开过她的脸，甚至没有看向那个男孩。

[huː] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
who lay asleep in the corner .
WHO 躺 睡着了 在 这 角落 .

他睡在角落里。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [lʊk] [rɪ'lækst] [ɪts] ['vɪdʒɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['djuːi] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
At last his look relaxed its vigilance , for a dewy look passed over the
在 最后的 他的 看 轻松 它是 警觉 , 为了 一个 露水 看 通过了 超过 这
['wʊmənz] [feɪs] ,
woman's face ,
女性的 脸 ,

最后，他紧绷的目光放松了下来，因为女人的脸上掠过一丝水润的光泽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] “ ['fɑ:ðə(r)] !

and she opened her eyes and saw him , and gave a little cry of “ Father !

和 她 打开 她 眼睛 和 锯 他 , 和 给予 一个 小的 哭 的 “ 父亲 !

她睁开眼睛，看见了他，轻轻地喊了一声“爸爸！”

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

” and was straightway lost in his arms .

” 和 曾是 立刻 丢失的 在 他的 武器 .

然后她立刻就投入了他的怀抱。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][daɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ I have come home to die , ” she said .

“ 我 有 来 家 到 死 , ” 她 说 .

“我回家是为了等死，”她说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] !

“ No , no , to live !

“ 不 , 不 , 到 居住 !

“不，不，要活下去！”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] .

” he answered firmly .

” 他 回答 牢牢 .

他坚定地回答道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [send] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ɔ:l] [ði:z] [lɒŋ] [j'iəz] ? ”

“ Why did you not send me word all these long years ? ”

“ 为什么 做过 你 不是 发送 我 单词 全部 这些 长的 年 ? ”

“这么多年来，你为什么一直没有给我捎个信？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪm] , [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ɪn] ['sɒrəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] .

“ My husband was in shame , in prison , and I in sorrow , ” she answered sadly .

“ 我的 丈夫 曾是 在 耻辱 , 在 监狱 , 和 我 在 悲哀 , ” 她 回答 令人遗憾的是 .

“我丈夫蒙羞入狱，我悲痛欲绝，”她悲伤地回答道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] . ”

“ I could not . ”

“ 我 可以 不是 . ”

“我做不到。”

“ [hi:; hi][dɪd]['i:v(ə)l] ?

“ He did evil ?

“ 他 做过 邪恶的 ?

他作恶了吗？

[hi:; hi][ɪz] — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] .

He is — ” he paused .

他 是 — ” 他 暂停 .

“他是——”他停顿了一下。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ He is dead , ” she said .

“ 他 是 死的 , ” 她 说 .

“他死了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .
" It is better so .
" 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Her eyes wandered round the room restlessly , and then fixed upon the sleeping child ,
" 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 躁动不安 , 和 然后 固定的 之上 这 睡眠 孩子 ,

她的目光不安地在房间里游移，最后落在了熟睡的孩子身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a smile passed over her face .
和 一个 微笑 通过了 超过 她 脸 .

她脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
She pointed to the lad .
她 尖 到 这 小伙子 .

她指着那个男孩。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
The old man nodded .
这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" He brought me here , " he said gently .
" 他 带来 我 这里 , " 他 说 轻轻地 .

"是他带我来的,"他轻声说道。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he got to his feet .
然后 他 得到 到 他的 脚 .

然后他站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .
" You must sleep now , " he added , and he gave her a cordial .
" 你 必须 睡觉 现在 , " 他 额外 , 和 他 给予 她 一个 亲切 .

"你现在必须睡觉了,"他补充道，并递给她一杯饮料。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] . "
" I must go forth and save the sick . "
" 我 必须 去 前进 和 节省 这 生病的 . "

"我必须去救治病人。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪg] ?
" Is it a plague ?
" 是 它 一个 瘟疫 ?

这是瘟疫吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ They said you would not come to save them , ” she continued reproachfully .
“ 他们 说 你 会 不是 来 到 节省 他们 , ” 她 持续 责备地 .

“他们说你不会来救他们,”她责备地继续说道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ”
“ You came to me because I was your Carille , only for that ? ”
“ 你 来了 到 我 因为 我 曾是 你的 - , 仅有的 为了 那 ? ”

“你来找我，仅仅是因为我是你的卡丽尔吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ai] [njuː] [nɒt] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
“ No , no , ” he answered ; “ I knew not who you were .
“ 不 , 不 , ” 他 回答 ; “ 我 知道 不是 WHO 你 是 .

“不，不，”他回答说；“我不知道你是谁。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] . ”
I came to save a mother to her child . ”
我 来了 到 节省 一个 母亲 到 她 孩子 . ”

我来是为了救一位母亲和她的孩子。

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
With a happy smile she hid her face in the pillow .
和 一个 快乐的 微笑 她 隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

她带着幸福的笑容，把脸埋进了枕头里。

[æt; ət][lɑːst] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp] , [əʊld] - [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
At last , leaving her and the child asleep , old Felion went forth into the
在 最后的 , 离开 她 和 这 孩子 睡着了 , 老的 - 去 前进 进入 这
['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
little city ,
小的 城市 ,

最后，老费利昂轻轻地离开了熟睡的妻子和孩子，走进了小城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]
and the people flocked to him , and for many days he came and
和 这 人们 成群结队的 到 他 , 和 为了 许多 天 他 来了 和
[went] ['siːsləsli] .
went ceaselessly .
去 不停地 .

人们蜂拥而至，他一连多日来来往往。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['blesɪd; blest][hɪm] : [ænd; ənd]
And once more he saved the city , and the people blessed him : and
和 一次 更多的 他 已保存 这 城市 , 和 这 人们 蒙福 他 : 和
[ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] .
the years go on .
这 年 去 在 .

他又一次拯救了这座城市，人民祝福他：岁月就这样流逝。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
THE FORGE IN THE VALLEY
这 锻造 在 这 谷

山谷中的铁匠铺

[hiː; hi] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .
He lay where he could see her working at the forge .
他 躺 在哪里 他 可以 看 她 在职的 在 这 锻造 .
他躺在能看到她在铁匠铺工作的地方。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
As she worked she sang :
作为 她 工作 她 唱 :
她一边工作一边唱歌：

“ [wen] [gɒd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ When God was making the world ,
“ 什么时候 上帝 曾是 制作 这 世界 ,
“当上帝创造世界的时候，

([swɪft] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)])
(Swift is the wind and white is the fire)
(迅速 是 这 风 和 白色的 是 这 火)
（风如疾风，火如雪）

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ðə; ði] [stɑːz] ;
The feet of his people danced the stars ;
这 脚 的 他的 人们 跳舞 这 明星 ;
他的人民的脚步舞动着星辰；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [belz] ,
There was laughter and swinging bells ,
那里 曾是 笑声 和 摇摆 铃铛 ,
有笑声和摇摆的铃铛声，

[ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ['aɪən] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [breθ] ,
And clanging iron and breaking breath ,
和 叮当声 铁 和 打破 气息 ,
还有铁器碰撞的叮当声和断断续续的呼吸声，

[ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The hammers of heaven making the hills ,
这 锤子 的 天堂 制作 这 丘陵 ,
天上的锤子造就了群山，

[ðə; ði] [veɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
The vales on the anvil of God .
这 山谷 在 这 砧 的 上帝 .
上帝铁砧上的山谷。

([waɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] .)
(Wild is the fire and low is the wind .)
(荒野 是 这 火 和 低的 是 这 风 .)
（火势猛烈，风势微弱。）

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] ,
” His eyes were shining , and his face had a pale radiance from the reflected light ,
” 他的 眼睛 是 灼灼 , 和 他的 脸 有 一个 苍白 辐射 从 这 反映 光 ,
“他的眼睛闪闪发光，脸庞在反射的光线下泛着苍白的光晕。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
though he lay in the shadow where he could watch her , while she could
尽管 他 躺 在 这 阴影 在哪里 他 可以 手表 她 ， 尽管 她 可以
[nɒt] [siː] [hɪm] .
not see him .
不是 看 他 .

虽然他躺在阴影里可以看着她，而她却看不到他。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [waɪt] ['faɪə(r)] [siːð]
Now her hand was upon the bellows , and the low , white fire seethed
现在 她 手 曾是 之上 这 风箱 ， 和 这 低的 ， 白色的 火 沸腾
['hʌŋgrəli] [ʌp] ,
hungrily up ,
饥饿地 向上 ，

她的手放在风箱上，低矮的白色火焰贪婪地向上窜动。

[ænd; ənd][set][ɪts] [tiːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən][ʃiː; ʃi][held] ;
and set its teeth upon the iron she held ;
和 放 它是 牙齿 之上 这 铁 她 握住 ；

它用牙齿咬住了她手中的铁器；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði]['aɪən][ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
now it turned the iron about upon the anvil ,
现在 它 转向 这 铁 关于 之上 这 砧 ，

现在它把铁块在铁砧上翻了个面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] ['ʃaʊəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] .
and the sparks showered about her very softly and strangely .
和 这 火花 淋浴 关于 她 非常 轻轻 和 奇怪的 .

火花轻柔而奇特地在她周围飞溅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['grævəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz] , [ə; eɪ] [haɪ] , [faɪn] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There was a cheerful gravity in her motions , a high , fine look in her
那里 曾是 一个 快乐 重力 在 她 运动 ， 一个 高的 ，美好的 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她举手投足间透着一种愉悦的沉稳，脸上带着高贵优雅的神情。

[ðeɪ] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv]['mɛgəˌlɑːn] ['væli] .
They two lived alone in the solitudes of Megalon Valley .
他们 二 居住地 独自的 在 这 孤独 的 梅加隆 谷 .

他们两人独自生活在梅加隆山谷的偏僻角落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [naʊ] ,
It was night now ,
它 曾是 夜晚 现在 ，

夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən][baɪ]['eni] [saʊnd] [seɪv]
and the pleasant gloom of the valley was not broken by any sound save
和 这 令人愉快的 愁云 的 这 谷 曾是 不是 破碎的 经过 任何 声音 节省
[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [nɪə(r)][baɪ] ,
the hum of the stream near by ,
这 哼 的 这 溪流 靠近 经过 ，

山谷中令人愉悦的幽暗氛围，除了附近溪流的潺潺流水声外，没有任何其他声音打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ænvɪl] .
and the song , and the ringing anvil .
和 这 歌曲 ， 和 这 铃声 砧 .

还有那首歌，以及叮当作响的铁砧。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [keɪm] [ðə; ði] [mɔɪst] , ['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,
But into the workshop came the moist , fragrant smell of the acacia and the maple ,
但 进入 这 车间 来了 这 潮湿 ， 香 闻 的 这 金合欢 和 这 枫 ，

但工作室里却飘来了金合欢和枫树湿润芬芳的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] ['lɪzəd] [stretʃt] [ɪts] [nek] ['sliːpɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
and a long brown lizard stretched its neck sleepily across the threshold of the door opening into the valley .
和 一个 长的 棕色的 蜥蜴 拉伸 它是 脖子 昏昏欲睡地 穿过 这 临界点 的 这 门 开幕 进入 这 谷 .

一只棕色的长蜥蜴懒洋洋地伸长脖子，横跨在通往山谷的门槛上。

[ðə; ði] [sɒŋ] [went] [ɒn] :
The song went on :
这 歌曲 去 在 :

歌曲继续播放：

“ [wen] [gɒd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld]
“ When God had finished the world
“ 什么时候 上帝 有 完成的 这 世界

“当上帝创造了世界之后”

([braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd])
(Bright was the fire and sweet was the wind)
(明亮的 曾是 这 火 和 甜的 曾是 这 风)

（火焰明亮，微风轻拂）

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [keɪm] [sɒŋ] ,
Up from the valleys came song ,
向上 从 这 山谷 来了 歌曲 ，

山谷间传来歌声，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ,
To answer the morning stars ,
到 回答 这 早晨 明星 ，

为了回应晨星的呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] [ræŋ] ;
And the hand of man on the anvil rang ;
和 这 手 的 男人 在 这 砧 响铃 ；

人手敲击铁砧的声音响起；

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][bɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][laɪf]
His breath was big in his breast , his life
他的 气息 曾是 大的 在 他的 胸部 ， 他的 生活

他胸腔里呼吸急促，他的生命

[biːt] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Beat strong on the walls of the world .
打 强的 在 这 墙壁 的 这 世界 .

用力敲击世界的城墙。

([glæd][ɪz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][tɔːl] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] .)
(Glad is the wind and tall is the fire .)
(高兴的 是 这 风 和 高的 是 这 火 .)

（风欢腾，火高昂。）

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
” He put his hands to his eyes , and took them away again ,
” 他 放 他的 双手 到 他的 眼睛 , 和 采取 他们 离开 再次 ,
他用手捂住眼睛，然后又移开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
as though to make sure that the song was not a dream .
作为 尽管 到 制作 当然 那 这 歌曲 曾是 不是 一个 梦 .
仿佛要确认这首歌不是一场梦。

['wʌndə(r)] [gruː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bɪədɪd] [feɪs] ,
Wonder grew upon his thin , bearded face ,
想知道 生长 之上 他的 薄的 , 留着胡子的 脸 ,
他那瘦削的、长满胡须的脸上渐渐浮现出惊奇的神情。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .
he ran his fingers through his thick hair in a dazed way .
他 跑 他的 手指 通过 他的 厚的 头发 在 一个 茫然 方式 .
他茫然地用手指梳理着浓密的头发。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Then he lay and looked , and a rich warm flush crept over his cheek ,
然后 他 躺 和 看起来 , 和 一个 富有的 温暖的 冲洗 悄悄地爬 超过 他的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
and stayed there .
和 入住 那里 .
然后他躺下看着，一股温暖的红晕爬上了他的脸颊，并一直停留在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
There was a great gap in his memory .
那里 曾是 一个 伟大的 差距 在 他的 记忆 .
他的记忆出现了很大的空白。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] .
The evening wore on .
这 晚上 穿着 在 .
夜色渐深。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] ,
Once or twice the woman turned towards the room where the man lay ,
一次 或者 两次 这 女士 转向 向 这 房间 在哪里 这 男人 躺 ,
女人一两次转身看向男人躺着的房间。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and listened — she could not see his face from where she stood .
和 听着 — 她 可以 不是 看 他的 脸 从 在哪里 她 站立 .
她侧耳倾听——从她站的地方看不到他的脸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən]
At such times he lay still , though his heart beat quickly , like that of an
在 这样的 时代 他 躺 仍然 , 尽管 他的 心 打 迅速地 , 喜欢 那 的 一个
[ɪk'spektənt] [tʃaɪld] .
expectant child .
怀孕 孩子 .
这时他一动不动地躺着，虽然他的心跳很快，像怀孕的婴儿一样。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
His lips opened to speak , but still they remained silent .
他的 嘴唇 打开 到 说话 , 但 仍然 他们 剩余 沉默的 .
他张开嘴唇想说话，但最终还是保持沉默。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['trævələ(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪz] [əʊld]
As yet he was like a returned traveller who does not quickly recognise old
作为 然而 他 曾是 喜欢 一个 返回 游客 WHO 做 不是 迅速地 认出 老的
[fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,
familiar things ,
熟悉的 事物 ,

他就像一个归来的旅人，一时难以认出熟悉的事物。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪ'vents] .
and who is struggling with vague suggestions and forgotten events .
和 WHO 是 挣扎 和 模糊的 建议 和 被遗忘的 活动 .

以及那些被模糊建议和遗忘事件困扰的人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɒf(tə)n] ,
As time went on , the woman turned towards the doorway oftener ,
作为 时间 去 在 , 这 女士 转向 向 这 门口 更频繁 ,

随着时间的推移，那女人越来越频繁地转向门口。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːks] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,
and shifted her position so that she faced it , and the sparks , flying up ,
和 转移 她 位置 所以 那 她 面对 它 , 和 这 火花 , 飞行 向上 ,

她调整了一下姿势，面向它，火花四溅。

['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] ['braɪtnəs] .
lighted her face with a wonderful irregular brightness .
照明 她 脸 和 一个 精彩的 不规律的 亮度 .

她的脸上泛起一种奇妙的、不规则的光芒。

“ [sə'mænθə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Samantha , ” he said at last ,
“ 萨曼莎 , ” 他 说 在 最后的 ,

“萨曼莎，”他最后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['kwɪvəd] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and his voice sounded so strange to him that the word quivered timidly towards her .
和 他的 嗓音 听起来 所以 奇怪的 到 他 那 这 单词 颤抖 胆怯地 向 她 .

他的声音听起来如此陌生，以至于他怯生生地颤抖着向她吐露了这句话。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strəʊk] ,
She paused upon a stroke ,
她 暂停 之上 一个 中风 ,

她中风后停了下来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sent] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and some new note in his voice sent so sudden a thrill to her heart
和 一些 新的 笔记 在 他的 嗓音 发送 所以 突然 一个 刺激 到 她 心
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
that she caught her breath with a painful kind of joy .
那 她 捕捉 她 气息 和 一个 痛苦 种类 的 喜悦 .

他声音中某种新的音调，突然让她心头一颤，那种痛苦的喜悦让她倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The hammer dropped upon the anvil , and , in a moment ,
这 锤 掉落 之上 这 砧 , 和 , 在 一个 片刻 ,

铁锤落在铁砧上，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
she stood in the doorway of his room .
她 站立 在 这 门口 的 他的 房间 .

她站在他房间的门口。

“ ['frɑːnsɪs] , ['frɑːnsɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .
“ Francis , Francis , ” she responded in a low whisper .
“ 弗朗西斯 , 弗朗西斯 , ” 她 回应 在 一个 低的 耳语 .

“弗朗西斯，弗朗西斯，”她低声回应道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][skɪnz] .
He started up from his couch of skins .
他 开始 向上 从 他的 长椅 的 皮肤 .

他从那张兽皮沙发上站了起来。

“ [sə'mænθə] , [maɪ][waɪf] !
“ Samantha , my wife !
“ 萨曼莎 , 我的 妻子 !

“萨曼莎，我的妻子！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [praʊd] [vɔɪs] .
” he cried , in a strong proud voice .
” 他 哭 , 在 一个 强的 自豪的 嗓音 .

“他用坚定而自豪的声音喊道。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
She dropped beside him and caught his head , like a mother , to her shoulder ,
她 掉落 旁 他 和 捕捉 他的 头 , 喜欢 一个 母亲 , 到 她 肩膀 ,

她在他身边蹲下，像母亲一样将他的头搂在肩上。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ;
and set her warm lips on his forehead and hair with a kind of hunger ;
和 放 她 温暖的 嘴唇 在 他的 前额 和 头发 和 一个 种类 的 饥饿 ;

她用温暖的嘴唇，带着一种渴望，吻上了他的额头和头发；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and then he drew her face down and kissed her on the lips .
和 然后 他 画 她 脸 向下 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

然后他把她的脸拉下来，吻了她的嘴唇。

[tɪəz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Tears hung at her eyes , and presently dropped on her cheeks , a sob shook her ,
眼泪 悬挂 在 她 眼睛 , 和 目前 掉落 在 她 脸颊 , 一个 哭泣 摇晃 她 ,

泪水盈眶，随即滑落脸颊，一声抽泣让她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and then she was still , her hands grasping his shoulders .
和 然后 她 曾是 仍然 , 她 双手 抓握 他的 肩膀 .

然后她就静止不动了，双手紧紧抓住他的肩膀。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Have I been ill ? ” he asked .
“ 有 我 到过 患病的 ? ” 他 问 .

“我生病了吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] , ['frɑːnsɪs] . ”
“ **You have been very ill , Francis . ”**
“ 你 有 到过 非常 患病的 , 弗朗西斯 . ”

“弗朗西斯，你病得很重。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [lɒŋ] ?
“ **Has it been long ?**
“ 有 它 到过 长的 ?

“已经很久了吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pɑːst] ['tendəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)] .
” **Her fingers passed tenderly through his grizzled hair .**
” 她 手指 通过了 温柔地 通过 他的 斑白 头发 .

她的手指温柔地穿过他灰白的头发。

“ [tuː] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Too long , too long , my husband , ” she replied .**
“ 也 长的 , 也 长的 , 我的 丈夫 , ” 她 回复 .

“太久了，太久了，我的丈夫，”她回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmə(r)] [naʊ] ? ”
“ **Is it summer now ? ”**
“ 是 它 夏天 现在 ? ”

现在是夏天了吗？

“ [jes] , ['frɑːnsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] . ”
“ **Yes , Francis , it is summer . ”**
“ 是的 , 弗朗西斯 , 它 是 夏天 . ”

“是的，弗朗西斯，现在是夏天。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sə'mænθə] ? — [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ **Was it in the spring , Samantha ? — Yes , I think it was in the spring ,**
“ 曾是 它 在 这 春天 , 萨曼莎 ? — 是的 , 我 思考 它 曾是 在 这 春天 ,

“是在春天吗，萨曼莎？——是的，我想是在春天。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] .
” **he added , musing .**
” 他 额外 , 沉思 .

他沉思着补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] . ”
“ **It was in a spring . ”**
“ 它 曾是 在 一个 春天 . ”

“那是在春天。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
“ **There was snow still on the mountain - top , the river was running high ,**
“ 那里 曾是 雪 仍然 在 这 山 - 顶部 , 这 河 曾是 跑步 高的 ,

“山顶上还有积雪，河水水位很高，

[ænd; ənd][waɪld] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ai]
and wild fowl were gathered on the island in the lake — yes , I remember , I
和 荒野 鸡 是 聚集 在 这 岛 在 这 湖 — 是的 , 我 记住 , 我
[θɪŋk] . ”
think . ”
思考 . ”

湖中的小岛上聚集了野禽——是的，我记得，我想是这样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ And the men were working at the mine , ” she whispered , her voice shaking a little ,
“ 和 这 男人 是 在职的 在 这 矿 , ” 她 低声说道 , 她 嗓音 摇晃 一个 小的 ,

“那些男人们都在矿上干活,”她低声说道，声音有些颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her eyes eagerly questioning his face .
和 她 眼睛 急切地 提问 他的 脸 .

她眼神急切地打量着他的脸。

“ [ɑː] , [ðə; ði][maɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪn] , [sə'mænθə] !
“ Ah , the mine — it was the mine , Samantha !
“ 啊 , 这 矿 — 它 曾是 这 矿 , 萨曼莎 !

“啊，是矿井——是矿井，萨曼莎！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ʌp] .
” he said abruptly , his eyes flashing up .
” 他 说 突然 , 他的 眼睛 闪烁 向上 .

“他突然说道，眼睛闪了起来。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
“ I was working at the forge to make a great bolt for the machinery ,
“ 我 曾是 在职的 在 这 锻造 到 制作 一个 伟大的 螺栓 为了 这 机械 ,

“我当时在锻造车间工作，要为机器打造一个很棒的螺栓，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [fə'gɒt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn] ['məʊʃn] .
and some one forgot and set the engine in motion .
和 一些 一 忘了 和 放 这 引擎 在 运动 .

有人忘记了，启动了引擎。

[ai][ræn][aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . ”
I ran out ; but it was too late . . . and then . . . ”
我 跑 出去 ; 但 它 曾是 也 晚的 . . . 和 然后 . . . ”

我跑了出去，但已经太晚了……然后……”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] . ”
“ And then you tried to save them , Francis , and you were hurt . ”
“ 和 然后 你 尝试 到 节省 他们 , 弗朗西斯 , 和 你 是 伤害 . ”

“然后你试图救他们，弗朗西斯，结果你受伤了。”

“ [wɒt] [mʌnθ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [waɪf] ? ”
“ What month is this , my wife ? ”
“ 什么 月 是 这 , 我的 妻子 ? ”

“夫人，今天是几月？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'sembə(r)] . ”
“ It is December . ”
“ 它 是 十二月 . ”

“现在是十二月。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ? ”
“ And that was in October ? ”
“ 和 那 曾是 在 十月 ? ”

“那是在十月份吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

省份的寓言(Parables of a Province)

“ [jes] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] . ”
“ Yes , in October . ”
“ 是的 , 在 十月 . ”

“是的，十月份。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [sɪns] ?
“ I have been ill since ?
“ 我 有 到过 患病的 自从 ?

“我从那时开始就一直生病？”

[wɒt] ['hæpənd] ? ”
What happened ? ”
什么 发生 ? ”

发生了什么？”

“ ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'weɪ] . ”
“ Many were killed , Francis , and you and I came away . ”
“ 许多 是 被杀 , 弗朗西斯 , 和 你 和 我 来了 离开 . ”

“弗朗西斯，很多人都死了，只有你和我活了下来。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
“ Where are we now ?
“ 在哪里 是 我们 现在 ?

“我们现在在哪里？

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I do not know the place . ”
我 做 不是 知道 这 地方 . ”

我不知道那是哪里。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɛgəˌlɑːn] ['væli] .
“ This is Megalon Valley .
“ 这 是 梅加隆 谷 .

这里是梅加隆谷。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][hɪə(r)] . ”
You and I live alone here . ”
你 和 我 居住 独自的 这里 . ”

你和我单独住在这里。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”
“ Why did you bring me here ? ”
“ 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? ”

“你为什么带我来这里？”

“ [ai][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] ; [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
“ I did not bring you , Francis ; you wished me to come .
“ 我 做过 不是 带来 你 , 弗朗西斯 ; 你 希望 我 到 来 .

“弗朗西斯，不是我带你来的；是你自己想让我来的。”

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɛgəˌlɑːn] ['væli] [weə(r)] ,
One day you said to me : ' There is a place in Megalon Valley where ,
一 天 你 说 到 我 : - 那里 是 一个 地方 在 梅加隆 谷 在哪里 ,

有一天你对我说：“在梅加隆山谷里有一个地方，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æn; ən][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd] ,
long ago , an old man lived ,
长的 前 , 一个 老的 男人 居住地 ,

很久以前，住着一位老人。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [men] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [steɪz] ,
who had become a stranger among men — a place where the blackbird stays ,
WHO 有 变得 一个 陌生人 之中 男人 — 一个 地方 在哪里 这 黑鸟 停留 ,

他已然成为人群中的异类——一个黑鸟栖息的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] - [dɒg] [tru:ps] [ænd; ənd][haɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzn] [grəuz] [æz; əz] [θɪk]
and the wolf - dog troops and hides , and the damson grows as thick
和 这 狼 - 狗 军队 和 隐藏 , 和 这 李子 生长 作为 厚的
[æz; əz] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .
as blossoms on the acacia .
作为 花朵 在 这 金合欢 .

狼犬成群结队地出没，皮毛遍布，李子树像金合欢树上的花朵一样繁茂。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
We will go there .
我们 将要 去 那里 .

我们会去那里。

- [ænd; ənd][ai] [keɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
' And I came with you . ”
- 和 我 来了 和 你 . ”

“我和你一起来的。”

“ [ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] .
“ I do not remember .
“ 我 做 不是 记住 .

“我不记得了。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ? [wɒz; wəz][ai][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][maɪn] ?
What of the mine ? Was I a coward and left the mine ?
什么 的 这 矿 ? 曾是 我 一个 懦夫 和 左边 这 矿 ?

矿井的情况如何？我是不是个懦夫，离开了矿井？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][rɒd] , [ænd; ənd]
There was no one understood the ways of the wheel , and rod , and
那里 曾是 不 一 理解 这 方式 的 这 车轮 , 和 杆 , 和
[sti:m] , [seɪv] [ˌem 'i:] .
steam , save me .
蒸汽 , 节省 我 .

除了我之外，没有人了解车轮、操纵杆和蒸汽的运作原理。

“ [ðə; ði][maɪn][ɪz][kləʊzd] , ['frɑ:nsɪs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] .
“ The mine is closed , Francis , ” she answered gently .
“ 这 矿 是 关闭 , 弗朗西斯 , ” 她 回答 轻轻地 .

“矿井已经关闭了，弗朗西斯，”她轻声回答道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][streɪndʒ] ['fænsiz] .
“ You were no coward , but — but you had strange fancies .
“ 你 是 不 懦夫 , 但 — 但 你 有 奇怪的 幻想 .

“你不是懦夫，但是——但是你有一些奇怪的幻想。”

“ [wen] [dɪd][ðə; ði][maɪn] [kləʊz] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
“ When did the mine close ? ” he said , with a kind of sorrow ;
“ 什么时候 做过 这 矿 关闭 ? ” 他 说 , 和 一个 种类 的 悲哀 ;

“矿井是什么时候关闭的？”他带着一丝悲伤问道；

“ [ai][pʊt] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɡʊd] [j'iəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I put hard work and good years into it .
“ 我 放 难的 工作 和 好的 年 进入 它 .
“我为此付出了辛勤的努力和多年的心血。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
” At that moment , when her face drew close to his ,
” 在 那 片刻 , 什么时候 她 脸 画 关闭 到 他的 ,
“就在那一刻，当她的脸靠近他的脸时，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
the vision of her as she stood at the anvil came to him with a new
这 想象 的 她 作为 她 站立 在 这 砧 来了 到 他 和 一个 新的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,
她站在铁砧旁的身影给他留下了全新的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [wei] : “ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kləʊz] , [sə'mænθə] ?
and he said again in a half - frightened way : “ When did it close , Samantha ?
和 他 说 再次 在 一个 一半 - 害怕 方式 : “ 什么时候 做过 它 关闭 , 萨曼莎 ?
”
”
”
他带着几分恐惧又问道：“萨曼莎，它什么时候关门的？”

“ [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] — [twelv] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
“ The mine was closed — twelve years ago , my own dear husband .
“ 这 矿 曾是 关闭 — 十二 年 前 , 我的 自己的 亲爱的 丈夫 .
“矿井关闭了——那是十二年前的事了，我亲爱的丈夫也去世了。”

” [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
” He got to his feet and clasped her to his breast .
” 他 得到 到 他的 脚 和 紧握 她 到 他的 胸部 .
他站起身，将她紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm] [twelv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
A strength came to him which had eluded him twelve years , and she ,
一个 力量 来了 到 他 哪个 有 躲避 他 十二 年 , 和 她 ,
他获得了十二年来一直渴望的力量，而她，

['wʊmənlaɪk] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡlædnəs] , [tʃeɪndʒd] [aɪz]
womanlike , delighted in that strength , and , with a great gladness , changed eyes
姝 , 高兴极了 在 那 力量 , 和 , 和 一个 伟大的 欢乐 , 已更改 眼睛
[ænd; ənd][hændz] [wɪð] [hɪm] ;
and hands with him ;
和 双手 和 他 ;
她像女人一样，为他的力量感到高兴，并欣喜若狂地与他交换了眼神和双手；

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][səʊl]
keeping her soul still her own , brooding and lofty , as is the soul
保持 她 灵魂 仍然 她 自己的 , 沉思 和 高远 , 作为 是 这 灵魂
[ɒv; əv] ['evri] [truː] ['wʊmən] ,
of every true woman ,
的 每一个 真的 女士 ,
她保持着自己灵魂的纯真，沉思而高远，正如每个真正女人的灵魂一样。

[ðəʊ] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['leɪbə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ,
though , like this one , she labours at a forge , and in a far ,
尽管 , 喜欢 这 一 , 她 劳动 在 一个 锻造 , 和 在 一个 远的 ,
不过，就像这位一样，她在铁匠铺里辛勤劳作，在遥远的地方，

['ʌn'tenəntid] ['kʌntri] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['siːsləs] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ;
untenanted country is faithful friend , ceaseless apothecary to a comrade with a disordered mind ;
空置的 国家 是 忠实 朋友 ， 不停歇 药剂师 到 一个 同志 和 一个 混乱 头脑 ；

无人居住的国度是忠实的朋友，是精神错乱的同志的良药；

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sævɪdʒ] [miːts] , ['kləʊðɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [skɪnz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [pə'sɪstəns] ,
living on savage meats , clothing herself and the other in skins , and , with a divine persistence ,
活的 在 野蛮的 肉类 ， 衣服 她自己 和 这 其他 在 皮肤 ， 和 ， 和 一个 神圣的 持久性 ，

她以野蛮的肉类为生，用兽皮为自己和他人穿戴衣物，并且，以一种近乎神圣的毅力，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ,
keeping a cheerful heart ,
保持 一个 快乐 心 ，

保持乐观的心态，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ɪts] [həʊm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [deɪ] .
certain that the intelligence which was frightened from its home would come back one day .
肯定 那 这 智力 哪个 曾是 害怕 从 它是 家 会 来 后退 一 天 .

我确信，那些被吓离家园的智慧生物总有一天会回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] ,
It should be hers to watch for the great moment , and give the wanderer loving welcome ,
它 应该 是 她的 到 手表 为了 这 伟大的 片刻 ， 和 给 这 流浪者 爱 欢迎 ，

她应该留心等待那伟大的时刻，并热情地欢迎这位漂泊者。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] ['mædli] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
lest it should hurry madly away again into the desert , never to return .
免得 它 应该 匆忙 疯狂地 离开 再次 进入 这 沙漠 ， 绝不 到 返回 .

免得它再次疯狂地冲进沙漠，一去不复返。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wept] .
She had her reward , yet she wept .
她 有 她 报酬 ， 然而 她 哭泣 .

她得到了奖赏，但她却哭了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [weɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'vekst] [gɜːl] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] [pɑːst] ;
She had carried herself before him with the bright ways of an unvexed girl these twelve years past ;
她 有 携带 她自己 前 他 和 这 明亮的 方式 的 一个 不恼怒 女孩 这些 十二 年 过去的 ；

过去十二年里，她在他面前一直表现得像个无忧无虑的少女，神态明媚；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
she had earned the salt of her tears .
她 有 获得 这 盐 的 她 眼泪 .

她流下的眼泪都是她应得的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [stɪl] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['dʌblət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'breɪst] ,
He was dazed still , but , the doublet of his mind no longer unbraced ,
他 曾是 茫然 仍然 , 但 , 这 双联体 的 他的 头脑 不 更长 未加支撑 ,

他仍然有些茫然，但是，他理智的双重防线已不再松懈。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tend] [hɪm]
he understood what she had been to him , and how she had tended him
他 理解 什么 她 有 到过 到 他 , 和 如何 她 有 倾向于 他
[ɪn] ['æbsəluːt] ['ləʊnlinəs] ,
in absolute loneliness ,
在 绝对 孤独 ,

他明白了她对他意味着什么，以及她在他极度孤独时是如何照顾他的。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðiːz] [ænd; ənd] [gɒd] .
her companions the wild things of the valley — these and God .
她 同伴 这 荒野 事物 的 这 谷 — 这些 和 上帝 .

她的同伴是山谷里的野兽——还有上帝。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['beləʊz]
He drew her into the workshop , and put his hand upon the bellows
他 画 她 进入 这 车间 , 和 放 他的 手 之上 这 风箱
[ænd; ənd] [tʃəːn] [ðem; ðəm] ,
and churned them ,
和 搅打 他们 ,

他把她拉进作坊，把手放在风箱上，开始搅动风箱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔːd] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [lait] .
so that the fire roared joyously up , and the place was red with the light .
所以 那 这 火 咆哮 欣喜地 向上 , 和 这 地方 曾是 红色的 和 这 光 .

于是，火焰欢快地熊熊燃烧起来，整个地方都被火光染成了红色。

[ɪn] [ðɪs] [lait] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
In this light he turned her to him and looked at her .
在 这 光 他 转向 她 到 他 和 看起来 在 她 .

在这样的光线下，他转过身来看着她。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] —
The look was as that of one who had come back from the dead —
这 看 曾是 作为 那 的 一 WHO 有 来 后退 从 这 死的 —
[ðæt] ['neɪkɪd] ,
that naked ,
那 裸 ,

那神情就像死而复生之人——赤身裸体，

[prə'faʊnd] , [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [geɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]
profound , unconditional gaze which is as deep and honest as the primeval
深刻的 , 无条件的 目光 哪个 是 作为 深的 和 诚实的 作为 这 原始
[sens] .
sense .
感觉 .

深邃、无条件的目光，如同原始的感官一般深邃而真诚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [fɜːm] , ['steɪtli] ['bɒdi] ;
His eyes fell upon her rich , firm , stately body ;
他的 眼睛 跌倒 之上 她 富有的 , 公司 , 庄严 身体 ;

他的目光落在了她丰满、匀称、高贵的身材上；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [braʊn] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
it lingered for a moment on the brown fulness of her hair ;
它 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 棕色的 充满 的 她 头发 ;

它在她浓密的棕色头发上停留了一会儿；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz]
then her look was gathered to his , and they fell into each other's arms
然后 她 看 曾是 聚集 到 他的 , 和 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器
.
:
.

然后她的目光与他的目光交汇，两人拥抱在了一起。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
For long they sat in the solemn silence of their joy ,
为了 长的 他们 卫星 在 这 庄严 沉默 的 他们的 喜悦 ,

他们久久沉浸在喜悦的庄严沉默中，

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
and so awed were they by the thing which had come to them that
和 所以 敬畏 是 他们 经过 这 事物 哪个 有 来 到 他们 那
[ðeɪ] [felt] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɒg] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
they felt no surprise when a wolf - dog crawled over the lizard on the threshold ,
他们 毛毡 不 惊喜 什么时候 一个 狼 - 狗 爬行 超过 这 蜥蜴 在 这 临界点 ,

他们被眼前所见之物深深震撼，以至于当一只狼犬爬过门槛上的蜥蜴时，他们并没有感到丝毫惊讶。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] , ['blʌdi] [aɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
and stole along the wall with shining , bloody eyes to an inner room ,
和 偷窃 沿着 这 墙 和 灼灼 , 血腥 眼睛 到 一个 内 房间 ,

然后他沿着墙壁蹑手蹑脚地溜进一间内室，双眼闪着血光。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [mʌntʃ] [miːt] [tuː; tə] ['sɜːfɪt] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] ,
and stayed there munching meat to surfeit and drowsiness ,
和 入住 那里 咀嚼 肉 到 过量 和 睡意 ,

然后就待在那里，不停地吃肉，直到吃撑了昏昏欲睡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [sliːp] .
and at last crept out and lay beside the forge in a thick sleep .
和 在 最后的悄悄地爬 出去 和 躺 旁 这 锻造 在 一个 厚的 睡觉 .

最后，他悄悄爬了出来，躺在铁匠铺旁，沉沉睡去。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
These two had lived so much with the untamed things of nature ,
这些 二 有 居住地 所以 很多 和 这 未驯服的 事物 的 自然 ,

这两个人与大自然中那些未驯服的生物朝夕相处了很长时间，

[ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ,
the bellows and the fire had been so long there ,
这 风箱 和 这 火 有 到过 所以 长的 那里 ,

风箱和火堆在那里已经很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp]
and the clang of the anvil was so familiar , that there was a kinship
和 这 铛 的 这 砧 曾是 所以 熟悉的 , 那 那里 曾是 一个 亲属关系
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

铁砧的撞击声如此熟悉，以至于它们之间产生了一种亲近感。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] , [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən][æz; əz]['ruːlə(r)] .
man and beast , with the woman as ruler .
男人 和 兽 , 和 这 女士 作为 统治者 .

人和兽，女人是统治者。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [sə'mænθə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz]
“ Tell me , Samantha , ” he said at last , “ what has happened during these
“ 告诉 我 , 萨曼莎 , ” 他 说 在 最后的 , “ 什么 有 发生 期间 这些
[twelv] [j'iəz] ,
twelve years ,
十二 年 ,

“告诉我，萨曼莎，”他终于开口说道，“这十二年里究竟发生了什么事？”

[ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
all from the first .
全部 从 这 第一的 .

一切都始于第一点。

[kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] .
Keep nothing back .
保持 没有什么 后退 .

不要有所保留。

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [naʊ] .
I am strong now .
我 是 强的 现在 .

我现在身体很强壮。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” He looked around the workshop , then , suddenly , at her , with a strange
” 他 看起来 大约 这 车间 , 然后 , 突然 , 在 她 , 和 一个 奇怪的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他环顾了一下工作室，然后突然间，目光转向她，带着一种莫名的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
and they both turned their heads away for an instant , for the same
和 他们 两个都 转向 他们的 头部 离开 为了 一个 立即的 , 为了 这 相同的
[θɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
thought was on them .
想法 曾是 在 他们 .

他们俩都瞬间把头扭向一边，因为他们心中想的都是同一件事。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] , ['sɒrəʊfl] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]
Then , presently , she spoke , and answered his shy , sorrowful thought before all
然后 , 目前 , 她 辐 , 和 回答 他的 害羞的 , 悲伤 想法 前 全部
[els] .
else .
别的 .

然后，过了一会儿，她开口说话了，首先回应了他羞涩而悲伤的想法。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] .
“ The child is gone , ” she softly said .
“ 这 孩子 是 已消失 , ” 她 轻轻 说 .

“孩子不见了，”她轻声说道。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He sat still , but a sob was in his throat .
他 卫星 仍然 , 但 一个 哭泣 曾是 在 他的 喉 .

他一动不动地坐着，但喉咙里却哽咽着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
He looked at her with a kind of fear .
他 看起来 在 她 和 一个 种类 的 害怕 .

他带着一丝恐惧看着她。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He wondered if his madness had cost the life of the child .
他 想知道 如果 他的 疯狂 有 成本 这 生活 的 这 孩子 .

他不禁怀疑，自己的疯狂是否夺走了孩子的生命。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

“ [dɪd] [ai] [ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
“ Did I ever see the child ?
“ 做过 我 曾经 看 这 孩子 ?

“我见过那个孩子吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [beɪb] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [jɔːˈself] [əˈgen] .
“ Oh yes , I sometimes thought that through the babe you would be yourself again .
“ 哦 是的 , 我 有时 想法 那 通过 这 宝贝 你 会 是 你自己 再次 .

“哦，是的，我有时觉得，通过这个孩子，你会重新做回自己。”

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
When you were near her you never ceased to look at her
什么时候 你 是 靠近 她 你 绝不 停止 到 看 在 她
[ænd; ənd] [ˈfɒnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,
and fondle her ,
和 挲 她 ,

当你靠近她时，你总是忍不住盯着她看，抚摸她。

[æz; əz] [ai] [θɔːt] [ˈveri] [ˈtɪmɪdli] ;
as I thought very timidly ;
作为 我 想法 非常 胆怯地 ;

我当时非常胆怯地想；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [waɪz] [lʊk]
and you would start sometimes and gaze at me with the old wise look
和 你 会 开始 有时 和 目光 在 我 和 这 老的 明智的 看
[ˈhɒvərɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
hovering at your eyes .
悬停 在 你的 眼睛 .

有时你会突然停下来，用你那双睿智的眼睛凝视着我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [dɪd] [nɒt] [steɪ] .
But the look did not stay .
但 这 看 做过 不是 停留 .

但这种形象并没有持续下去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [pain] ,
The child was fond of you , but she faded and pined ,
这 孩子 曾是 喜爱 的 你 , 但 她 褪色 和 松开 ,

孩子很喜欢你，但她渐渐变得憔悴，思念着你。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] :
and one day as you nursed her you came to me and said :
和 一 天 作为 你 护理 她 你 来了 到 我 和 说 :

有一天，你一边给她喂奶，一边走过来对我说：

- [siː] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [nɒt] [weɪk] .
' See , beloved , the little one will not wake .
- 看 , 心爱 , 这 小的 一 将要 不是 唤醒 .

“亲爱的，你看，小家伙不会醒了。”

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['dædi] , ” [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
She pulled at my beard and said , “ Daddy , ” and fell asleep .
她 拉 在 我的 胡须 和 说 , “ 爸爸 , ” 和 跌倒 睡着了 .

她拽着我的胡子说：“爸爸”，然后睡着了。

- [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] . . . .
' And I took her from your arms . . . .
- 和 我 采取 她 从 你的 武器 . . . .

“我从你怀里把她带走了……”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] .
There is a chestnut tree near the door of our cottage at the mine .
那里 是 一个 板栗 树 靠近 这 门 的 我们的 小屋 在 这 矿 .

我们矿区小屋门口附近有一棵栗子树。

[wʌn] [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]
One night you and I buried her there ; but you do not remember
一 夜晚 你 和 我 埋葬 她 那里 ; 但 你 做 不是 记住
[hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
her , do you ? ”
她 , 做 你 ? ”

那天晚上，你和我把她埋在了那里；但你已经不记得她了，对吗?

“ [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !
“ My child , my child !
“ 我的 孩子 , 我的 孩子 !

“我的孩子，我的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
” he said , looking out into the night ; and he lifted up his arms and
” 他 说 , 寻找 出去 进入 这 夜晚 ; 和 他 抬起 向上 他的 武器 和
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked at them .
看起来 在 他们 .

“他望着夜空说道；然后他举起双臂，看着它们。”

“ [ai][held][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai]['nevə(r)][held][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['fɒndld] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ I held her here , and still I never held her ; I fondled her ,
“ 我 握住 她 这里 , 和 仍然 我 绝不 握住 她 ; 我 抚摸 她 ,

“我把她抱在这里，却又从未真正抱住她；我只是抚摸她，

[ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] ['fɒndld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi]
and yet I never fondled her ; I buried her , yet — to me — she
和 然而 我 绝不 抚摸 她 ; 我 埋葬 她 , 然而 — 到 我 — 她
['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”
never was born . ”
绝不 曾是 出生 . ”

但我从未抚摸过她；我埋葬了她，然而——对我而言——她从未出生过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['frɑːnsɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [həʊm] .
“ You have been far away , Francis ; you have come back home .
“ 你 有 到过 远的 离开 , 弗朗西斯 ; 你 有 来 后退 家 .

“弗朗西斯，你已远行；你已回到家乡。”

[ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] . . . .
I waited , and prayed , and worked with you , and was patient . . . .
我 等待 , 和 祈祷 , 和 工作 和 你 , 和 曾是 病人 . . . .

我等待着，祈祷着，与你一起努力，并且很有耐心……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
It is very strange , ” she continued .
它 是 非常 奇怪的 , ” 她 持续 .

“这很奇怪，”她继续说道。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] ,
“ In all these twelve years you cannot remember our past ,
“ 在 全部 这些 十二 年 你 不能 记住 我们的 过去的 ,

“这十二年来，你竟然记不起我们的过去，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] — [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ,
though you remembered about this place — the one thing ,
尽管 你 记得 关于 这 地方 — 这 一 事物 ,

虽然你还记得这个地方——有一件事，

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [twelv] [j'iəz] . ”
as if God had made it so — and now you cannot remember those twelve years . ”
作为 如果 上帝 有 制成 它 所以 — 和 现在 你 不能 记住 那些 十二 年 . ”

仿佛是上帝的旨意——而现在你却记不起那十二年了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
“ Tell me now of the twelve years , ” he urged .
“ 告诉 我 现在 的 这 十二 年 , ” 他 敦促 .

“现在告诉我这十二年的事，”他催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
“ It was the same from day to day .
“ 它 曾是 这 相同的 从 天 到 天 .

“每天都一样。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
When we came from the mountain ,
什么时候 我们 来了 从 这 山 ,

当我们从山上下来的时候，

[wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] .
we brought with us the implements of the forge upon a horse .
我们 带来 和 我们 这 实施 的 这 锻造 之上 一个 马 .

我们用马驮着锻造工具前来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [wiː; wi] ['trævld] [wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [wʊdz] .
Now and again as we travelled we cut our way through the heavy woods .
现在 和 再次 作为 我们 旅行 我们 切 我们的 方式 通过 这 重的 树林 .

旅途中，我们时不时会穿过茂密的树林。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðen] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
You were changed for the better then ; a dreadful trouble seemed to have gone from your face .
你 是 已更改 为了 这 更好的 然后 ; 一个 可怕 麻烦 似乎 到 有 已消失 从 你的 脸 .

你那时判若两人；你脸上可怕的愁容似乎消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
There was a strong kind of peace in the valley ,
那里 曾是 一个 强的 种类 的 和平 在 这 谷 ,

山谷里弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there were so many birds and animals , and the smell of the
和 那里 是 所以 许多 鸟类 和 动物 , 和 这 闻 的 这
[triːz] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] ,
trees was so fine ,
树木 曾是 所以 美好的 ,

那里有很多鸟兽，树木的香味也很好闻。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ləʊnli] , ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai] .
that we were not lonely , neither you nor I .
那 我们 是 不是 孤独 , 两者都不 你 也不 我 .

我们并不感到孤独，你我都是如此。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] ,
” She paused , thinking ,
” 她 暂停 , 思维 ,

她停顿了一下，思考着，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv]
her eyes looking out to where the Evening Star was sailing slowly out of
她 眼睛 寻找 出去 到 在哪里 这 晚上 星星 曾是 帆船 缓慢地 出去 的
[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
the wooded horizon ,
这 树木繁茂的 地平线 ,

她的目光投向远方，望着那颗“晚星”正缓缓驶出树木繁茂的地平线。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
his look on her .
他的 看 在 她 .

他看向她的眼神。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði][wʊlf] - [dɒg] [reɪzd] [ɪts][bɪg] , ['sliːpi] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
In the pause the wolf - dog raised its big , sleepy eyes at them ,
在 这 暂停 这 狼 - 狗 提高 它是 大的 , 困 眼睛 在 他们 ,

短暂的停顿中，狼犬抬起它那双睡眼惺忪的大眼睛看着他们。

[ðen] [plʌndʒd] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ɪts] [pɔːz] , [ɪts] ['waɪldnəs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
then plunged its head into its paws , its wildness undisturbed by their presence .
然后 暴跌 它是 头 进入 它是 爪子 , 它是 野性 未受干扰 经过 他们的 在场 .

然后它把头埋进爪子里，它们的出现丝毫没有影响它的野性。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][waɪf] [kən'tɪnjuːd] : “ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]
Presently the wife continued : “ At last we reached here , and here we
目前 这 妻子 持续 : “ 在 最后的 我们 达到 这里 , 和 这里 我们
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,

妻子接着说：“我们终于到达了这里，也一直住在这里。”

[weə(r)] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [seɪv] [wʌn] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .
where no human being , save one , has ever been .
在哪里 不 人类 存在 , 节省 一 , 有 曾经 到过 .

除了一个人之外，从来没有人去过那里。

[wiː; wi][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
We put up the forge ,
我们 放 向上 这 锻造 ,

我们搭起了锻炉，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and in a little hill not far away we found coal for it .
和 在 一个 小的 爬坡道 不是 远的 离开 我们 成立 煤炭 为了 它 .

我们在不远处的小山上找到了煤。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] .
The days went on .
这 天 去 在 .

日子一天天过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [frɒst] ,
It was always summer , though there came at times a sharp frost ,
它 曾是 总是 夏天 , 尽管 那里 来了 在 时代 一个 锋利的 霜 ,

虽然偶尔会下起严寒的霜冻，但那里永远都是夏天。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəlɪt] [ɒv; əv] [waɪt] .
and covered the ground with a coverlet of white .
和 涵盖 这 地面 和 一个 床单 的 白色的 .

并在地上铺了一层白布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]
But the birds were always with us , and the beasts were our
但 这 鸟类 是 总是 和 我们 , 和 这 野兽 是 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但鸟儿一直陪伴着我们，野兽是我们的朋友。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [henz] ,
I learned to love even the shrill cry of the reed hens ,
我 学习 到 爱 甚至 这 尖锐 哭 的 这 芦苇 母鸡 ,

我甚至学会了喜欢芦苇鸡那尖锐的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [tæp] - [tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pekə(r)][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ]
and the soft tap - tap of the wood - pecker is the sweetest music to my
和 这 柔软的 轻敲 - 轻敲 的 这 木头 - 啄木鸟 是 这 最甜美的 音乐 到 我的
[ɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] .
ear after the song of the anvil .
耳朵 后 这 歌曲 的 这 砧 .

在我听来，除了铁砧的敲击声之外，啄木鸟轻柔的啄木声是最悦耳的音乐。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ]
How often have you
如何 经常 有 你

你多久会......

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and I stood here at the anvil , the fire heating the iron , and our
和 我 站立 这里 在 这 砧 , 这 火 加热 这 铁 , 和 我们的
['hæməz] ['fɔːlɪŋ] ['kɒnstəntli] !
hammers falling constantly !
锤子 坠落 不断地 !

我站在铁砧旁，火把铁烧得滚烫，我们的铁锤不停地落下！

[əʊ] , ['frɑːnsɪs] , [ai] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][hɪə(r)] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] ['kriːtʃəz] ,
Oh , Francis , I knew that only here with God and His dumb creatures ,
哦 , 弗朗西斯 , 我 知道 那 仅有的 这里 和 上帝 和 他的 哑的 生物 ,

哦，弗朗西斯，只有在这里，与上帝和他那些愚钝的造物在一起，我才明白这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['hiːlɪŋ] [wɜːld] , [ɔːl] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
and His wonderful healing world , all sun , and wind , and flowers , and
和 他的 精彩的 康复 世界 , 全部 太阳 , 和 风 , 和 花朵 , 和
['blɒsəmɪŋ] [triːz] ,
blossoming trees ,
盛开 树木 ,

还有他那奇妙的疗愈世界，那里有阳光、微风、鲜花和盛开的树木，

['wɜːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][men] [wɜːkt] ,
working as you used to work , as the first of men worked ,
在职的 作为 你 用过的 到 工作 , 作为 这 第一的 的 男人 工作 ,

像你们过去那样工作，像最早的人类那样工作。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪn] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
would the sane wandering soul return to you .
会 这 理智 漫游 灵魂 返回 到 你 .

那颗清醒的漂泊灵魂会回到你身边吗？

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][led][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
The thought was in you , too , for you led me here ,
这 想法 曾是 在 你 , 也 , 为了 你 引领 我 这里 ,

你也有过这样的想法，因为是你把我引到这里来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['eksaɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”
and have been patient also in the awful exile of your mind . ”
和 有 到过 病人 还 在 这 可怕 流亡 的 你的 头脑 . ”

并且在精神上遭受可怕的流放时，也一直保持着耐心。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ I have been as a child , and not as a man , ” he said gravely .
“ 我 有 到过 作为 一个 孩子 , 和 不是 作为 一个 男人 , ” 他 说 严重地 .

“我一直像个孩子，而不是个大人，”他严肃地说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ai][wʌns][wɒz; wəz] , [sə'mænθə] ? ”
“ Shall I ever again be a man , as I once was , Samantha ? ”
“ 将 我 曾经 再次 是 一个 男人 , 作为 我 一次 曾是 , 萨曼莎 ? ”

“萨曼莎，我还能像以前那样做回一个真正的男人吗？”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You cannot see yourself , ” she said .
“ 你 不能 看 你自己 , ” 她 说 .

“你看不见你自己，”她说。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn]
“ A week ago you fell ill , and since then you have been pale and worn
“ 一个 星期 前 你 跌倒 患病的 , 和 自从 然后 你 有 到过 苍白 和 磨损

;
;
;

“一周前你生病了，从那时起你就一直面色苍白，精神萎靡；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [mæn] .
but your body has been , and is , that of a great strong man .
但 你的 身体 有 到过 , 和 是 , 那 的 一个 伟大的 强的 男人 .

但你的身体过去是、现在仍然是一个强壮男人的身体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
In the morning I will take you to a spring in the hills ,
在 这 早晨 我 将要 拿 你 到 一个 春天 在 这 丘陵 ,

明天早上我会带你去山里的一处泉水边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː'self] , [bɪ'lʌvɪd] .
and you shall see yourself , beloved .
和 你 将 看 你自己 , 心爱 .

你将会看到你自己，亲爱的。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪm'self] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” He stood up , stretched himself , went to the door ,
” 他 站立 向上 , 拉伸 他自己 , 去 到 这 门 ,

他站起身，伸了个懒腰，走到门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] .
and looked out into the valley flooded with moonlight .
和 看起来 出去 进入 这 谷 被淹 和 月光 .

他眺望着被月光洒满的山谷。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [greɪt] ,
He drew in a great draught of air , and said : “ The world — the great ,
他 画 在 一个 伟大的 草稿 的 空气 , 和 说 : “ 这 世界 — 这 伟大的 ,

他深深吸了一口气，说道：“世界——伟大的，

['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] , [weə(r)] [men] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [duː; də] [strɒŋ] [θɪŋz] ! ”
wonderful world , where men live , and love work , and do strong things ! ”
精彩的 世界 , 在哪里 男人 居住 , 和 爱 工作 , 和 做 强的 事物 ! ”

— [hiː; hi] [pɔːzd] ,
— he paused ,
— 他 暂停 ,

这是一个美好的世界，人们生活在这里，热爱工作，并成就一番伟业！——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and turned with a trouble in his face .
和 转向 和 一个 麻烦 在 他的 脸 .

他转过身来，脸上带着忧虑。

“ [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [twelv] [j'iəz] ,
“ My wife , ” he said , “ you have lived with a dead man twelve years ,
“ 我的 妻子 , ” 他 说 , “ 你 有 居住地 和 一个 死的 男人 十二 年 ,

“我的妻子,”他说，“你已经和一个死人一起生活了十二年，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [twelv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and I have lost twelve years in the world .
和 我 有 丢失的 十二 年 在 这 世界 .

我就这样虚度了十二年的光阴。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [wʌns] — [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [naʊ] — ” [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
I had a great thought once — an invention — but now — ” he hung his
我 有 一个 伟大的 想法 一次 — 一个 发明 — 但 现在 — ” 他 悬挂 他的

[hed] ['bɪtəli] .
head bitterly .
头 苦涩地 .

我曾经有过一个伟大的想法——一项发明——但是现在——”他痛苦地低下了头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [slɪd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
She came to him , and her hands slid up along his breast to his
她 来了 到 他 , 和 她 双手 滑行 向上 沿着 他的 胸部 到 他的

['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她走到他身边，双手顺着他的胸膛滑到他的肩膀。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] : “ ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv]
and rested there ; and she said , with a glad smile : “ Francis , you have
和 休息 那里 ; 和 她 说 , 和 一个 高兴的 微笑 : “ 弗朗西斯 , 你 有

[lɒst] ['nʌθɪŋ] .
lost nothing .
丢失的 没有什么 .

她在那里休息了一会儿；她笑着说：“弗朗西斯，你什么也没失去。”

[ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] .

The thing — the invention — was all but finished when you fell ill a week ago .

这 事物 — 这 发明 — 曾是 全部 但 完成的 什么时候 你 跌倒 患病的 一个 星期 前 .

在你一周前生病的时候，那件东西——那项发明——几乎已经完成了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ,

We have worked at it for these twelve years ; through it , I think ,

我们 有 工作 在 它 为了 这些 十二 年 ; 通过 它 , 我 思考 ,

我们为此努力了十二年；我认为，通过这段时间，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

you have been brought back to me .

你 有 到过 带来 后退 到 我 .

你已回到我身边。

[kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [jet] [tuː; tə] , [duː; də] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Come , there is a little work yet to , do upon it ;

来 , 那里 是 一个 小的 工作 然而 到 , 做 之上 它 ;

来吧，还有一些工作要做；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['aɪən] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

" and she drew him to where a machine of iron lay in the corner .

" 和 她 画 他 到 在哪里 一个 机器 的 铁 躺 在 这 角落 .

她拉着他来到角落里一台铁制机器旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] .

With a great cry he fell upon his knees beside it , and fondled it .

和 一个 伟大的 哭 他 跌倒 之上 他的 膝盖 旁 它 , 和 抚摸 它 .

他大叫一声，跪倒在它旁边，抚摸着它。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

Then , presently , he rose , and caught his wife to his breast .

然后 , 目前 , 他 玫瑰 , 和 捕捉 他的 妻子 到 他的 胸部 .

然后，他起身，将妻子搂在怀里。

[tə'ɡeðə(r)] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

Together , a moment later , they stood beside the anvil .

一起 , 一个 片刻 之后 , 他们 站立 旁 这 砧 .

片刻之后，他们一起站在了铁砧旁。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɒɡ] [fled] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] , [æz; əz] ,

The wolf - dog fled out into the night from the shower of sparks , as ,

这 狼 - 狗 逃亡 出去 进入 这 夜晚 从 这 淋浴 的 火花 , 作为 ,

狼犬从火花四溅的夜色中逃走了，

[ɪn] [ðə; ði] [red] [lait] , [ðə; ði] [tuː] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæməz] :

in the red light , the two sang to the clanging of the hammers :

在 这 红色的 光 , 这 二 唱 到 这 叮当声 的 这 锤子 :

在红灯下，两人伴着锤子的叮当声唱起了歌：

" [wen] [ɡɒd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

" When God was making the world

" 什么时候 上帝 曾是 制作 这 世界

“当上帝创造世界的时候”

([swɪft] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)])

(Swift is the wind and white is the fire)

(迅速 是 这 风 和 白色的 是 这 火)

（风如疾风，火如雪）

” ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
” ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
” 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'waɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['dʒəʊltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [səʊl]
Counsel of the overwise to go jolting through the soul
法律顾问 的 这 向 到 去 剧烈震动 通过 这 灵魂

智者劝告灵魂剧烈震颤

[lʌv] [nəʊz] [nɒt] ['dɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] ['kɒntɪnənt]
Love knows not distance ; it hath no continent
爱 知道 不是 距离 ; 它 有 不 大陆

爱不分距离，它超越大陆。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen]
When a child is born the mother also is born again
什么时候 一个 孩子 是 出生 这 母亲 还 是 出生 再次

当一个孩子出生时，母亲也随之重生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神